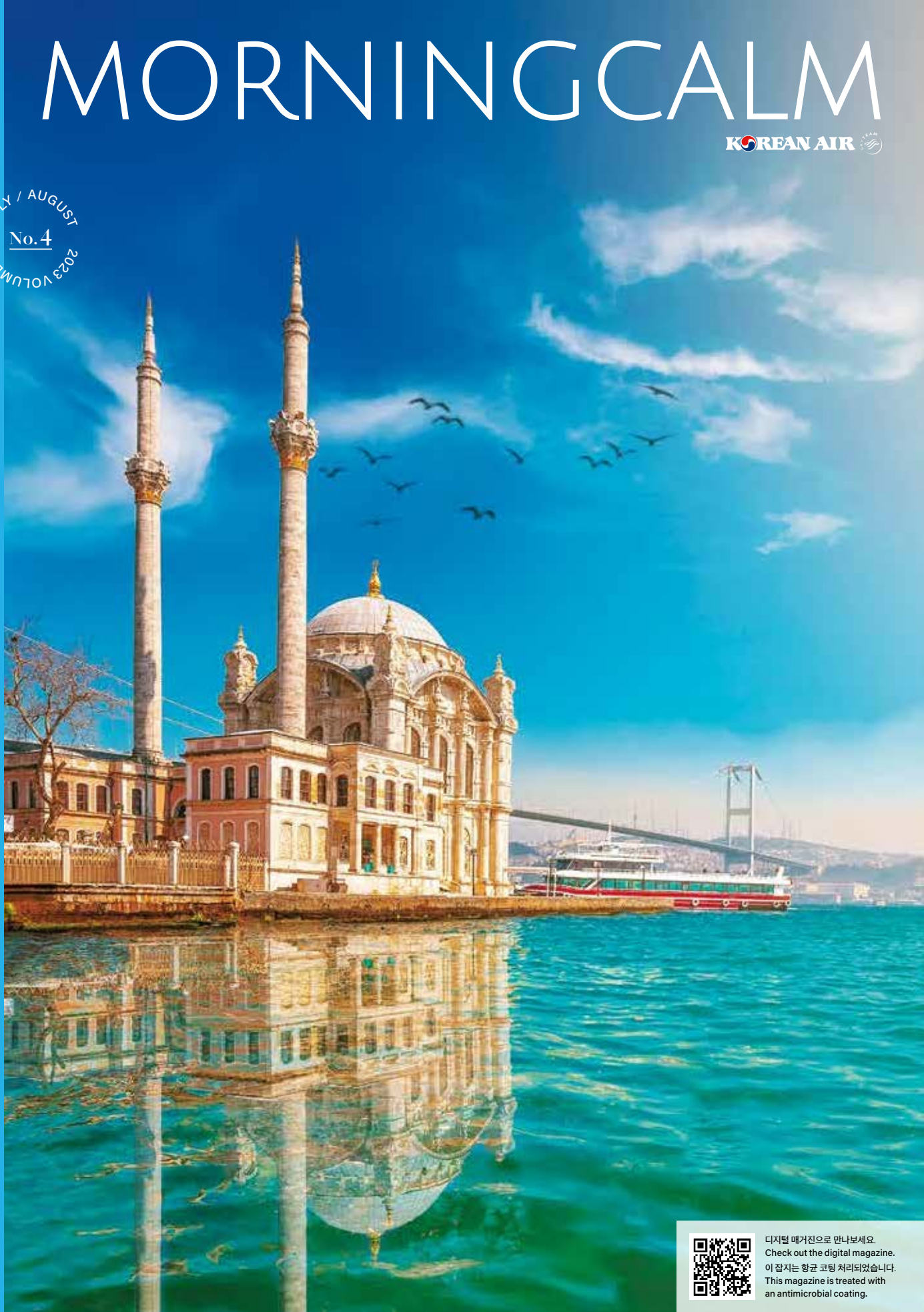
MORNINGCALM

KOREAN AIR

JULY / AUGUST
No.4
2023 VOLUME 47



디지털 매거진으로 만나보세요.
Check out the digital magazine.
이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.
This magazine is treated with an antimicrobial coating.

MORNINGCALM
KOREAN AIR

ZURICH
FLY AND DISCOVER. THE WONDER OF NATURE
KOREAN AIR
SKYTEAM
www.koreanair.com

2023

SKYTRAX 5-Star Airline For 2nd Consecutive Time

KOREAN AIR

Excellent Services, Ultimate Experience

KOREAN AIR SKYTEAM

www.koreanair.com

VOLUME 47
No. 04

06

© Mysteryland

14

52

AGENDA

04 **First Look / ZHANGJIAJIE**
신이 빚은 벼랑, 장자제
Cliffs Forged by the Gods

06 **Radar**
찰스턴 / 시카고
Charleston / Chicago
삿포로 / 암스테르담
Sapporo / Amsterdam
아비뇽 / 위럴
Avignon / Wirral

10 **Spotlight / CHANGSHA**
후난성의 젊은 도시, 창사
Hunan's Youth-Powered City

12 **Trend**
모두를 위한 여정, 봉사 여행
Purpose-Driven Adventures

WORLD

14 **Bucket List / NORWAY**
나의 노르웨이식 여름 휴가
Plunging into Summer

24 **Great Escapes / BODRUM**
에게해의 숨은 낙원, 튀르키예 보드룸
Basking in the Aegean Paradise

36 **Hangout / KUALA LUMPUR**
차이나타운의 이유 있는 변신
Chinatown's Creative Makeover

44 **Staycation / CALIFORNIA**
우리가 꿈꾸던 캘리포니아
California Dreaming

SPECIAL THEME

52 **Go Wild / COSTA RICA**
코스타리카, 야생의 방주
Living the Pura Vida

62 **Off-Grid**
문명을 떠난 여행, 오프그리드
Disconnect to Reconnect

68 **Taste Nature / BELGIUM**
야생 농장에서 만난 자연 미식
From Farm to Fine Dining

74 **Sustainability**
지구별 여행자를 위한 다정한 제안
Planet-Friendly Travel

© Shutterstock

On the Cover

이스탄불은 튀르키예의 최대 도시로, 보스포루스해협을 중심으로 유럽과 아시아 두 대륙에 걸쳐 있어 유서 깊은 역사와 독특한 문화를 지니고 있다. 특히 과거 동로마제국과 오스만제국의 수도였던 만큼 찬란한 건축물들을 곳곳에서 만날 수 있다. 표지 사진은 네오바로크 양식이 돋보이는 오르타쾨이 사원의 모습이다.

Istanbul, the largest city in Türkiye, straddles the continents of Europe and Asia and has a rich historical background and a unique culture. As the former capital of the Byzantine and Ottoman empires, the city boasts magnificent architectural structures. Seen on the cover is the Ortaköy Mosque, an impressive structure designed in a Neo-Baroque style.

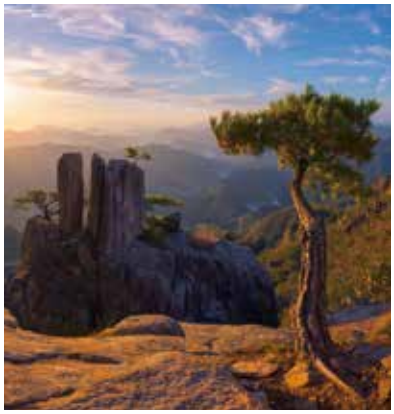
MorningCalm was registered as a monthly magazine with the Ministry of Culture, Sports and Tourism on September 22, 2016. Registration No. Gangseo Ra 00191. Copyright © 2023 Korean Air. All rights reserved. No part of the contents of this magazine may be reproduced without written permission from Korean Air. Opinions in this magazine belong to the writers and are not necessarily endorsed by Korean Air. The Romanization of Korean words (including names of people and places) in all English articles in this magazine follows the Romanization system of the National Institute of Korean Language.

90

106

© YG Entertainment

122



KOREA

78 Hidden Korea / TONGYEONG
오감으로 새기는 한여름 통영
Sensory Seascapes

90 K-Food
냉면의 시간
The New Era of Naengmyeon

96 8 Hours in / INWANGSAN MOUNTAIN
서울의 쉼표, 인왕산
Stroll and Discover

CULTURE & ENTERTAINMENT

106 K-Artist
블랙핑크, 블랙과 핑크 너머의
청각적 무지개
BLACKPINK – An Auditory Rainbow
Beyond Black and Pink

110 Design
'사이'의 예술
Art In Between

114 Focus
한계를 모르는 영웅, 이제훈
Lee Je-Hoon: Hero Without Bounds

116 Preview
Movie / TV / Music

ETC.

122 Last Look / WANJU
직벽 산행의 성지, 대둔산도립공원
Mecca for Fearless Climbers

125 Information
대한항공의 새로운 소식
Korean Air News
대한항공 이야기
Inside Korean Air
대한항공 서비스 안내
Korean Air Services

MORNINGCALM

is published bimonthly by **KOREAN AIR LINES CO., LTD.**
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505
TEL 82 2 2656 7114 **WEB** www.koreanair.com

PUBLISHER Won-tae Cho

EDITED & DESIGNED BY THE BOOK COMPANY
EDITOR-IN-CHIEF Da-hee Seo
DESIGN DIRECTOR Mi-jin Lee
SENIOR EDITOR Jin Ryu
ENGLISH SECTION EDITOR Jennifer Chang
EDITORS Mi-ji Yoo, Ji-hye Lee
DESIGNERS Won-kyung Lee, Kyoung-hye Park
ENGLISH COPY EDITORS Emma Sparkes, Matthew Crawford, Christopher Price
MANAGING DIRECTOR Min-gyeong Kim **PRESIDENT** So-young Lee
226, Bongeunsa-ro, Gangnam-gu, Seoul, Korea
TEL 82 2 3458 7241

ADVERTISING
REPUBLIC OF KOREA
RENO COMMUNICATIONS Co., Ltd. Mr. Jae-sik Seon
RENOTOWN, Songi-ro 145, Songpa-gu, Seoul, Korea 05828
TEL 82 2 3445 1750 **E-MAIL** kr_ad@renocomms.com

WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA
CHINA Xuejing Bian
A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd., Chaoyang District, Beijing, 100025
TEL 86 (0)10 6585 9671 **E-MAIL** xuejing.bian@mediakeys.com
FRANCE Anne-Sophie Boniface
17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret **TEL** 33 1 55 47 04 00 **E-MAIL** anne-sophie.boniface@mediakeys.com
HONG KONG Xinxin Zheng
Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong **TEL** 852 5260 9380 **E-MAIL** xinxin.zheng@mediakeys.com
ITALY Alessandra Cremonte
Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova **TEL** 39 010 596 00 00 **E-MAIL** alessandra.cremonte@mediakeys.com
JAPAN Mathias Bouée
3F 3-22-3, Nishiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031 **TEL** 81 (0)50 3736 8934 **E-MAIL** mathias.bouee@mediakeys.com
SINGAPORE / MALAYSIA Daniel Tan
3 Jalan Kledek, Singapore 199259 **TEL** 65 68 36 51 57 **E-MAIL** daniel.tan@mediakeys.com
SPAIN Valentin Prieto
Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid **TEL** 34 659 82 16 82 **E-MAIL** valentin.prieto@mediakeys.com
SWITZERLAND / GERMANY Vincent Jäggi
Flughofstrasse 50, 8152 Glattbrugg **TEL** 41 44 810 30 15 **E-MAIL** vincent.jaeggi@mediakeys.com
THAILAND Sun-kyung Choi
205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit 55, North Klongtan-Wattana, 10110 Bangkok **TEL** 66 6 1892 4311 **E-MAIL** sunkyung.choi@mediakeys.com
US / UK Oliver Eills
27E. 28th St., 8th Floor, New York, NY 10016 - USA **TEL** 1 929 304 2620 **E-MAIL** oliver.eills@mediakeys.com

PRINTING Hyosung Printing Co. **DIGITAL IMAGING** Susie Lee

INCHEON
China
ZHANGJIAJIE
장자제
Changsha
Taiwan
Vietnam
Laos

신이 빚은 벼랑, 장자제
Cliffs Forged by the Gods

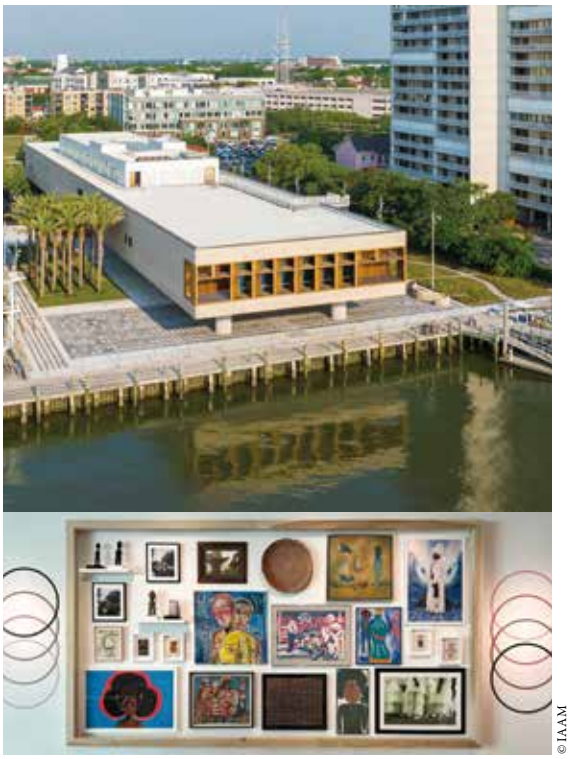
장자제의 우링위안은 신선의 땅. 하늘과 땅을 잇는 기둥처럼 수직으로 힘차게 뻗어 오른 수천 개의 절리, 그 암벽의 주름 사이에 기어이 뿌리를 내리고 무성하게 자란 고목들이 신비로운 풍광을 만든다. 기암에 안긴 옥빛 호수 바오펑호에서 배를 타면 절벽이 지나온 억겁의 세월이 한눈에 보인다.

The cliffs of Zhangjiajie are said to be the "land of the gods." Thousands of narrow peaks rise like pillars, connecting heaven and earth. The finishing touches to this mystical landscape are the ancient trees that have taken root in the stony folds of the rock. Gliding across the jade waters of Baofeng Lake, nestled amid the quartz sandstone, you can take in scenes that were created over a span of millennia.

© Shutterstock

CHARLESTON 국제 아프리카계 미국인 박물관

INTERNATIONAL AFRICAN AMERICAN MUSEUM



© IAAM

아프리카계 미국인의 역사를 한눈에 볼 수 있는 국제 아프리카계 미국인 박물관(IAAM)이 미국 사우스캐롤라이나주 찰스턴에 정식 개장했다. IAAM이 자리한 개즈던스 워프는 과거 아프리카인 노예무역의 중심지였던 곳이다. 건물 입구의 아프리카 조상 기념 정원에 있는 노예선 다이어그램과 야자수는 아프리카계 미국인의 역사적 유산을 반영한다. 구글 아트 앤드 컬처 플랫폼에서 선보이는 디지털 전시회와 함께 12개 전시회를 통해 여러 세대에 걸친 아프리카계 미국인의 아픔 그리고 승리에 대한 솔직한 이야기를 전한다.

The International African American Museum has officially opened to the public in Charleston, South Carolina, offering visitors a sweeping, bird's-eye view of African American history. The site of the museum, Gadsden's Wharf, was once the largest slave port in the U.S. The African Ancestors Memorial Garden, at the building's entrance, features slave ship diagrams and palm trees, reflecting the historical legacy of African Americans. Visitors can also check out 12 exhibitions presenting candid stories of the struggles and triumphs of generations of African Americans.

CHARLESTON & CHICAGO

CHICAGO 시카고 에어 앤드 워터 쇼

CHICAGO AIR AND WATER SHOW

무더운 여름, 시카고 미시간 호수 상공에서 관람객의 눈길을 사로잡는 에어쇼가 펼쳐진다. 8월 19일과 20일 이틀간 노스 애비뉴 비치를 중심으로 펼쳐지는 시카고 에어 앤드 워터 쇼에서는 20년 넘게 이 쇼의 진행을 맡아온 허브 헌터의 유쾌한 해설과 함께 항공기와 보트, 다이빙, 낙하산 팀의 특별한 공연을 감상할 수 있다. 올해는 미국 해군 블루 엔젤스와 미국 육군 낙하산 팀 골든 나이츠 외에도 왕립 공군 레드 애로스가 쇼에 참가해 100년이 넘는 기간 동안 영국 하늘을 수호하며 전 세계에 영국의 힘과 영향력을 보여준 왕립 공군의 화려한 쇼를 선보인다.

Every summer in Chicago, a dazzling air show fills the sky over Lake Michigan, along North Avenue Beach. On August 19-20, the Chicago Air and Water Show will feature performances by planes, boats and even diving and parachute teams, complete with lively commentary by Herb Hunter, who has hosted the show for over 20 years. Some of the most renowned civilian and military aircraft from around the country will be on display including the U.S. Navy Blue Angels and U.S. Army Parachute Team Golden Knights, as well as the Red Arrows of Britain's Royal Air Force.

© City of Chicago DCASE

© HOKKAIDO BALLPARK F VILLAGE

SAPPORO 홋카이도 볼파크 F 빌리지 오픈

HOKKAIDO BALLPARK F VILLAGE

지난 3월, 삿포로 인근 소도시 기타히로시마에 야구 경기를 보면서 이색적인 경험을 할 수 있는 홋카이도 볼파크 F 빌리지가 오픈했다. 사우나를 즐기거나 레스토랑에서 직접 제조한 크래프트 맥주를 마시면서 혹은 호텔 객실 내에서 창밖으로 펼쳐지는 경기를 관전할 수 있게 된 것. 홋카이도 볼파크 F 빌리지 내에 자리한 에스콘 필드는 천연 잔디가 깔린 개폐식 돔구장으로, 현재 홋카이도 연고의 일본 프로야구팀 닛폰햄 파이터스가 새로운 홈구장으로 사용하고 있다. 에스콘 필드를 중심으로 글램핑장과 박물관, 어린이를 위한 놀이 및 체험 시설도 함께 운영한다.

Visitors to Kitahiroshima, a small city near Sapporo, have the option of experiencing a twist on the classic baseball experience. You can watch the game while enjoying a sauna, sipping a local craft beer or even looking out the window of your hotel room. Es Con Field, in the Hokkaido Ballpark F Village, is the expansive new home of the Nippon Ham Fighters. Further offerings around the stadium include a museum, glamping sites and various entertainment facilities for children.

SAPPORO & AMSTERDAM

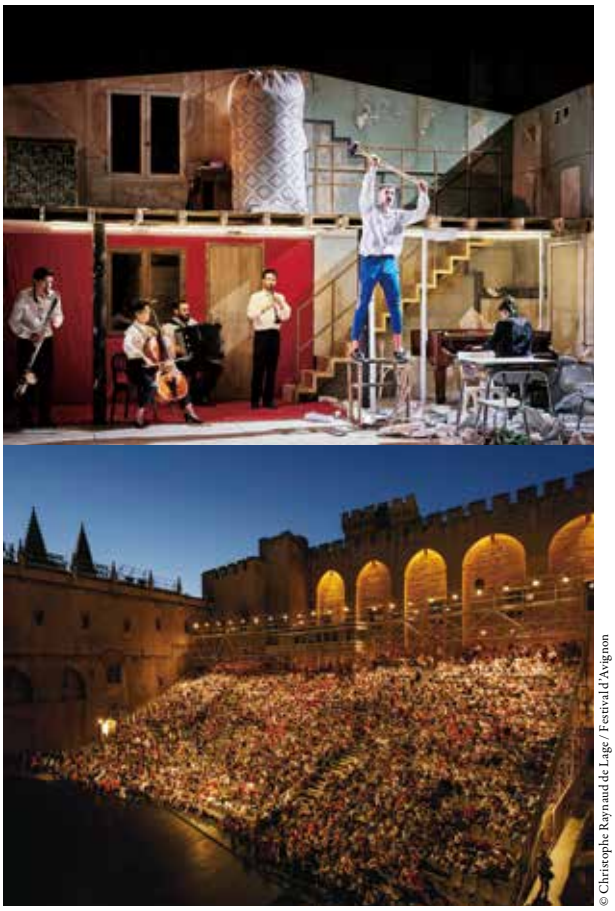
AMSTERDAM 숲속의 일렉트로닉 뮤직 파티, 미스터리랜드

MYSTERYLAND ELECTRONIC MUSIC FESTIVAL

푸른 자연 속에서 캠핑과 일렉트로닉 음악을 오롯이 즐길 수 있는 기회가 있다. 8월 25일부터 27일까지 암스테르담 근교에서 열리는 미스터리랜드는 다채로운 일렉트로닉 음악을 한데 경험할 수 있는 축제다. 무려 20여 개 무대에 300명 이상의 아티스트가 참여하는데 특히 올해는 30주년을 맞아 세계적 아티스트의 라인업이 눈에 띈다. 토요일에는 미스터리랜드 공동 설립자 산더르 흐룻이 특별 DJ와 함께 메인 공연을 시작한다. 영국 DJ 제임스 하이프, 이탈리아 트리오 메두자의 메인 스테이지 공연 외에도 호주 출신 DJ 티미 트럼펫, 네덜란드 대표 DJ 하드웰이 화려한 폐막 공연을 선사한다.

Combine the joys of camping with those of electronic music in a lush, natural setting. Taking place just outside of Amsterdam from August 25-27, the Mysteryland festival provides an opportunity to experience many different subgenres of electronic music in one place. Featuring over 300 artists across more than 20 stages, this year's 30th anniversary edition is especially notable for its international lineup, including Britain's James Hype, the Italian trio MEDUZA, and Australia's Timmy Trumpet. Mysteryland cofounder Sander Groet will perform on the main stage on Saturday.

© Mysteryland



© Christophe Raynaud de Lage / Festival d'Avignon

AVIGNON 아비뇽 페스티벌

AVIGNON FESTIVAL

올해로 77회를 맞은 세계적 종합 예술 축제 아비뇽 페스티벌이 7월 5일부터 25일까지 진행된다. 포르투갈 출신의 작가이자 배우, 감독인 티아고 로드리게스가 올해부터 아비뇽 페스티벌의 감독을 새롭게 맡아 축제를 진행한다. 특히 이번에는 총 44개 공연 중 절반 이상을 여성 감독의 작품으로 구성했다. 처음 축제의 문을 여는 작품은 뱅투 뎀벨레의 <G.R.O.O.V.E.>다. 힙합, 보깅, 크럼프 등의 장르를 믹스해 개성 있는 퍼포먼스를 선보일 예정이다. 공식 프로그램 외에도 아비뇽 도시 전역에서 다채로운 소규모 오페라와 연극, 뮤지컬이 펼쳐진다.

The 77th edition of the Avignon Festival, one of the world's premier multidisciplinary art festivals, runs July 5-25. The festival will be held for the first time under its new director, Portuguese writer, actor and director Tiago Rodrigues. Opening the festival is Bintou Dembélé's G.R.O.O.V.E., with a three-hour show that blends dance genres such as hip-hop, voguing and krumping, and even invites the audience to join in. In addition to the official program, a variety of small-scale operas, plays and musicals will also be held throughout the city of Avignon.

AVIGNON & WIRRAL

WIRRAL 디 오픈 챔피언십

THE OPEN CHAMPIONSHIP

세계에서 가장 오래된 역사를 지닌 전통 있는 골프 대회, 디 오픈 챔피언십이 올해도 어김없이 위럴에서 개최를 확정지었다. 제151회 디 오픈 챔피언십이 열리는 로열 리버풀은 2014년도 이후 처음으로 선보이는 코스다. 올해는 추가 벙커링과 더 험난해진 런오프 지역, 새로운 티와 홀 등 코스 전반을 조정해 플레이어에게 이전과는 다른 새로운 도전을 선사한다. 영국의 골프코스 네 곳에서 최종 예선을 통과한 골퍼들이 7월 16일부터 23일까지 로열 리버풀에서 우승 트로피인 클라레저그를 차지하기 위한 경기를 치를 예정이다.

The prestigious Open Championship, the world's oldest golf tournament, is back for the 151st edition. The British Open, as it is also called, will be played at Royal Liverpool for the first time since 2014. This year, the course has been refreshed with a bevy of new challenges, including additional bunkers and harsher runoff areas as well as entirely new tees and holes. Golfers from qualifying rounds held across the U.K. will compete at Royal Liverpool from July 16-23 for the coveted Claret Jug.

© The Open

written by » KIM NA-RIM

SEJONG CENTER

(재)세종문화회관
서울시무용단 **일루**

LINCOLN CENTER'S
SUMMER FOR THE CITY
KOREAN ARTS WEEK

SEOUL
METROPOLITAN
DANCE THEATRE

MISE-EN-SCÈNE
KUHO JUNG 정구호

CHOREOGRAPHY
HYEJIN JEONG 정혜진
SUNG HOON KIM 김성훈
JAEDUK KIM 김재덕

ONE DANCE

THE ESSENCE OF K-ARTS

JULY 20-22
KOCH THEATER AT LINCOLN CENTER, NY

BUY TICKETS
AT KOCH THEATER

WATCH TRAILER
ON YOUTUBE

ONE DANCE IS SUPPORTED BY

SK E&S SKC SK on SK Inc. C&C SK ecoengineering Korea Investment & Securities Co., Ltd.

SK proudly supports Busan's Bid to host the **World EXPO 2030.**

서울시무용단 «일루» 뉴욕 공연, 2023년 7월 20일부터 22일까지 뉴욕 링컨센터 내 코크 시어터에서. BOX OFFICE AT WEST 63RD STREET & COLUMBUS AVENUE, NEW YORK. +1 (212) 496-0600.
TICKET PRICES $30, $60, $90, $150, $190. PRICING SUBJECT TO CHANGE. REQUIRED CHARGES TO PHONE, INTERNET, AND BOX OFFICE SALES APPLY, UP TO $12 ADDITIONAL FEES PER TICKET.

© Virgile Simon Bertrand

후난성의 젊은 도시, 창사

Hunan's Youth-Powered City

장자제의 관문이자 산업과 문화예술이 빠르게 성장하고 있는 도시. 여행지로도 손색없는, 창사의 청춘들이 모이는 랜드마크를 찾았다.

Popular with China's young generation, the city of Changsha is rapidly growing economically as well as culturally and artistically.

written by » LEE JI-HYE

대한항공은 7월 중순부터 주 5회 일정으로 창사 노선 운항을 재개한다.

Korean Air will resume direct flights to Changsha from mid July, with flights operating 5 times a week.

1 메이시후 국제문화예술센터 Meixihu International Culture & Arts Centre

중국 문화예술의 '지금'을 느끼고 싶다면 후난성에서 가장 큰 문화공간 중 하나인 메이시후 국제문화예술센터로 가보자. 세계적인 명성의 건축가 자하 하디드와 파트리크 슈마허가 설계한 독특한 비정형 건물로, 내부에 있는 8개 갤러리에선 대규모 공연은 물론 유명 브랜드의 론칭 행사, 국가적 컨퍼런스 등이 주로 열린다. 7~8월, 메이시후 국제문화예술센터에서는 러시아국립발레단의 <백조의 호수>를 비롯해 뮤지컬 <햄릿>, <로미오와 줄리엣> 등 굵직한 공연들이 대거 열릴 예정이다.

To get a sense of the contemporary Chinese arts and culture scene, head to the Meixihu International Culture and Arts Centre. Along with large-scale performances, launching events for famous brands and national conferences are held in the distinctively-shaped buildings designed by world-renowned architects Zaha Hadid and Patrick Schumacher. A number of big shows are scheduled to take place in July and August, including the Russian National Ballet Company's *Swan Lake* and the musical *Hamlet*.

© beibaoke / Shutterstock.com

© Sumeth anu / Shutterstock.com

2 타이핑 올드 스트리트
Taiping Old Street

380m 남짓 되는 타이핑 올드 스트리트에는 짧게 200년에서 길게는 2000년이 지난 오래된 건축물, 고대 우물, 왕자의 저택 등 30여 개의 역사적 건물이 몰려 있다. 매년 봄 축제나 오페라, 공연 등이 열리던 타이핑 올드 스트리트가 몇 년 전부터 젊은 예술가들의 거리로 더 주목받고 있는데, 오래전에 지어진 설탕, 와인 창고를 개조한 문화창조커뮤니티가 그 중심에 있다. 젊은 아티스트들의 팝업 전시가 상시로 열리니 놓치지 말 것.

Thousands of years of history and modern art are on display along Taiping Old Street. The street spanning just 380m is home to more than 30 historical buildings, ranging in age from 200 to 2,000 years old, including an ancient well and a mansion belonging to a Ming Dynasty (1368-1644) prince. Every spring, various festivals and performances are held on the street, which is gaining attention as an artsy area. Be sure to check out the pop-up exhibitions held throughout the year.

3 슈퍼 원허유
Super Wenheyou

'중국 외식계의 디즈니'로 불리는 슈퍼 원허유는 1970~1980년대 후난을 그대로 재현한 복합문화공간으로 중국의 MZ세대가 사랑하는 인스타그래머블한 장소다. 알리바바 창업자인 마윈을 비롯해 중국의 셀러브리티들이 찾아 화제가 됐고, 휴일에는 1만 6000여 개의 번호표가 발행될 정도로 인기다. 이 공간을 만든 기업 원허유를 대표하는 룽샤, 꼬치 튀김, 소시지, 취두부, 토스트 브랜드들이 입점했다. 또 엄선된 현지의 유명 레스토랑이나 바, 카페, 문구점 등 다양한 먹거리와 놀거리가 가득하다.

Described as China's "Disneyland of food" and considered an Instagrammable spot, Super Wenheyou is a cultural complex that recreates the atmosphere of Hunan Province as it was in the 1970s and '80s. It's been visited by Chinese celebrities, including Alibaba founder Jack Ma, and is so popular that on weekends and holidays, some 16,000 wait list numbers are issued. From local stationery stores to restaurants selling Wenheyou's signature dishes, visitors can find plenty of things to eat and do at the complex.

© Red Dot

모두를 위한 여정, 봉사 여행
Purpose-Driven Adventures

**오래전 영혼을 구원하려던 선교사들의 여정부터 오늘날 바다를 청소하는 서퍼들까지.
봉사 여행의 성장은 여행업계에 의미 있는 변화를 불러오고 있다.**

From the early days of missionaries saving souls to modern-day surfer dudes cleaning up the oceans, the growth of voluntourism is bringing meaningful changes to the travel industry.

written by » SHELLEY RUBENSTEIN
illustrations by » JOE SUNG-HEUM

15세, 나는 이스라엘로 단체 여행을 떠났다. 세상의 경이로움에 눈을 휘둥그레 뜨고 환상에 젖기도 했던 나이. 이스라엘에 있는 여러 고대 유적지도 나의 호기심을 끌긴 했지만, 여행에서 가장 흥미를 느꼈던 것은 '키부츠'에서 보내는 일주일이었다. 키부츠는 이스라엘의 전통적인 집단 농업 공동체로, 나는 세계 각국에서 온 자원봉사자들이 참여하는 '키부츠 프로그램'을 경험하기로 했다.

나는 일주일간 목화 농장에서 일을 했다. 여행자들에게 단언컨대, 키부츠 프로그램은 결코 가벼운 봉사 여행이 아니다. 우리는 매일 오전 5시에 일어나 목화 재배를 시작했는데, 그곳에서 오전 5시는 전혀 이른 시간이 아니었다. 이 경험은 그동안 내가 가졌던 여행의 이미지를 완전히 새롭게 정의했다.

봉사와 여행의 결합인 봉사 여행은 오래전부터 다양한 형태로 존재했지만, 최근 몇 년 사이 빠르게 성장하는 트렌드가 됐다. 투어리즘 리서치 앤드 마케팅의 조사에 따르면, 봉사 여행이 떠오르던 15년 전에도 매년 약 1000만 명이 해외 봉사를 떠났고 그 규모는 20억 달러에 달했다. 최근 봉사 여행이 급격히 성장한 주된 이유

Full of wide-eyed wonder and youthful idealism, I signed up for a group tour of Israel when I was only 15 years old. Although fascinated by the chance to visit ancient sights, the aspect that most intrigued me was the week spent volunteering on a kibbutz — a settlement or community founded upon agriculture and unique to Israel. Through my role as a cotton-picking volunteer, I gained invaluable insights into what toiling on the land for survival entails. Make no mistake, this wasn't a light tokenistic activity; it was hard physical labor where waking up at 5 a.m. was considered sleeping in. This adventure redefined for me the parameters of what a vacation could entail, and I was hooked. By default, I'd become a voluntourist.

Voluntourism, a combination of overseas volunteer work and tourist experiences, has been around for many years in various forms. This kind of volunteering abroad has be-

는 코로나19 팬데믹으로 억눌려 있던 여행 욕구가 포스트 코로나 시대를 맞으며 폭발한 것으로 해석된다. 특히 젊은 여행자들이 봉사활동을 해외여행의 새로운 수단으로 여기기 시작했다.

영국에서 범죄학을 전공한 23세 대학원생 해나 케베드는 18세 때 에티오피아의 재활센터에서 봉사 여행을 경험했다. 그는 그곳에서 공동체와 일하며 장기간 머물렀다. 또래 세대 사이에서 봉사 여행의 선호도가 높아지는 것과 관련해 해나는 이렇게 말했다.

"봉사 여행은 가치 있는 일을 통해 선한 영향력을 미치는 동시에 부담스럽지 않은 비용으로 여행할 수 있는 좋은 기회죠."

봉사 여행의 기회가 많아지면서 여행자에겐 기존에는 고려하지 않았던 다양한 선택지가 생겼다. 르완다는 오래전부터 봉사 여행을 적극적으로 장려해온 나라다. 이곳에는 의료나 교육, 스포츠 등 기술을 지닌 여행자들이 참여할 수 있는 봉사가 많다. 또한 봉사자를 위한 훈련까지 제공해, 여행자들에겐 더욱 매력적이다.

얼마 전 나는 대서양의 환상적인 섬, 페로제도를 여행했다. 오랫동안 이 외딴섬에 가고 싶다는 생각이 있었지만, 결정적으로 나를 움직인 것은 바로 자원봉사 프로그램인 '클로즈드 포 메인터넌스'였다. 2019년부터 시작한 이 프로그램은 전 세계 수천 명의 지원자 중에서 무작위로 100여 명만을 선정한다. 이들은 페로제도에 속한 18개 섬에서 훼손된 자연을 복구하거나 망가진 집을 고치는 등의 봉사활동을 할 수 있다. 아, 물론 이 아름다운 섬을 탐험할 수 있는 환상적인 혜택도 따라온다. 나는 페로제도에서 여행과 봉사는 물론 현지인의 커뮤니티에도 빠르게 스며드는 놀라운 경험을 했다. 그들과 음식을 나누고 전통과 일상을 배웠다. 자연과 사람이 선물한 끊어지지 않을 유대감을 마음에 품고 돌아왔다.

봉사 여행은 여행지의 문화와 환경 그리고 사람을 긍정적인 방향으로 개선한다. 아름다운 경관을 눈에 담거나 현지인의 삶 깊숙이 들어갈 수 있는 봉사 여행은 뜻깊은 만족감을 선물할 것이다.

come one of the fastest-growing trends among travelers from North America and Europe. Research has shown that this $2 billion a year industry attracts an estimated 10 million overseas volunteers annually.

The recent spike in voluntourism can be linked to the pent-up wanderlust felt by many worldwide following the lockdowns of the pandemic. Young people, especially, are seeing volunteering as a way to finally travel the globe.

Hannah Kebede, a 23-year-old English criminology graduate, had the opportunity to work with vulnerable communities at a rehabilitation center in Ethiopia. She notes that such overseas opportunities "combine affordable travel with invaluable work experience."

Certainly, the modern voluntourist has a wide range of options these days. Rwanda has long been a voluntourism advocate, referring to it as *ubwitange*, meaning a "free will action." They run an impressive plethora of programs, inviting those with skill sets in a variety of fields, such as medicine, education and sports. They even provide training for volunteers, making it an enticing proposition for those seeking a vocation.

My most recent foray into voluntourism took me to the magical Faroe Islands, in the North East Atlantic. I'd hoped to visit the remote archipelago for years and finally did so after they launched their Closed for Maintenance program. Since 2019, around 100 international volunteers have been randomly selected every year from thousands of applicants to help with necessary repairs to facilities on the Faroe's 18 enchanting islands.

Traveling there as part of this scheme allowed me to mingle with the residents and gain an appreciation for the beautiful, rugged landscape, beyond the postcard-worthy views. We broke bread with the locals, learned about their traditions, listened to their stories and forged an unbreakable connection with them and the land.

The truth about voluntourism, at its best, is that although you may enter into it with altruistic intentions, the experiential rewards often far surpass your expectations. So what are you waiting for?

대한항공은 암스테르담 직항 편을 매일 운항한다.
암스테르담에서 오슬로로 가는 비행 편으로
환승할 수 있으며 2시간 정도 소요된다.
Korean Air operates direct flights to Amsterdam daily. From Amsterdam, take a connecting flight to Oslo, with a flight time of a little under 2 hours.

'트롤의 혀'라는 이름을 가진 트롤퉁가는 노르웨이 3대 트레킹 코스 중 하나다. 해발 약 1100m의 바위에 오르면 깎아지른 산맥 아래 평온한 자태를 드러낸 링게달 호수를 감상할 수 있다.
Trolltunga (The Troll's Tongue) is one of Norway's most spectacular rock formations, jutting out around 1,100m above sea level. Trekkers can get a magnificent view of the steep cliffs and the peaceful Ringedalsvatnet Lake below.

나의 노르웨이식 여름 휴가

노르웨이의 여름은 백야와 함께 시작된다. 산과 숲, 물의 나라 노르웨이. 더 길고 느긋하게 야생과 가까워질 수 있는 기회다.

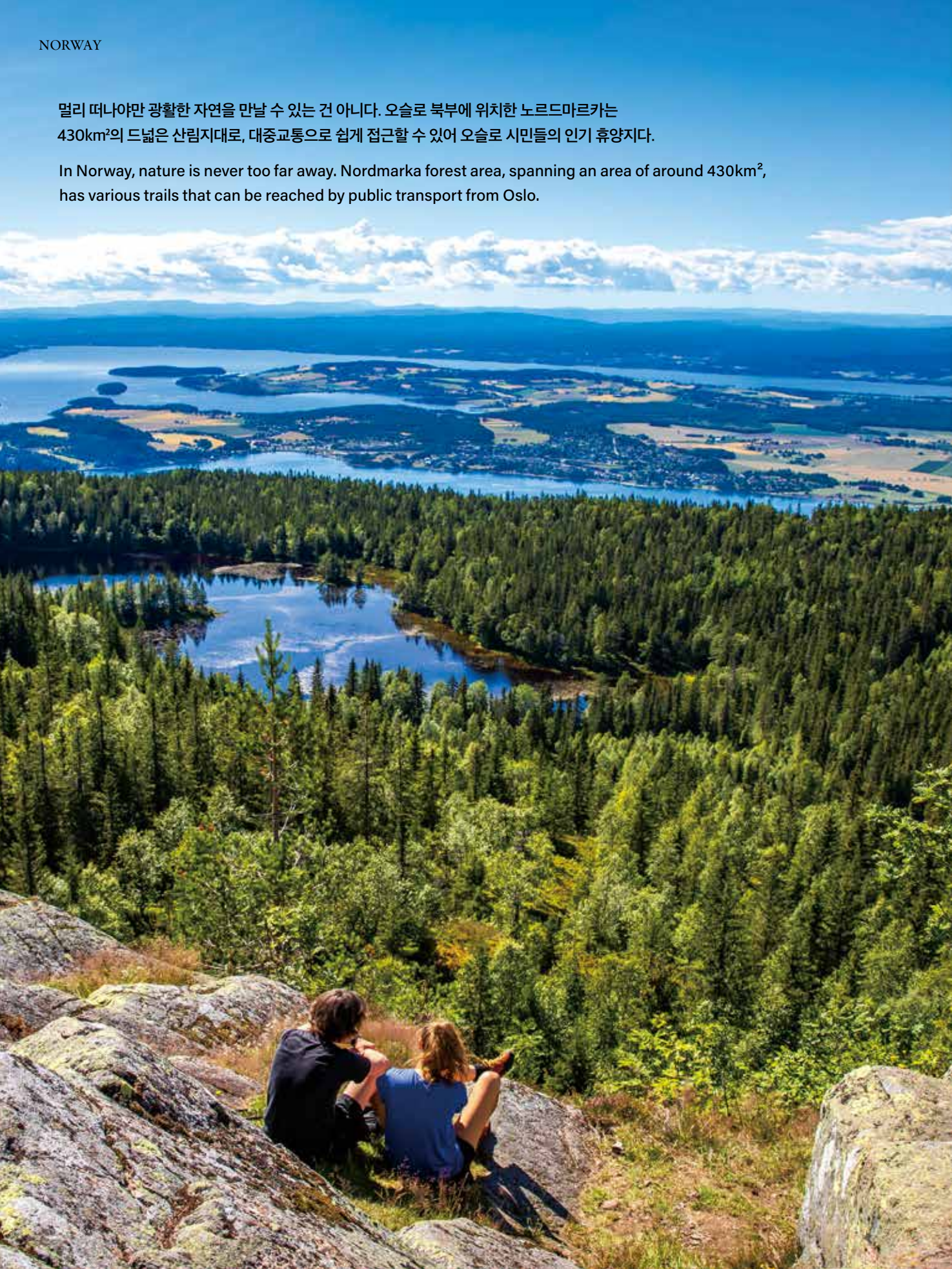
Summer is the perfect time to enjoy an active holiday in Norway while the days are long and the nights are short. Enjoy unhindered access to wild nature in a country where outdoor recreation is part of the national identity.

written by » LAURA HALL
photography by » ROBERT KLINGER

Plunging into Summer

멀리 떠나야만 광활한 자연을 만날 수 있는 건 아니다. 오슬로 북부에 위치한 노르드마르카는
430km²의 드넓은 산림지대로, 대중교통으로 쉽게 접근할 수 있어 오슬로 시민들의 인기 휴양지다.

In Norway, nature is never too far away. Nordmarka forest area, spanning an area of around 430km², has various trails that can be reached by public transport from Oslo.



1

2

3

<- 스바르트셰른쇠위다는 광활한 노르드마르카에서 가장 높은 산 중 하나다.
Nordmarka has many trails offering scenic views. One of the highest peaks in the region is Svarttjernshøgda.

1 노르웨이에서는 합법적으로 대부분의 숲과 산에서 자유롭게 캠핑할 수 있다.
Norway's Outdoor Recreation Act allows anyone to set up tents or hammocks for free in most places.

2 여행자들은 노르드마르카의 공공 오두막을 빌려 쉬거나 하루를 묵기도 한다.
Nordmarka has a number of cabins open to the public, perfect to take a break, enjoy a meal or spend the night.

3 노르드마르카에는 마리달 호수를 비롯한 10여 개의 호수가 있어 낚시를 즐기기 좋다.
The Nordmarka region has more than 10 lakes, including the tranquil Lake Maridal, which is perfect for fishing.

'물의 나라' 노르웨이는 호수와 강, 피오르(빙하가 만든 좁고 기다란 만) 등 물이 만든
다양한 지형을 품고 있다. 특히 노르웨이에는 약 45만 개의 호수가 있는데,
이곳에서 보트와 카약, 수영을 즐기며 한여름을 보내는 노르웨이 사람들을 만날 수 있다.

Norway is famous for its fjords — deep, narrow bodies of water surrounded by steep cliffs. The country also has some 450,000 lakes, making it a perfect destination for enjoying activities like kayaking and swimming.

오슬로 피오르의 명소, 플로팅 사우나인 스카르벤은
덴마크-노르웨이 건축가 그룹인 제우텐+시에른이 디자인했다.
Skarven is a floating sauna in Oslo designed by
Danish-Norwegian architects Zeuthen+Stjern.

© Bekky Zeller

스카르벤에서 오슬로 오페라하우스를 비롯해 도심 풍경을 배경으로
사우나와 해수욕을 함께 즐기는 노르웨이 문화를 만끽할 수 있다.
With a view of the Oslo Opera House, Skarven is a great place to
experience the city's unique urban sauna culture and meet locals.

© Bekky Zeller

1 © Markus Mainka / Shutterstock.com

2

3

4 © Samuel Taipale

5 © giedre vaitekune / Shutterstock.com

6 © Munchmuseet

노르웨이의 여름을 즐기는 방법

1 베르겐 기차에서 만나는 파노라마 노르웨이의 또 다른 아름다움을 감상하고 싶다면 오슬로에서 베르겐까지 운행하는 기차에 올라타자. 이 기찻길은 여행지 <론리플래닛>이 '유럽에서 가장 아름다운 풍광'으로 선정했다. 기차는 약 7시간 동안 달리는데 푸른 계곡, 피오르 협곡, 폭포, 산을 차례로 지나다 해발 1222m의 핀세역에서 절정에 이른다. 북유럽에서 가장 높은 곳을 달리는 기차를 자유롭게 타고 내리며 여행을 즐겨본다. 시간을 내어 하루 일정의 하이킹이나 산악자전거, 호수 탐험에 도전해 보길.

2 자연 속 액티비티 뤼세보튼 마을에서 텐트를 치고 캠핑을 하거나 카약을 타며 대자연의 속살을 파고들어 본다. 셰라그산의 명물 바위까지 트레킹하는 것도 좋겠다. 여행자를 위해 마련된 뤼세피오르 산악 오두막은 이 모든 여행을 시작하기에 안성맞춤이다. 오두막 뒤에서 출발하면 어렵지 않게 뤼세 달린 산까지 다다를 수 있다.

3 설레는 드라이브 여행 노르웨이 여행자들의 인기 코스 뤼세베겐 도로는 최고의 장관을 눈에 담을 수 있는 아찔한 드라이브 코스다. 27개의 급커브가 있는 도로를 조심스럽게 달리다 보면 어느새 약 950m의 정상에 닿는다. 이곳에 차를 세우고 셰라그산까지 하이킹하는 것도 좋은 방법이다. 1984년 개통된 도로는 대부분 1차선으로 이어졌다. 눈이 내리는 겨울철엔 위험할 수 있어 대체로 5월부터 10월까지만 개방된다.

4 나무 위에서 보내는 하룻밤 최근 몇 년 사이 피오르 협곡 인근에는 현대적으로 디자인한 트리하우스 호텔들이 앞다퉈 들어서고 있다. 트리하우스 호텔은 북적대는 인파에서 벗어나 여유로운 노르웨이의 자연을 만끽하는 좋은 방법이다. 소도시 오다의 우드네스트 트리하우스는 트롤퉁가 암반 지대와 폴게포나 빙하 지대를 비롯해 국립공원, 본두스바트넷 호수를 두루 둘러볼 수 있는 최적의 기지다.

5 오슬로 항구 산책 아케르 브뤼게 항구 지대에서 해안을 따라 걸으며 여름을 즐겨본다. 산책길에 늘어서 있는 카페와 바에도 들러보자. 길고 뜨거운 햇살을 피해 시원한 물속으로 다이빙하거나 수영을 즐기는 사람들을 구경하며 오슬로만의 피서법을 배워볼 수 있다. 보트를 타고 근처 섬을 방문하는 당일 투어에도 도전해보자.

6 노르웨이 예술 탐방 최근 재개장한 오슬로의 국립박물관에선 노르웨이를 대표하는 화가이자 판화가 에드바르 뭉크의 걸작 <절규>를 비롯해 고전과 현대를 넘나드는 예술을 만날 수 있다. 6500점 넘는 작품이 전시되는 북유럽 최대 규모로, 반나절은 내어 둘러보길 권한다. 뭉크의 심오한 예술 세계를 좀 더 들여다보고 싶다면 근처에 위치한 뭉크미술관으로 향한다. 뭉크의 생애에 따른 작품들은 물론 오슬로 피오르가 한눈에 내려다보이는 전망, DJ 및 라이브 공연과 함께하는 파티까지 즐길 수 있다.

HOW TO ENJOY A NORWEGIAN SUMMER

1 Take the Bergen Railway The rail route from Oslo to Norway's delightful second city, Bergen, has been rated as one of Europe's most scenic by Lonely Planet. Along the seven-hour route, you'll see green valleys, fjords, waterfalls and mountain landscapes, peaking at 1,222m at Finse Station. The hop on, hop off service on the highest railway in Northern Europe means you can stop and enjoy day hikes, mountain biking and lakes along the way.

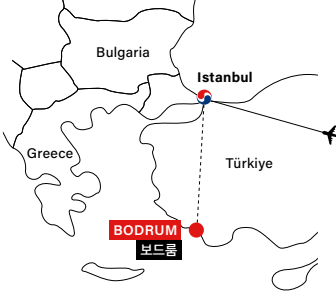
2 Activities for Nature Lovers Norwegians are one of the world's great nature-loving peoples. Lean into their spirit by camping or kayaking in the Lysebotn area. Whether you're visiting to do the Kjerag trek or to take a kayak trip around the area, Lysefjorden Lodge, a serviced mountain lodge with plenty for adults and kids alike, is a good place to start.

3 A Drive to Remember Norway's popular tourist road Lysevegen is one of the most spectacular in the world. With 27 hairpin bends up the mountainside, it reaches a peak of about 950m. At the top, you can park your car and hike to Kjerag. Opened in 1984, the road passes through a narrow tunnel in the rock face. It is only open from May to October, depending on the snow.

4 Stay in a Tree House One of Norway's most notable recent architectural trends is modern, designer tree house hotels perched on the edge of fjords and mountains. Typically luxurious with contemporary interior design and showstopping views, they are a great way to enjoy Norway's famed nature. Woodnest in Odda is a base for exploring Trolltunga, Folgefonna and Bondhusvatnet.

5 People Watching at Aker Brygge Summer nights are long in Oslo. Make the most of them at Aker Brygge, Oslo's modern and cosmopolitan harbor area. Cafés and bars line the boardwalk. You're guaranteed plenty to watch, from divers and swimmers to pretty daytripper boats coming and going from the islands.

6 Get the best of Norwegian culture The city's new National Museum houses Norwegian artist Edvard Munch's famous painting *The Scream*, along with contemporary and older art. With over 6,500 works on display, it is the largest museum in the Nordic region. Nearby is the modern tower of the MUNCH museum, where visitors can enjoy beautiful views, live music and performances.



대한항공은 이스탄불 직항 편을 주5회 운항한다. 이스탄불에서 국내선을 타면 보드룸까지 1시간가량 걸린다.
Korean Air operates direct flights to Istanbul 5 times a week. There are frequent flights to Bodrum from Istanbul, with flight time a little over 1 hour.

Basking in the Aegean Paradise

에게해의 숨은 낙원, 튀르키예 보드룸

전 세계 여행자들이 이스탄불과 카파도키아로 향할 때 튀르키예 사람들은
에게해의 보석 같은 반도에서 지중해식 휴양의 정수를 누린다. 고대의 전통과 유적,
현대의 예술과 미식, 문화가 한 몸처럼 어우러지는 '보드룸' 얘기다.

While Türkiye's best-known destinations are Istanbul, Cappadocia and Antalya, Bodrum is a peninsula of hidden treasures where ancient traditions and ruins meet modern art, gourmet cuisine and culture.

written by » SEVIL DELIN
photography by » JULIEN AKSOY

보드룸 다운타운엔 해변에 곧장 닿을 수 있는
세련된 감각의 바가 많다.
The Moonlight Bar is located in the bar street district of downtown
Bodrum with a passageway to the beach.

1

1 보드룸의 풍차 언덕에 오르면 에게해의 푸른 바다와 보드룸 시내가 한눈에 담긴다.
The iconic windmills of Bodrum are perched on a hilltop with a beautiful view of the Aegean Sea.

2

2 세계 7대 불가사의 중 하나인 영묘의 터. 고대 그리스의 건축가 피티우스와 사티로스가 설계한 것으로 전해진다.
The magnificent tomb built for Carian King Mausolus is believed to have been designed by the Greek architects Pythius and Satyros.

© Shutterstock

고대와 현재가 어우러지는 땅

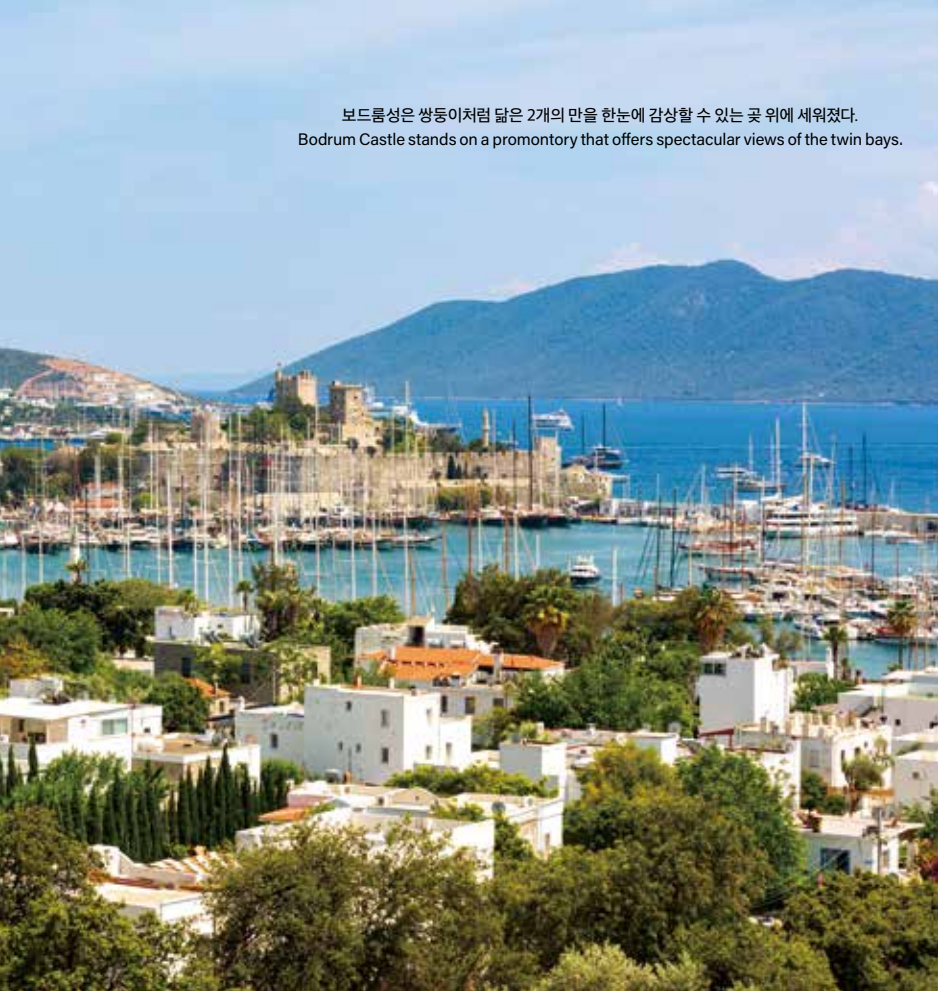
튀르키예 남서부, 눈부신 비취색 물빛으로 반짝이는 에게해에 면한 보드룸은 수천 년간 대양 위를 오가는 이들을 품는 거대 도시였다. 고대 그리스 도시, '할리카르나소스'의 터전이었던 보드룸이 세상에 알려진 건 이곳에 신비로운 비밀이 있기 때문이다. 세계 7대 불가사의이자 최초의 영묘, '마우솔로스의 영묘'가 바로 보드룸에 위치했다. 기원전 353년에 사망한 것으로 추정되는 카리아의 왕 마우솔로스의 무덤으로 그의 아내이자 누이, 아르테미시아 2세가 건립했다. 영묘를 향한 관심은 압도적인 규모가 만들었다. 15세기, 십자군 성 요한 기사단이 보드룸에 성을 세울 때 건축자재로 쓴 것이 지진으로 무너진 영묘의 잔해였다는 이야기가 전해질 만큼 거대한 위용을 자랑한다. 왕과 함께 매장된 호화로운 보물, 남편의 유골을 화장하고 나온 재를 자신의 포도주에 섞어 마신 후 결국 그의 뒤를 따라간 여왕의 이야기가 더해져 이곳을 찾는 이들의 상상력을 자극한다.

할리카르나소스 시대의 영광을 고스란히 품은 보드룸은 2012년, 보드룸에 신공항이 세워지고 글로벌 호텔 체인이 속속 들어서기 전까진 취향 좋은 튀르키예 사람들이 꽁꽁 숨겨놓은 휴양지였다.

Where Past Meets Present in Türkiye

Set on the coast of the Aegean in southwestern Türkiye, Bodrum has been a major metropolis for millennia. Once known as Halicarnassus, it's home to one of the Seven Wonders of the World, the gigantic tomb of the Carian King Mausolus, who died in 353 B.C. In the 15th century, the crusader Knights of St. John made Bodrum one of their strongholds, building an imposing castle, and sourcing much of its building blocks from the ruins of the mausoleum, which had been toppled by dramatic earthquakes between the years 1100-1400.

Bodrum shrank in size and importance, but remained a summer retreat for a few Turks in the know. But a good secret is hard to keep, and its reputation and appeal swiftly grew, soon reaching a global audience. With the opening of a new airport in 2012 and the arrival of many international hotel chains, Bodrum's infrastructure improved so dramatically that an exodus has begun from Türkiye's big



보드룸성은 쌍둥이처럼 닮은 2개의 만을 한눈에 감상할 수 있는 곶 위에 세워졌다.
Bodrum Castle stands on a promontory that offers spectacular views of the twin bays.

3

cities. Not satisfied with spending their summers here, the new generation is opting to make it their year-round home. Esra Akkaya, a well-known actress who moved to Bodrum four years ago, says, "The biggest factor in my decision to move from the big city was my desire to raise my child surrounded by nature. I thank my lucky stars every day that I live here."

Location, Location, Location

Bodrum has been described as the Turkish Riviera, and there are similarities — a long shore dotted with small towns, each with their own character, guaranteed sun and a bevy of beaches, but it defies comparison. Bodrum is not only the name of the entire peninsula but also, rather confusingly, that of its largest town.

This is where the historic riches are centered, including the main draw: Bodrum Castle, which now houses the Museum of Underwater Archaeology. The museum features stunning displays about shipwrecks and ancient marine commerce, countless relics and antiquities such as

도시 곳곳을 원활하게 잇는 도로와 쇼핑센터, 레스토랑, 학교 등의 인프라가 갖춰지고 발전하면서 지금은 대도시에 사는 튀르키예 사람들이 앞다퉈 이주하는 도시가 됐다. 4년 전 보드룸으로 이주한 배우 에스라 아카야는 이 도시에서의 삶에 만족감을 느낀다고 말한다. "대도시를 떠나 보드룸으로 터전을 옮기기로 결심한 건 자연 속에서 아이들을 키우고 싶다는 마음 때문이었습니다. 이곳에서 자연과 농사에 대한 다큐멘터리를 촬영하기도 했죠. 지금은 도시에서 이주해온 이들이 제가 꿈꿔왔던 자연 친화적인 삶을 누릴 수 있도록 도와주는 컨설턴트로 일하고 있어요. 매일 저에게 이런 삶을 허락해준 행운의 별에게 감사하며 지냅니다."

도시의 심장부로

보드룸은 '다양성'의 도시다. 약 215km에 달하는 긴 해안선 덕에 '튀르키예의 리비에라'로 불리는 이곳엔 각자의 개성이 뚜렷한 마을, 풍요로운 태양빛이 내리쬐는 해변이 넘친다. 종종 니스, 칸, 생트로페 등을 포함하는 지중해 연안의 코트다쥐르나 인근 그리스의 도데카네스제도와 비견되기도 하지만 이 도시 사람들은 보드룸이 다른 곳과 비교되기를 원치 않는다.

다운타운엔 보드룸성과 항구, 바다가 어우러진 풍광을 감상할 수 있는 비치 바가 많다.
In central Bodrum, there are beach bars with a view of Bodrum Castle, perfect for enjoying a drink as the sun sets over the bay.

귀뮈슐리크의 리몬 카페는 에게해의 아름다운 석양을 감상하기
좋은 일몰 명소 중 한 곳이다.
Limon Cafe offers one of the best sunset views overlooking
the Aegean Sea in the seaside village of Gümüşlük.

1 산지의 신선한 향을 품은 수제 올리브오일과 지중해식 애피타이저 '메제'. 게미바시 레스토랑에서 맛볼 수 있다.
Gemibaşı restaurant uses home-made olive oil and local organic products to prepare Turkish cold *mezes* or appetizers to share with friends and family.

2, 3 창의적인 레시피로 지역, 제철 생선 요리를 내는 로컬 다이닝, 오르포즈. 바다를 바라보며 식사를 즐길 수 있는 테라스석을 갖췄다.
Orfoz is a restaurant in Bodrum offering a gourmet seafood menu and an impressive wine list with a view of the sea. Its menu is directly influenced by the catch of the local fishing fleet.

가장 먼저 향할 곳은 보드룸 타운. 마을에 들어서면 도시의 랜드마크, 보드룸성이 한눈에 들어온다. 15세기, 십자군 성 요한 기사단이 지은 이 요새는 '베드로의 성'으로도 불린다. 성 안엔 리모델링을 마친 후 재개관한 수중고고학 박물관이 들어서 있다. 고대 해상무역 시대의 흔적, 난파선이 게워낸 무수한 유물과 골동품 사이에서 카리아 공주 '아다'의 석관과 꽃문양이 새겨진 금관을 찾아볼 것. 기단만 남은 영묘와 에게해가 한 품에 안기는 그리스 야외극장을 차례로 둘러보다 보면 고대와 현대가 이질감 없이 어우러지는 보드룸의 매력에 자연스럽게 스며든다.

'역사'라는 키워드를 빼고도 보드룸엔 보고 즐길 것이 많다. 마을에서 자동차로 약 30분 정도 떨어진 거리에 위치한 귀뮈슐리크는 보드룸 타운과 완전히 다른 분위기를 가진 보헤미안 마을이다. 몇 년 전까지만 해도 한적한 어촌이었던 이 동네는 석양빛으로 물든 바다를 눈에 담으며 지중해의 신선한 해산물 요리를 즐길 수 있는 휴양지가 됐다. 좀 더 세련되고 고급스러운 분위기를 누리고 싶다면 건너편의 얄르카바크로 향하자. 요트들이 정박한 항구 주변으로 쇼핑가와 레스토랑, 카페 등이 몰려 있다.

the sarcophagus and gold floral crown of Carian Princess Ada. Past and present combine with Turkish pop stars performing at its ancient classical outdoor theater, which can seat around 13,000 people, and ballet performances that use the Castle as a majestic backdrop.

For a very different vibe, head to the bohemian enclave of Gümüşlük, which once stood as a walled town known as Myndos, about a 30-minute drive away. Until a few years ago, this was a quiet fishing village with a small island enclosed by a bay, but it has become well-known for its amazing sunsets and the laid-back seafood restaurants that line its shores, including Arriba and Mimoza, as well as Limon Cafe, in the hills above. Further north on the peninsula lies Yalıkavak, which in recent years has become the luxury hub of the region. Its marina features a number of high-end shops and branches of famous eateries such as Novikov and Zuma.

미각으로 누리는 에게해의 맛

미식가에게 보드룸은 축복의 땅. 농작물이 '맛있게' 자라기에 알맞은 기후와 질 좋은 토양, 해산물로 가득한 바다가 끊임없이 먹거리를 내어주기 때문이다. 마을마다 각기 다른 요일에 열리는 마켓에 가면 과일, 채소, 허브와 갓 잡아 올린 생선들이 화려한 빛깔을 자랑하며 펼쳐져 있다. 이곳에서 장을 볼 기회가 있다면 에게해의 심해에 사는 '아키아'를 사서 먹어보자. 큼직하고 통통한 전갱이과 생선으로 담백한 맛이 일품이다.

에게해의 정수를 맛볼 수 있는 정식은 수프와 샐러드 그리고 지중해식 전채 요리인 '메제'로 시작한다. 메인 요리인 '발르크(생선 요리)'엔 아니스 향이 물씬 나는 술 '라키'를 곁들여 즐겨보자. '코모도르'와 '게미바시'는 보드룸에서 풍미 좋은 라키로 유명한 레스토랑이다. 산지의 싱싱한 올리브를 제대로 맛보고 싶다면 비테즈 마을에 있는 '보드룸운 메제지시'로 향할 것. 에게해 북쪽 지역에서 생산한 올리브를 갓 짜낸 오일로 만든 음식들을 선보인다. 건너편에 자리한 아이스크림 가게, '비테즈'는 지역 식재료로 만든 수제 아이스크림과 셔벗으로 현지인 사이에서 인기가 높다.

최근 보드룸의 미식 신에선 지역 농장과 과수원에서 직접 식재료

Feast of Flavors

Bodrum is blessed with a climate and soil that nurtures amazing produce, and its waters teem with fish such as the huge *akya* (leerfish). The local produce is displayed in precarious piles at the many outdoor food markets held on different days in different towns. All this results in delicious seasonal fare, where ingredients are king.

Aegean cuisine is famed for its *meze*, or small plates of communal dishes that are often served before a main course of *balık* (fish), accompanied by Türkiye's famous ouzo-like aniseed-flavored tipple, raki. Head to Bodrum'un Mezecisi, a restaurant in the town of Bitez, to sample a selection of their gourmet dishes made with Northern Aegean olive oil. On a hot day, head across the street to Bitez Dondurma to indulge in delicious ice cream and sorbets made from fresh local ingredients.

Inspired by the riches of Bodrum's colorful orchards and farms, chef-driven dining has taken off. For the finest ex-

귀뮈슐리크 안에 있는 토끼섬은 둑길을 따라 도보로 닿을 수 있다.
View of the bay dotted with yachts from Rabbit Island, which can be reached by walking across the causeway.

1 에트림의 전통 카펫은 꽃, 뿌리, 향신료 같은 자연 소재로 염색한 실을 짜 만든다.
Traditional carpets in Etrim are made from yarns dyed using flowers, roots and spices.

2 '에트림 할르 카펫' 전경. 원뮈함 바솔 패밀리는 이곳에서 수백 년 동안 전통을 이어왔다.
Ümmüham Başol runs Etrim Hali Carpets, with family roots in the area dating back hundreds of years.

1

2

를 공수해 창의적인 요리를 선보이는 셰프들의 파인다이닝이 급부상하고 있다. 지속 가능한 미식을 추구하는 '데레쾨이 로칸타스', 셰프의 아이디어와 감각으로 탄생한 독창적인 요리를 식탁에 내는 '오르포즈'가 어디에서도 맛보지 못한 개성 넘치는 지중해 코스 요리를 선사할 것이다.

튀르키예는 고대부터 이어져온 전통적인 와인 산지로 유명하다. 보드룸에 자리한 카르나스 빈야드에선 지속 가능한 농법으로 질 높은 시라즈와 진판델 와인을 비롯해 올리브오일과 치즈를 선보이고 있다. 보드룸 타운의 밀타 마리나에 자리한 '수블라 와인 숍'에선 에게해 북쪽의 갈리폴리반도에서 생산한 와인을 비롯해 다양한 튀르키예 와인을 맛볼 수 있다.

전통에서 현대로, 공예 마을 에트림

'쾨이 카흐발트스'는 튀르키예의 전통과 정서를 관통하는 키워드다. '시골식 아침 식사'를 뜻하는 말로 오이, 토마토, 허브, 다양한 종류의 치즈와 올리브오일로 소박하게 차린 아침 밥상을 떠올리면 된다. 화덕에 구워 투박하게 뜯은 빵과 보드룸의 특산품 만달리나 마멀레이드에 루비처럼 붉게 빛나는 홍차를 곁들이면 튀르

amples of this locally sourced and very creative fare, head to the hills to try Dereköy Lokantası, which offers sustainable fine-dining, or to Orfoz where nothing is on the menu but everything is on the table — everyone is served the same remarkable tasting menu featuring seafood creations with such ingredients as clams and snails.

The local produce also results in amazing beverages, both with and without alcohol. The regional variety of tangerines, known as *mandalina*, feature in the peninsula's favorite cocktail: the Satsuma Vodka. Grapes naturally grow here, and Türkiye has an ancient tradition of winemaking that dates back millennia. Today, Karnas Vineyards produces excellent, sustainable local Syrahs and Zinfandels, as well as olive oil and cheeses.

Etrim Village: Reviving Traditional Crafts

About a half-hour drive from Bodrum town, the Anatolian mountain village of Etrim is like a living museum. Head out

3

4

3 씨실과 날실을 성실히 엮는 장인의 손. 에트림의 공예인들은 오래전부터 전수된 전통 기술로 카펫을 만든다.
The women of Etrim have been weaving carpets for generations using time-tested techniques.

4 아름다운 색과 문양을 가진 러그. 한 장의 러그는 그 작품을 짠 이의 인생과 지역문화가 담긴 창이다.
Each rug is a window into the weaver's story and the local culture of the region in which it was made.

키예 사람들의 삶에 한달음에 닿는다.

보드룸 근교, 에트림의 '도아' 레스토랑에선 쾨이 카흐발트스를 정통으로 경험할 수 있다. 산마을인 아나톨리아에 위치한 이 식당은 숲과 농장으로 둘러싸인 전원 풍광이 음식만큼이나 감동을 선사한다. 배를 든든히 채웠다면 에트림 마을을 찾은 진짜 목적에 집중할 차례다. 튀르키예 카펫과 베틀로 짜 만든 평직물 '킬림'의 모든 것을 볼 수 있는 에트림 할르로 향할 것. 1980년대부터 에트림을 '공예 마을'로 지켜온 바쇨 패밀리는 지역 주민과 함께 킬림의 전통을 잇는다. 고전적인 기하학문양부터 현대적인 디자인을 더한 것까지 모두 마을 주민의 안마당에 있는 베틀에서 나온 작품들. 마을 곳곳을 천천히 산책하며 기웃대다 보면 목화와 고치에서 실을 뽑아내는 과정부터 천연 염색, 직조까지 킬림이 만들어지는 모든 과정을 눈에 담을 수 있다.

보드룸에서는 무엇이든 가능하다. 지루함을 느끼는 것만 불가능할 뿐이다. 해변과 산, 클럽과 도서관, 고대의 흔적을 품은 폐허부터 현대적인 미술관까지 모두 품은 도시. 발굴되지 않은 유물처럼, 아직 드러나지 않은 보드룸의 매력도 여행자들에게 발견되기를 기다리고 있다.

early and enjoy an incomparable traditional breakfast at the family-run Etrim Doğa restaurant. After experiencing authentic Turkish cuisine and culture there, move on to the restaurant's sister enterprise, Etrim Halı. It has been maintaining another quintessentially Turkish tradition: the dying craft of weaving Turkish carpets and flat-weave *kilims*. Since 1980, the Başol family has been committed to preserving this craft for future generations. They source the carpets directly from locals who weave them on looms in the courtyards of their homes. At the store, choose from piles of new or antique carpets featuring classic geometric patterns, many with symbols holding hidden meanings. The wool or silk carpets are often made from hand spun threads that are colored using natural dyes.

It seems nothing is impossible in Bodrum, except perhaps boredom. From beaches to mountains, nightclubs to libraries, and ancient ruins to modern galleries, Bodrum awaits to reveal its myriad charms.

여행자들을 위한 팁 Tips for Travelers

보드룸을 탐험하려면 대중교통보단 렌터카를 권한다. '돌무슈'라는 이름의 작은 버스가 다니지만 에어컨 시설이 없고 사람이 많다. 또 택시는 저렴하지 않다.

While there are shared minibuses called *dolmuş*, it can be crowded. Rent a car from the airport for a more comfortable way to explore the peninsula.

보드룸반도에는 올인클루시브 리조트와 5성급 럭셔리 호텔부터 에어비앤비, 펜션까지 다양한 숙박 시설이 있다. 가족이라면 '시 가든'이, 혼자라면 '마차크즈'가, 신혼이면 '아만'이 제격.

The Bodrum Peninsula has a wide range of accommodation options, from all-inclusive resorts and luxury five-star hotels to Airbnb rentals and pensions.

돈과 시간을 절약하고 싶다면 튀르키예 뮤지엄 패스를 살 것. 2500튀르키예 리라(한화 약 13만 5400원)로 15일간 튀르키예의 300여 개 박물관과 유적에 자유롭게 입장할 수 있다.

Skip the line and save with a Museum Pass Türkiye. It's Turk Lirasi 2,500 (around $108), valid for 15 days at over 300 museums and archaeological sites.

세빌의 추천 여행지

1 아스클레피온

보드룸에서 고속 페리를 타고 20분 정도 가면 그리스의 섬 '코스'에서 당일치기 여행을 할 수 있다.

2 블루 크루즈

현지인에게는 '마비 욜줄루크('튀르키예의 청록빛 바닷물'이라는 뜻)'로 알려진 바닷길을 항해하는 블루 크루즈를 즐기자. 보트, 요트 또는 전통 고기잡이배 '굴레트'를 타고 해변을 탐방해도 좋다.

3 보드룸 해양박물관

보드룸 해양박물관도 방문해보자. 1층에서는 보드룸의 항해와 해면 채취 다이빙의 역사, 2층에선 이 지역 및 전 세계의 조개껍데기 수집품이 펼쳐진다.

4 안나 라우델 보드룸

2022년 5월 안나 라우델이 개관한 갤러리 '안나 라우델 보드룸'은 튀르키예를 비롯해 전세계 예술가들의 작품을 전시한다.

Sevil's Recommendations

1 Asklepion

Head to Kos, a Greek island only 20 minutes away by fast ferry and home to the Asklepion, the birthplace of modern medicine.

2 Blue Cruise

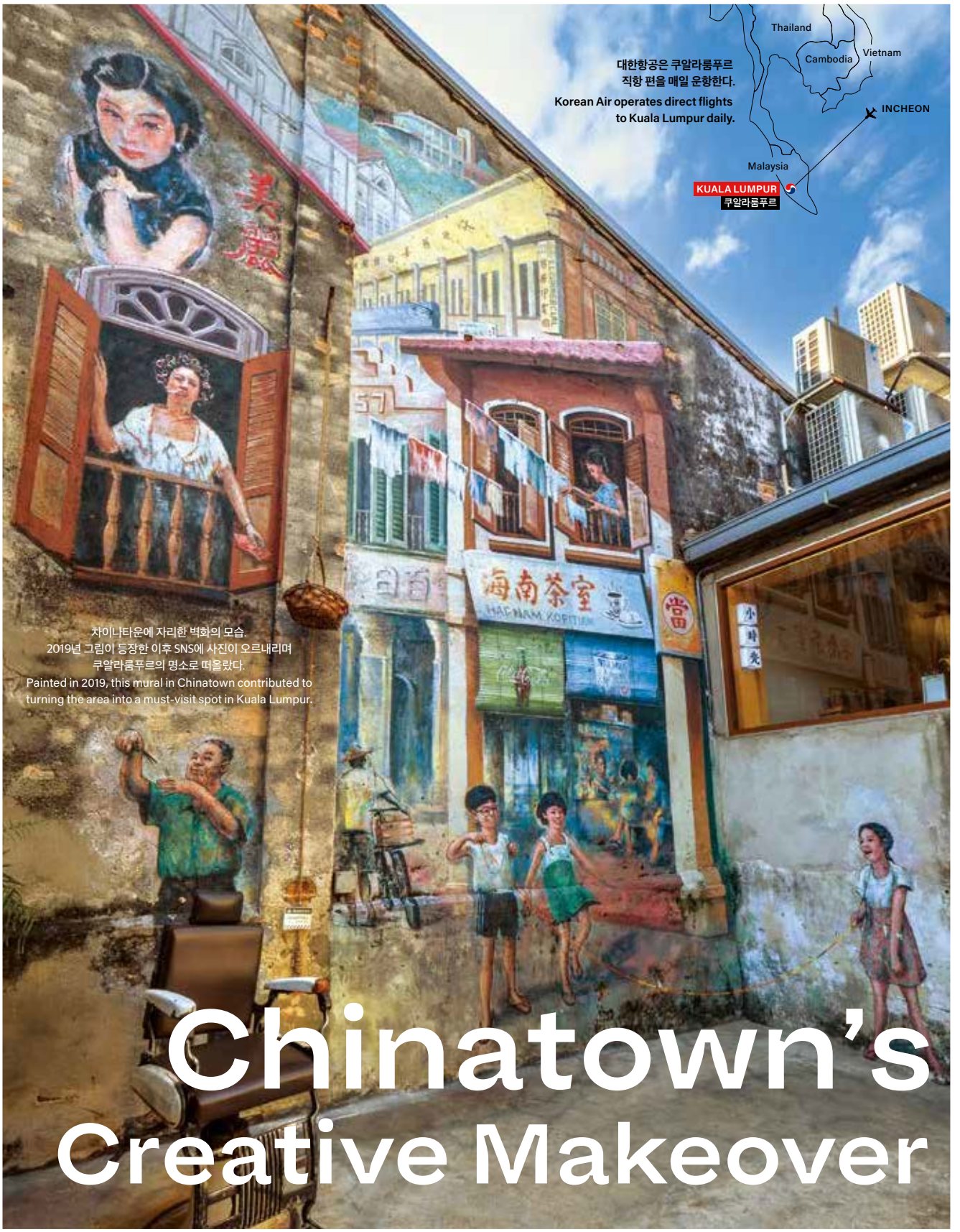
Enjoy a so-called Blue Cruise to sample Türkiye's turquoise waters. Explore the shores by boat, yacht or *gulet* — a traditional vessel.

3 Bodrum Maritime Museum

With the history of Bodrum's sailing and sponge diving laid out on the ground floor, this museum is a great place for families.

4 Anna Laudel Bodrum

Opened in May 2022, this gallery founded by Anna Laudel hosts solo and group exhibitions by artists from Türkiye and beyond.



대한항공은 쿠알라룸푸르 직항 편을 매일 운항한다.
Korean Air operates direct flights to Kuala Lumpur daily.

차이나타운에 자리한 벽화의 모습. 2019년 그림이 등장한 이후 SNS에 사진이 오르내리며 쿠알라룸푸르의 명소로 떠올랐다.
Painted in 2019, this mural in Chinatown contributed to turning the area into a must-visit spot in Kuala Lumpur.

Chinatown's Creative Makeover

차이나타운의 이유 있는 변신

말레이시아의 수도 쿠알라룸푸르에서 한때 황폐하게 방치됐던 차이나타운은 분위기 있는 바, 카페, 예술가 커뮤니티가 생겨나며 현재 가장 특색 있고 자유로운 동네로 변신했다.

An array of atmospheric bars, cafés and artsy community-led hangouts have elevated Kuala Lumpur's Chinatown into the Malaysian capital's most eccentric and casual area.

written by » MARCO FERRARESE
photography by » CHAN KIT YENG

1

1 차이나타운에서 올려다보이는 메르데카 118은 세계에서 두 번째로 높은 빌딩이다. 첫 번째는 두바이에 있는 부르즈 할리파다.
The Merdeka 118 tower, seen from Chinatown, is the world's second tallest building, after the Burj Khalifa, in Dubai.

2 5명의 지역 사업가가 시작한 콰이차이홍 프로젝트가 이 지역에 활기를 불어넣었다.
Started by local entrepreneurs, the Kwai Chai Hong Project breathed new life into the heritage buildings in the neglected alley.

쿠알라룸푸르 중심부, 잘란 프탈링에 위치한 차이나타운은 1870년대에 중국 광둥인과 하카 이주민이 주석 광산으로 몰려들면서 생겨났다. 그러다 1980년대에 광산업이 소멸하고 도시가 현대화되면서 사람이 더 이상 찾지 않는 곳이 됐다. 40년이 지나서야 시작된 도시재생사업은 차이나타운의 주변 거리인 잘란 프탈링, 잘란 술탄을 비롯해 그 뒷골목들을 새로운 모습으로 바꾸어놓았다. 야시장의 길거리 음식은 물론이고 화려한 밤을 즐길 장소와 예술로 가득한 이 지역은 그리 크지 않아서 걸어 다니며 둘러보기에 적당하다. 뉴욕이나 샌프란시스코, 로스앤젤레스는 물론 방콕과 싱가포르에도 차이나타운이 있지만 수많은 해외 이주 노동자가 밀려드는 쿠알라룸푸르의 차이나타운은 좀 더 구분된다. 이곳은 중국의 사원, 인도의 절을 비롯해 다민족의 식문화가 섞인 음식, 차별화된 문화를 즐길 수 있는 장소들이 자리 잡고 있어 쿠알라룸푸르 내에서도 특별한 장소로 꼽힌다.

The street Jalan Petaling, the heart of Kuala Lumpur's Chinatown, was born in the 1870s as a settlement for Cantonese and Hakka migrants from China during the tin mining rush. When the industry declined in the 1980s and the city started modernizing, the area fell into disrepair. It's only some 40 years on that urban revitalization projects have facelifted Chinatown's historical lanes: Jalan Petaling, Jalan Sultan and their back alleys. Today, this compact district pulsates with street food, nightlife and the arts, making it a perfect place to explore on foot. It's not uncommon for Chinatowns around the world — from San Francisco to Singapore — to see their historic alleys sprout trendy dining and drinking spots. But with Chinese shrines, an Indian temple and an influx of foreign migrant workers, Kuala Lumpur's Chinatown maintains a multiethnic appeal that makes it a unique spot even within the city.

2

1

콰이차이홍 앨리

KWAI CHAI HONG ALLEY

잘란 프탈링 맞은편에 위치한 콰이차이홍 앨리는 SNS 명소 중 한 곳이다. 광둥어로 '작은 유령의 길'이라는 이름을 지닌 이곳은 한때 황폐했지만 2019년, 중국의 이민자와 갱들로 활기를 얻던 1960년대 차이나타운의 옛 모습을 벽화로 담아내면서 전성기를 누리게 됐다. 1900년대 초반에 세워진 가로등을 비롯해 쿠알라룸푸르의 옛 모습이 보존돼 있다. 골목에 줄지어 자리한 스피크이지바와 카페에 앉아 여유로운 시간을 보내보자.

Tucked behind a row of colorful shophouses that front Jalan Petaling, this once dilapidated back alley was restored in 2019 (its name translates from Cantonese to "Little Ghost Lane"). Heritage-themed mural art and installations celebrate the quarter's 1960s heyday of Chinese migrants and gangs. There's even an original lamppost from the early 1900s.

2

1 콰이차이홍 입구에는 조각가 앨리스 장이 빚은 도자기 작품, <숙녀>가 자리하고 있다.
The Lady, a porcelain sculpture created by artist Alice Chang.

2 1960년대 중국 이민자의 생활을 담은 벽화를 곳곳에서 마주할 수 있다.
A mural depicting the lives of Chinese immigrants in the 1960s.

1 머천트 레인은 일반 라테보다 적은 우유를 넣는 피콜로 라테를 주로 선보인다.
You can try the Piccolo Latte, made with less milk, at Merchant's Lane.

2 퓨전 음식과 빈티지한 인테리어로 유명한 이곳은 쿠알라룸푸르 현지 사람들을 비롯해 관광객으로 항상 붐빈다.
Merchant's Lane is popular with locals and travelers for its vintage-style interior and its Asian fusion menu.

3 말레이시아 음식인 나시 르막에 밥 대신 팬케이크를 얹어낸 퓨전 메뉴, 나시 르막 팬케이크
Merchant's Lane's Nasi Lemak Pancake is made of fragrant rice cooked in coconut milk and pandan leaf.

1

2

머천트 레인

MERCHANT'S LANE

잘란 프탈링의 이름 없는 상가 건물 1층에는 퓨전 음식과 매력적인 빈티지 인테리어를 자랑하는 유명한 비스트로 겸 카페가 있다. 천장을 가득 메운 식물과 벽 사이를 파고든 나무뿌리까지 눈길을 사로잡는 이곳은 매콤한 렌당 소스에 스파게티 면을 넣은 이탈리아식 차오멘, 코코넛 밥 대신 팬케이크에 땅콩, 볶은 안초비와 매콤한 삼발 소스를 곁들인 나시 르막, 동서양의 맛을 조합한 버거 같은 특별한 음식을 만날 수 있다. 쿠알라룸푸르의 MZ들이 자주 찾는 곳으로 다양한 디저트와 커피 메뉴를 선보인다.

Nestled on the first floor of an anonymous Jalan Petaling shophouse, this former brothel is now a popular bistro and café that pairs fusion flavors with a shabby yet chic interior. Potted plants, dark wooden floor tiles and tree roots wedged into the walls grab the attention as much as the plates of Italian Chow Mein (scrumptious stir-fried spaghetti tossed in fiery *rendang* sauce); *nasi lemak* (a Malaysian rice dish garnished with coconut oil, peanuts, fried anchovies and fiery sambal sauce) served with pancakes instead of rice; and East-meets-West burgers.

3

1

중산 빌딩
ZHONGSHAN BUILDING

잘란 마하라잘레라 반대편에 위치한 이곳은 1950년대 슬랑고르 중산 협회가 자리했던 곳이다. 현재 쿠알라룸푸르 현지 예술가, 디자이너, 뮤지션들의 긴밀한 커뮤니티가 형성돼 창작자들의 아지트 노릇을 하고 있다. 쿠알라룸푸르에 몇 없는 펑크와 얼터너티브 뮤직 숍인 탄당을 비롯해 실크스크린, 타이포그래피, 타투 스튜디오, 천연 화장품을 파는 부티크가 자리한다. 다채로운 볼거리 사이 카페 피우피우피우는 작지만 큰 존재감을 드러내고, 갤러리 백 룸에서는 로컬 및 해외 아티스트들의 작품을 순회 전시한다.

Hidden beyond the southern edge of Chinatown, on the other side of the busy thoroughfare Jalan Maharajalela, the Zhongshan Building has attracted a close-knit community of artists, researchers, designers and musicians. Today, it's the home of Tandang, one of KL's few underground music stores. The creative hub also houses silk screening, typography and tattoo studios, as well as a boutique selling natural skincare items. Also worth visiting are the hole-in-the-wall café Piu Piu Piu and the Back Room, which hosts exhibits by local and international artists.

1 차이나타운 남부에 위치한 중산 빌딩은 예술가와 뮤지션이 몰려들면서 쿠알라룸푸르의 크리에이티브 허브로 떠올랐다.
Zhongshan Building has emerged as a creative hub in Kuala Lumpur.

2 소규모 카페 피우피우피우는 다채로운 볼거리 사이 커피 한잔의 여유를 선사한다.
The café Piu Piu Piu, in the Zhongshan Building, has a friendly, intimate vibe.

3 말레이시아의 펑크 신에서 유명한 레코드 숍인 루마 아피가 중산 빌딩으로 이전해 지금의 탄당 레코드 스토어가 됐다.
Tandang Records Store is on the second floor of the Zhongshan Building.

2

3

마제스틱 호텔 쿠알라룸푸르는
말레이시아 국가문화유산으로 등록된 최초의 호텔이다.
The Majestic Hotel Kuala Lumpur was
designated as a national heritage site.

마제스틱 호텔 쿠알라룸푸르
THE MAJESTIC HOTEL KUALA LUMPUR

차이나타운 남서쪽의 랜드마크이자 쿠알라룸푸르의 국가문화유산으로도 꼽히는 마제스틱 호텔은 네덜란드의 건축 회사 키즈 앤드 도즈웰이 설계하고 1932년 세워진 콜로니얼 양식의 건물이다. 로마 신전에 있을 법한 기둥, 고풍스러운 디자인에 현대식 인테리어가 혼합된 이곳은 복원 이후 메리어트 오토그래프 컬렉션에 이름을 올렸다. 호텔 숙박객은 호텔 내 상영관에서 고전 흑백영화를 관람하고, 세계 각국의 요리를 내어놓는 콘탕고, 전통 요리를 선보이는 콜로니얼 카페에 이르기까지 다양한 미식을 마주할 수 있다.

Designed by Dutch architectural firm Keyes and Dowdeswell, this iconic colonial hotel built in 1932 marks the southwest limits of Chinatown. Set on a hilltop facing Kuala Lumpur's old Moorish train station, the tall white Roman columns and chiseled cornices above the curved driveway give it a sense of old-world grandeur. Restored and included in the Autograph Collection of iconic heritage hotels, the Majestic was registered as a national heritage site.

© The Majestic Hotel Kuala Lumpur

1

레클
REXKL

말레이시아 최초의 영화관 중 하나인 렉스 시네마는 1972년과 2002년, 두 번의 화재를 겪고 2019년에 재개장해 지금의 레클이 됐다. 노출된 벽돌 구조의 4층 건물은 아이스크림 가게를 겸하는 타투 숍, 미로처럼 이어진 서가, 완벽한 도시 전망을 내려다볼 수 있는 루프톱 식당 등이 자리 잡으며 잘란 술탄 지역의 새로운 핫스폿으로 자리 잡았다. '백그라운드'라는 이름의 푸드 코트에서는 쿠알라룸푸르 스타일의 파스타와 피자, 푸드 트럭에서 판매하는 중국식 버거인 바오와 같은 캐주얼한 식사와 음료 메뉴를 선보인다.

After being devastated by a fire in 2002, the former Rex Cinema, one of the country's first movie theaters, finally reopened in 2019. The original four-story exposed brick structure was transformed into Jalan Sultan's new community hub for art and culture. It now houses an ice cream shop-cum-tattoo parlor, the spacious bookstore BookXcess and rooftop dining with perfect city views. On the ground floor, Back Ground serves inventive food and drinks — think local spins on pasta and pizza as well as long happy hours.

1 허름한 외관 속, 쿠알라룸푸르의 컬처 신을 이끄는 레클이 자리한다.
REXKL is a vibrant cultural space with a timeworn facade.

2 미로처럼 이어진 서점, 북엑세스는 영사실이 있던 곳을 개조한 것이다.
Housed in an old cinema hall, BookXcess has many secret corners.

2

1

2

자오 팀
JAO TIM

아르데코 양식을 간직한 자오 팀은 100년 전 호텔로 쓰이던 곳으로 현재 카페 겸 공연장으로 탈바꿈했다. 건물의 이전 기능을 기억하고자 호텔을 뜻하는 광둥어, 자오 팀으로 이름을 지었다. 이곳의 소유자이자 인테리어디자이너, 재즈 애호가인 존 테오의 큐레이팅을 통해 매일 밤 엄선된 맥주와 메뉴를 벗 삼아 지역 음악가들의 재즈, 솔, R&B와 듀엣 공연을 선보인다. '테이블 램프 콘서트'가 열리는 밤에는 쿠알라룸푸르에서 가장 뛰어난 뮤지션들이 테이블 바로 옆에서 마법 같은 공연을 펼치는 모습을 볼 수 있다.

Housed in a building built over a century ago, Jao Tim is located in the heart of Chinatown on Jalan Sultan. The space is considered one of the best spots to catch performances of local jazz, soul, R&B and duets. The proprietor, jazz connoisseur Jon Teo, gave Jao Tim its name (Cantonese for "hotel") as a tribute to its original function. The Art Deco-styled venue hosts the intimate Table Lamp Concerts, great occasions for sipping a cocktail while some of Kuala Lumpur's best musicians do their magic beside your table.

1 붉은 벽돌과 아치형 창문을 간직한 이 역사적 공간에서는 정기적으로 공연이 열린다.
Regular performances are held in the heritage building.

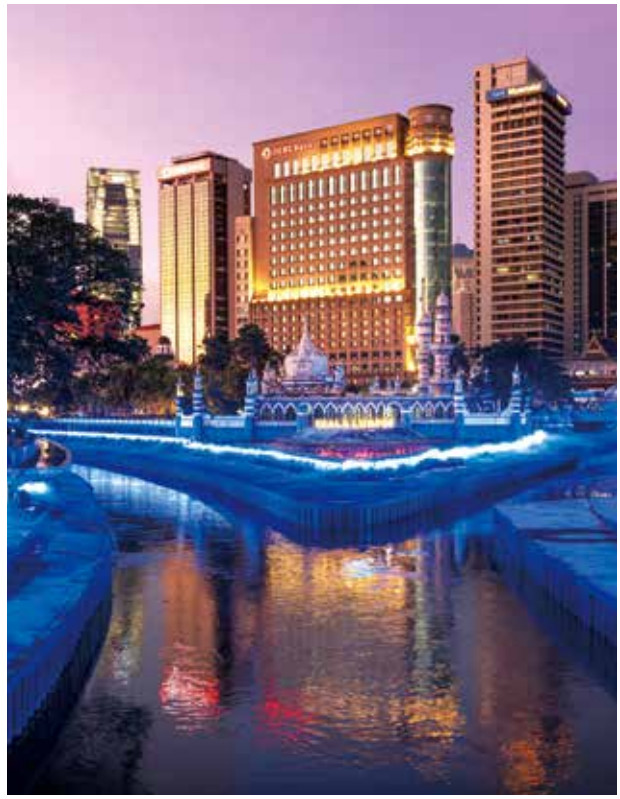
2 자오 팀은 관객과의 소통이 자유롭게 이루어지는 생생한 무대로 유명하다.
Jao Tim is known for its lively, audience-friendly performances.

생명의 강
RIVER OF LIFE

말레이어로 '진흙투성이 강어귀'라는 의미를 가진 쿠알라룸푸르는 클랑강과 곰박강이 만나는 곳에 생긴 도시다. '생명의 강'은 2개의 강줄기가 만나는 곳을 복원한 것으로 말레이시아 주정부가 7년간 44억 링깃(한화 약 1조 2000억 원)의 자금을 투자해 만들었다. 현재 이곳은 강변 카페, 자전거도로, 조명 분수, 야간 라이트 쇼장 등이 자리한 새로운 관광지로 부상했으며, 쿠알라룸푸르에서 가장 오래된 모스크인 자멕 모스크가 위치한 레보 파사르 베사르 지역의 가장 큰 볼거리가 됐다.

Meaning "muddy estuary" in Malay, the city of Kuala Lumpur was born at the confluence of the Klang and Gombak rivers. After a yearslong RM4.4-billion (about $955 million) government effort to rehabilitate the Klang River banks in the city center, new riverside cafés, biking paths, fountains and light shows have turned the area into a tourist attraction. River of Life is the main lookout along Leboh Pasar Besar, marked by the beautiful Moorish turrets of the Masjid Jamek Sultan Abdul Samad, one of the oldest mosques in the city, which stands proudly where the two rivers meet.

말레이시아 정부가 진행 중인 '생명의 강' 프로젝트는 2024년 마무리될 예정이다.
The River of Life project is expected to be completed by 2024.



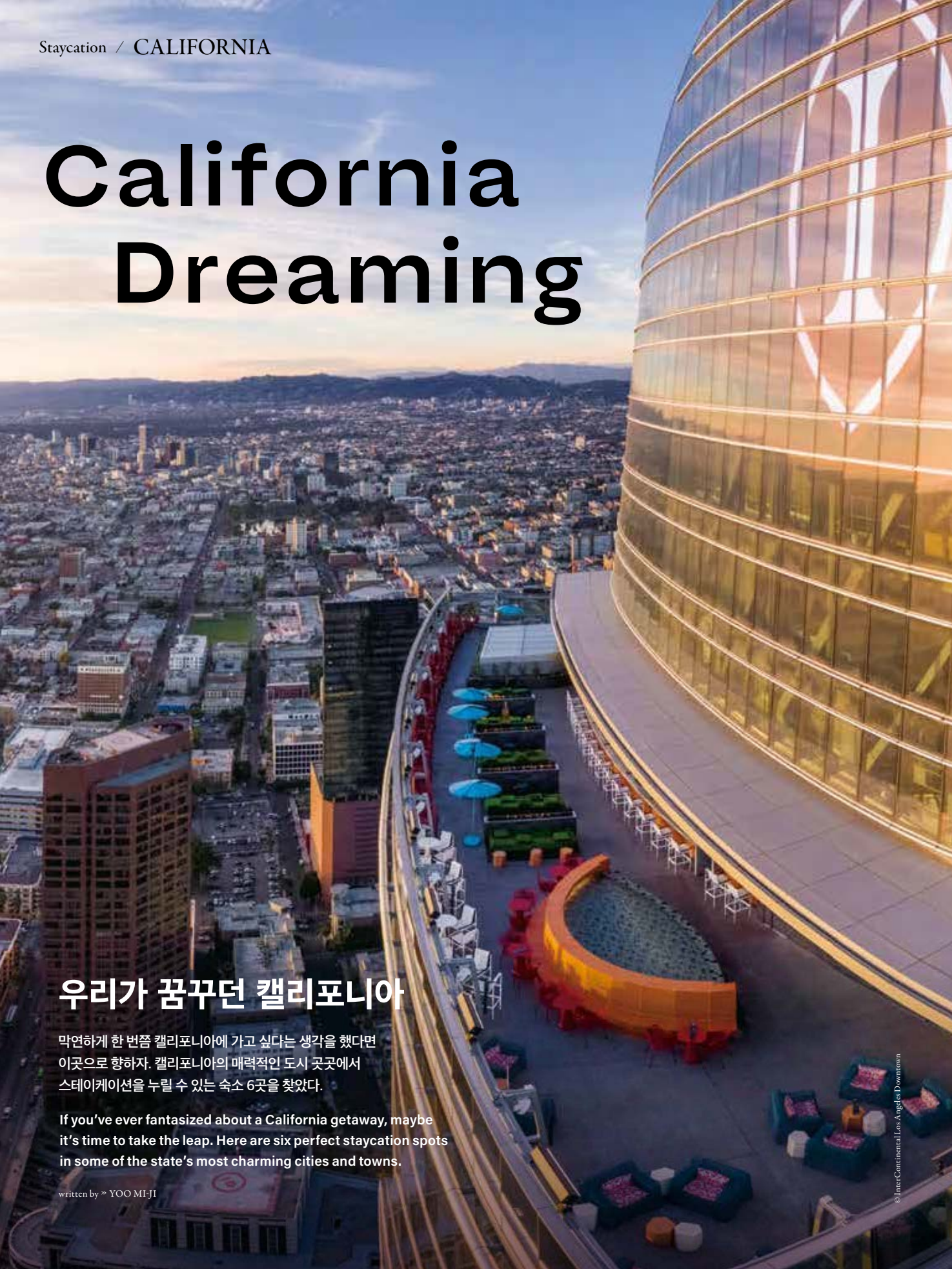
California Dreaming

우리가 꿈꾸던 캘리포니아

막연하게 한 번쯤 캘리포니아에 가고 싶다는 생각을 했다면 이곳으로 향하자. 캘리포니아의 매력적인 도시 곳곳에서 스테이케이션을 누릴 수 있는 숙소 6곳을 찾았다.

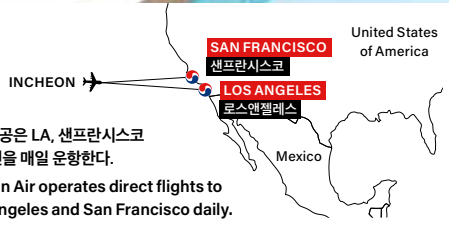
If you've ever fantasized about a California getaway, maybe it's time to take the leap. Here are six perfect staycation spots in some of the state's most charming cities and towns.

written by » YOO MI-JI



© InterContinental Los Angeles Downtown

© InterContinental Los Angeles Downtown



대한항공은 LA, 샌프란시스코
직항 편을 매일 운항한다.

Korean Air operates direct flights to
Los Angeles and San Francisco daily.

© InterContinental Los Angeles Downtown

인터컨티넨탈 로스앤젤레스 다운타운
InterContinental
Los Angeles Downtown

335m 길이의 돛과 요세미티의 랜드마크, 하프돔에서 영감을 받은 실루엣으로 LA의 스카이라인을 바꿔놓은 윌셔 그랜드 센터는 LA 다운타운에 자리하고 있다. 빌딩 중심부에 위치한 인터컨티넨탈 호텔은 시내의 멋진 뷰를 감상하고 유유자적하게 수영하면서 호캉스를 즐기는 것이 가능한 곳이다. 북미에서 가장 높은 야외 바로 손꼽히는 스파이어 73에서 도시 전망을 감상하고, 라부셔리에서 미국식 스테이크를, 69층에 위치한 데카당스에서 브런치 또는 가벼운 디저트를 즐기자. 가까운 곳에 월트 디즈니 콘서트홀, 그래미박물관과 같은 상징적인 명소들이 위치해 있어 LA를 탐험하기에 적합하다.

Shaping the Los Angeles skyline with its 335m sail and Yosemite Half Dome-inspired silhouette, the Wilshire Grand Center is located in the heart of LA's financial district. The InterContinental Los Angeles Downtown, occupying the 31st to 73rd floors of the building, offers guests a place to relax, swim and sample a range of international cuisines while taking in the City of Angels. You can enjoy the view from Spire 73, the tallest outdoor bar in North America, indulge in a classic American steak at La Boucherie or swing by Dekkadance (on the 69th floor) for brunch or light desserts, or head to the 7th floor to cool off in the outdoor pool or lounge in a private cabana. With iconic attractions such as the Walt Disney Concert Hall, Staples Center and the Grammy Museum nearby, this spot is a great base for exploring LA.

© Fairmont Century Plaza

페어몬트 센추리 플라자
Fairmont Century Plaza

페어몬트 센추리 플라자는 50년이 넘는 풍부한 역사를 가지고 있다. 뉴욕의 세계무역센터를 설계한 유명 건축가 미노루 야마사키가 역시 설계했으며, 1966년 처음 문을 연 이후 에미상, 그래미상 등 주요 할리우드 시상식이 이곳에서 열렸다. 날렵하면서 독특한 곡선 구조로 디자인된 이 건물은 모더니즘과 미래지향적인 모습을 두루 갖춰 20세기 중반 건축의 상징물이 됐다. 웨스트 할리우드에 위치한 덕분에 베벌리힐스, 로데오 거리 등 인기 많은 LA 명소와 게티 센터, 샌타모니카 부두, 할리우드와 같은 문화적 랜드마크에 쉽게 닿을 수 있다. 그 도시의 역사를 탐험하고 랜드마크가 된 건축물을 감상하는 것에 관심이 있다면, 이곳을 꼭 방문할 것.

The Fairmont Century Plaza has a rich history. Designed by renowned architect Minoru Yamasaki, the mind behind New York City's World Trade Center. With one of the largest ballrooms in LA, the Fairmont has played host to major Hollywood awards shows like the Emmys and Grammys since it first opened its doors in 1966. An icon of mid-century architecture, the building's sleek, distinctive curved structure is considered by many to be a perfect blend of modernism and futurism. If you're interested in exploring the history of LA and admiring its architectural landmarks, the Fairmont is a must-visit.

조지언 호텔
The Georgian

© Douglas Friedman

터키석 컬러와 노란색이 대비되는 외관으로 웨스 앤더슨 감독의 영화를 떠오르게 하는 조지언 호텔은 그 역사가 1933년으로 거슬러 올라간다. LA에서 약 24km 거리에 위치한 샌타모니카에 자리해 영화배우 매릴린 먼로와 클라크 게이블 같은 유명 인사들이 즐겨 찾았다. 최근 재정비 후 다시 문을 열었는데 당시 유행하던 아르데코 양식, 빈티지 가구들을 그대로 간직해 흥미를 더한다. 해안선을 따라 위치해 객실에서도 탁 트인 태평양을 감상할 수 있다.

With its turquoise hue, yellow accents and striped awnings, The Georgian hotel looks like something straight out of a Wes Anderson movie — and it dates all the way back to 1933. Located in Santa Monica, about 24km from downtown Los Angeles, the hotel was once a favorite haunt of filmmakers and megastars, including Marilyn Monroe and Clark Gable. Recently reopened after a full renovation, guests can once again enjoy the art deco styling and nostalgic furnishings that were popular during that golden era. In addition to its architectural delights, The Georgian has a prime location on the Santa Monica coast.

© Douglas Friedman

© Erin Feinblatt

드리프트 팜스프링스
Drift Palm Springs

팜스프링스는 이국적인 사막 풍경, 1년 내내 따뜻한 날씨로 대표되는 캘리포니아의 휴양지다. LA에서 약 2시간, 조슈아트리국립공원에서 약 1시간 거리에 있어 밤하늘에 쏟아지는 별을 보려는 사람들이 찾는다. 이곳 중심에 위치한 드리프트 팜스프링스는 캘리포니아 남부 샌저신토산맥의 가파른 경사면과 대비되는 현대적인 디자인의 리조트다. 1인실부터 주방이 딸린 4인실 스위트룸까지 여러 형태의 객실로 구성돼 선택의 폭이 넓다. 사막 한가운데 오아시스를 연상케 하는 수영장은 이곳의 백미다.

Palm Springs is a favorite Californian vacation destination known for its exotic desert landscape and year-round balmy weather. Located about two hours from LA and an hour from Joshua Tree National Park, it's also a favorite destination for stargazers. Right in the center of it all is the Drift Palm Springs. Boasting a contemporary design that contrasts with the steep slopes of southern California's San Jacinto Mountains, the resort has a wide range of rooms. The centerpiece of the property, however, is its pool — a literal oasis in the desert.

© Erin Feinblatt

몽타주 힐즈버그
Montage Healdsburg

© Christian Horan Photography

© Rachel Weill

복잡한 도심에서 벗어나 탈출하고 싶다면 힐즈버그로 향하자. 캘리포니아의 와인 생산지로 유명한 소노마 지역 내 작은 마을에 위치한 몽타주 힐즈버그는 각 객실의 3분의 1이 야외 덱으로 이루어져 있어 탁 트인 개방감을 준다. 레스토랑 내에서는 현지 조달 식재료로 만든 '팜 투 테이블' 요리를 선보인다. 또한 소노마 지역 와인 시음 및 와이너리 투어를 체험하고 쿠킹 클래스에도 참여할 수 있다. 자전거를 빌려 포도 재배 지역을 따라 라이딩하거나 포도밭에서 하는 요가, 하이킹, 열기구 탑승, 가이드 투어 등 조금은 특별한 야외 활동도 즐길 수 있다.

If you're looking to escape the hustle and bustle of the city, head to Healdsburg. There, surrounded by sprawling vineyards, picturesque countryside and renowned wineries, you'll find a true sanctuary. Located in a small town in Sonoma County, also known as California's "wine country," the Montage Healdsburg's accommodations feature an airy, open feel, with a full third of each space devoted to outdoor decks. The in-house restaurant serves classic Californian "farm-to-table" cuisine, and the hotel offers Sonoma wine tastings, winery tours and cooking classes. Guests can also rent bikes to ride through the vineyards and enjoy a variety of other outdoor activities such as yoga in the vineyards, hiking, hot air ballooning and more.

© Christian Horan Photography

© 1 Hotel San Francisco

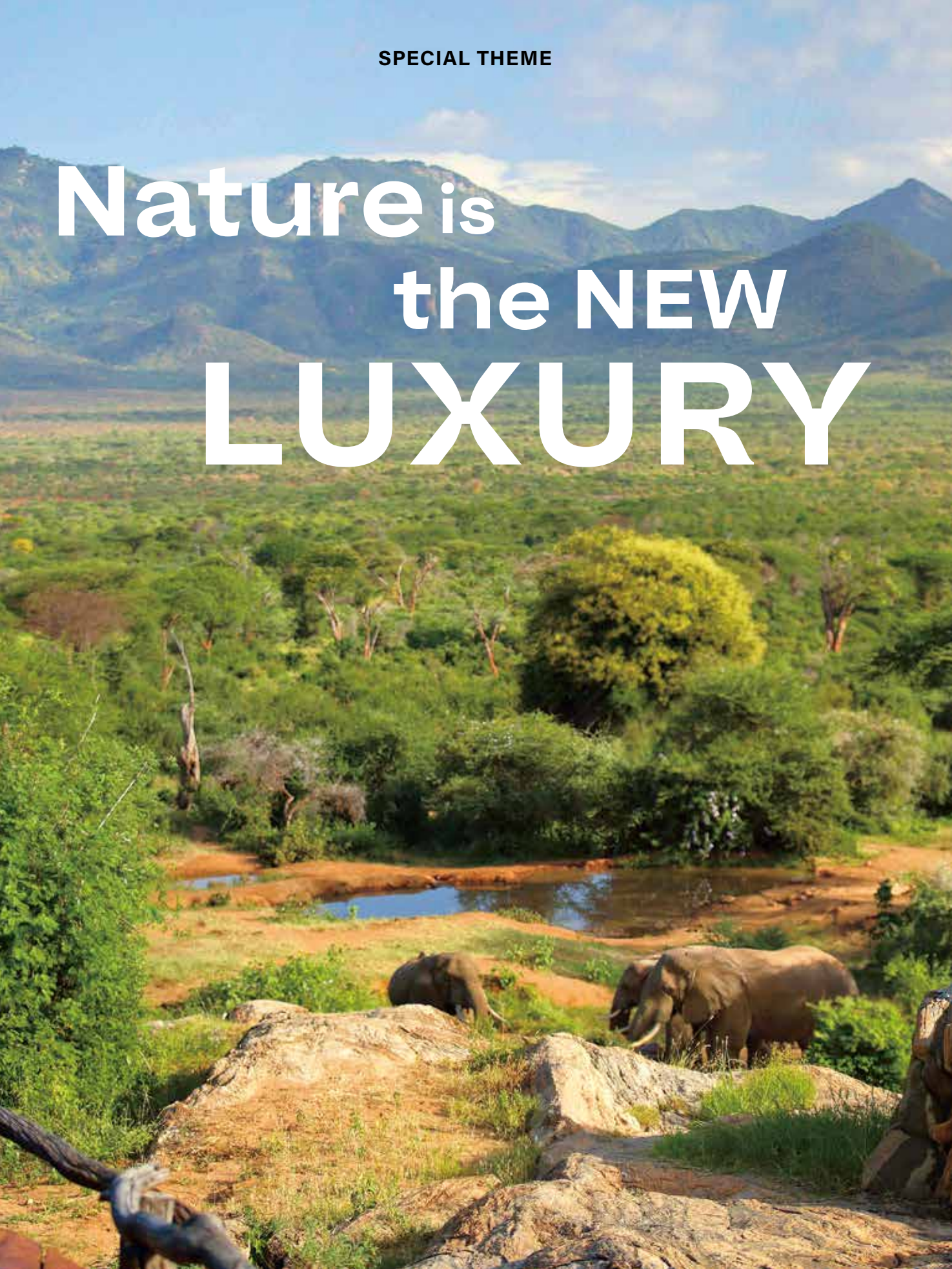
1 호텔 샌프란시스코
1 Hotel San Francisco

© 1 Hotel San Francisco

샌프란시스코는 탄소공개프로젝트(CDP) 선정 '지속 가능한 도시' 122곳 중 하나다. 그곳에 위치한 1 호텔 샌프란시스코는 자연을 담은 바이오필릭 건축과 헛간 자재를 재활용한 디자인으로 지속가능성을 내세운다. 녹색건축인증제도인 LEED 인증을 받았으며 LED 조명, 샤워 타이머를 이용한 물 절약, 재활용 프로그램을 통해 지속가능성을 실현한다. 미션 스트리트에 자리해 도시의 상징인 금문교를 객실에서 바라볼 수 있으며 파머스 마켓이 위치한 페리 빌딩, 바다사자들의 천국 피어 39도 3km 내에 있어 주변을 둘러보기 좋다.

One of 122 "Sustainable Cities" recognized by the Carbon Disclosure Project (CDP), San Francisco is one of the greenest places in the U.S. Featuring biophilic architecture and recycled barn materials, the 1 Hotel San Francisco also claims sustainable status. LEED certified, the hotel offers LED lighting, shower timers to help conserve water and an extensive recycling program. Thanks to its prime Mission Street location, guests can stroll to major attractions and enjoy views of the city skyline or San Francisco Bay.

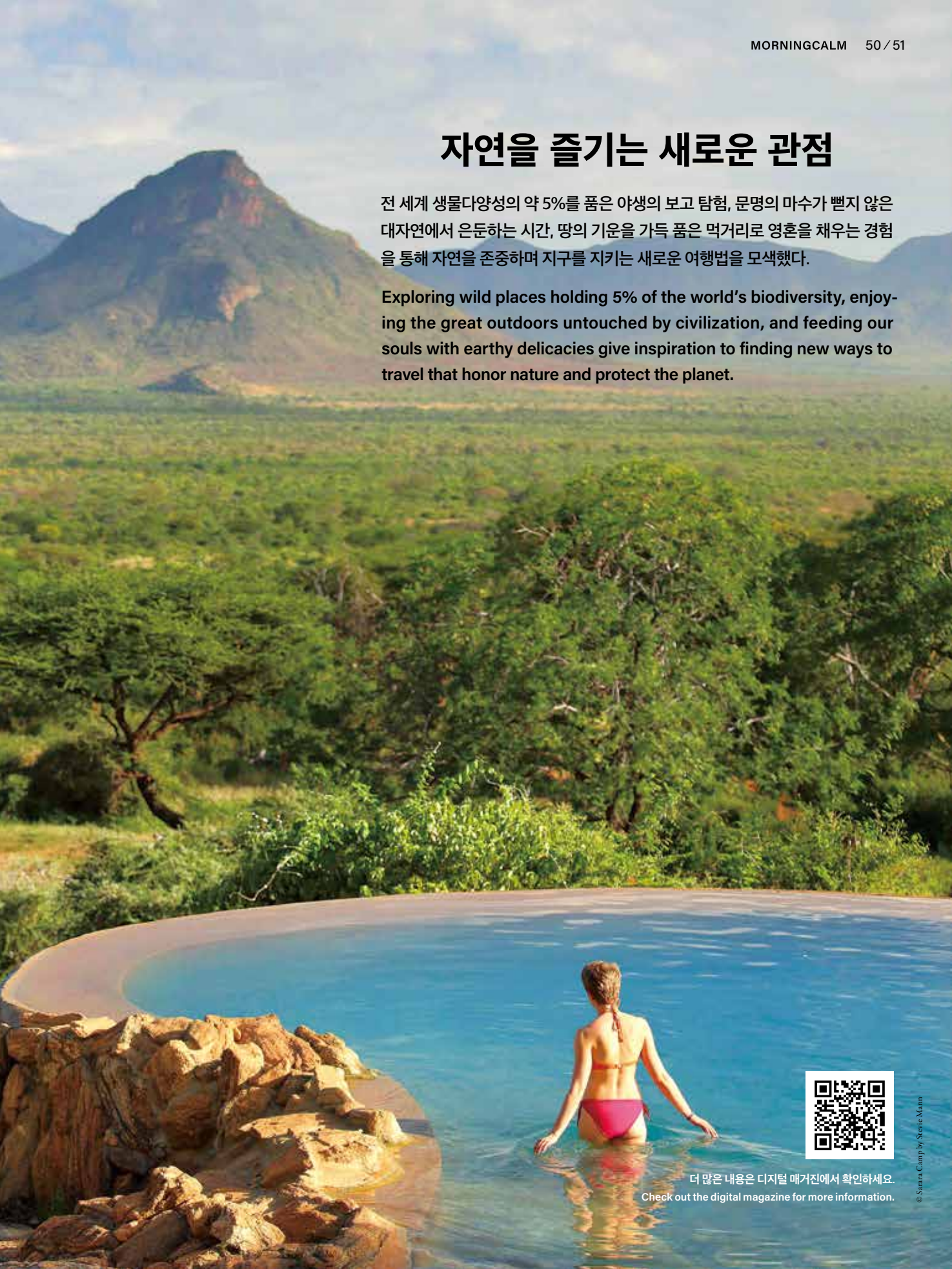
Nature is the NEW LUXURY



자연을 즐기는 새로운 관점

전 세계 생물다양성의 약 5%를 품은 야생의 보고 탐험, 문명의 마수가 뻗지 않은 대자연에서 은둔하는 시간, 땅의 기운을 가득 품은 먹거리로 영혼을 채우는 경험을 통해 자연을 존중하며 지구를 지키는 새로운 여행법을 모색했다.

Exploring wild places holding 5% of the world's biodiversity, enjoying the great outdoors untouched by civilization, and feeding our souls with earthy delicacies give inspiration to finding new ways to travel that honor nature and protect the planet.



더 많은 내용은 디지털 매거진에서 확인하세요.
Check out the digital magazine for more information.

© Sanara Camp by Stevie Mann

Living the Pura Vida

코스타리카, 야생의 방주

코스타리카가 지구에서 차지하는 면적은 약 0.03%. 이 작은 땅에
전 세계 동식물 종의 약 5%가 서식한다. 아름다운 생명체로 가득한 숲과 바다,
늪과 우림에서 대자연과 깊고 느긋하게 교감한 시간들.

**A trailblazer in promoting sustainable tourism,
Costa Rica is the perfect destination for those wanting to
engage with nature in a positive, unhurried way.**

written by » KATE WICKERS
photography by » MATTHEW WILLIAMS-ELLIS
illustrations by » HIMWA

코스타리카를 상징하는 동물 중 하나인 무지개큰부리새는
화려한 빛깔의 부리로 유명하다.
The keel-billed toucan, known for its colorful bill, is one
of the most iconic species of Costa Rica.

토르투게로국립공원의 습지에서 쉽게 만날 수 있는 악어, 카이만
Caimans can be spotted in the wetlands and canals of Tortuguero National Park.

뱀을 닮은 머리와 뾰족한 부리를 가진 가마우지. 제2의 아마존으로 불리는 토르투게로국립공원에선 300여 종의 새가 서식한다.
Over 300 species of birds live in Tortuguero National Park including anhinga with a snake-like head and a pointed bill.

초식동물인 세발가락나무늘보는 눈 주위에 너구리와 비슷한 무늬가 있어 두발가락나무늘보와 쉽게 구별된다.
Active during day and night, three-toed sloths have a racoon-like band around their eyes and have a vegetarian diet.

역동적인 날갯짓으로 아름다운 자태를 뽐내는 케찰. 화려한 빛깔의 깃털을 가진 이 새는 고대 아즈텍인에게 '신'으로 여겨졌다.
Quetzals, known for their iridescent sheen, were prized by the Aztecs for their visually stunning tail feathers.

코스타리카 사람들이 지향하는 삶은 그들이 주고받는 인사에 고스란히 담겨 있다. "푸라 비다!(Pura Vida!)" 직역하면 '순수한 삶'을 뜻하는 이 말은 '즐겁고 행복한 인생', '아름답고 충만한 삶'을 기원하는 주문처럼 쓰인다. 야생의 대자연 속에서 단순한 삶을 꿈꾸는 이에게 코스타리카는 그 이상을 현실로 경험할 수 있게 해준다. '세계에서 가장 행복한 나라' 1위로 종종 꼽히는 코스타리카는 국토의 약 4분의 1이 국립공원과 보호구역으로 지정되어 있다. 이 안에서 무려 지구 생물다양성의 5%에 달하는 동식물이 서식한다. 코스타리카가 엄격한 환경정책으로 보호하는 숲들, 낙엽수림, 열대우림, 맹그로브 늪과 원시 그대로의 모습을 간직한 운무림은 야생동물이 왕성하게 번성하는 지구의 방주다.

몬테베르데 운무림

틸라란산맥의 비탈에 자리한 몬테베르데 마을은 '몬테베르데 운무림 생태 보존지역'의 베이스캠프. 코스타리카 생태관광의 중심지이며 세계에서 생물다양성이 높은 곳 중 하나로 꼽힌다. 이른 아침, 베일처럼 드리워진 안개와 낮게 깔린 구름을 뚫고 숲 안에 들어서면 다른 세계가 펼쳐진다. 고대 아즈텍인을 매혹한 녹청색

Costa Rica is all about *pura vida*, a term that for locals embodies much more than its literal meaning of "pure life." It sums up the spirit of this small Central American country, sandwiched between Nicaragua and Panama. Costa Rica cradles 5% of the earth's biodiversity. Nearly a quarter of the country — including deciduous and cloud forests, tropical rainforests and mangrove swamps, all teeming with wildlife — is protected as national parks and reserves.

Monteverde Cloud Forest

Monteverde is a center of Costa Rica's thriving ecotourism scene. Situated on the slopes of the Tilarán Mountain Range, the town is home to the Monteverde Cloud Forest Biological Reserve, one of the most biodiverse places in the world and a great introduction to the country's wildlife and nature. The tropical cloud forest is where visitors can walk through a veil of fog and low-hanging clouds to discover wondrous birds such as resplendent quetzals (once

덩굴식물과 양치류, 난초가 무성하게 자란 열대우림에 들어서면
각종 풀과 꽃, 흙 내음이 감각을 자극한다.
The tropical rainforests of Costa Rica contain a bounty of
bromeliads and orchids, not to mention tree ferns and vines.

아레날 화산의 웅장한 산맥. 협곡 사이로 온천수가 강처럼 세차게 흐르는
이곳엔 바다처럼 드넓은 아레날 호수가 있다.
The lush rolling hills around Lake Arenal, a large body of water
which sits at the base of the Arenal Volcano

나무껍질과 비슷한 색의 몸을 가진 블랙스파이니테일드이구아나는
민첩한 움직임으로 세계에서 가장 빠른 도마뱀이라 불린다.
Black spiny-tailed iguana are known to be the world's fastest lizard.

나뭇가지 위에서 낮잠 잘 준비 중인 꼬리감는원숭이. 이들은 잠자는
시간을 제외하면 하루 종일 먹이를 찾는 데 시간을 보낸다.
Capuchin monkeys sleep on tree branches and forage
for food at all levels of the forest and on the ground.

마누엘안토니오국립공원엔 카리브해의 날씨와 물빛을 즐길 수 있는 해변이 있다.
그중 한 곳, 에스파딜라 해변은 환상적인 일몰로 유명한 명소다.
The sprawling Espadilla Beach is adjacent to Manuel Antonio National Park,
which is also home to several other beaches.

꼬리를 길게 늘어뜨린 케찰, 테니스 라켓을 닮은 꽁지깃을 가진 벌잡이새사촌 등 근사한 외양의 새들이 방문객의 시선을 사로잡는다. 초록빛 윤기와 촉촉한 공기로 가득한 이끼 숲길을 탐색하다 보면 무성한 착생식물로 뒤덮인 피쿠스 나무도 눈에 띈다. 야생의 절정이 찾아오는 밤엔 전문 가이드와 함께 나설 것. 몬테베르데 엑스퍼트 투어에선 아구티 보호구역을 둘러보는 야간 산책 프로그램을 운영하고 있다. 황혼이 숲에 내려앉는 시간, 새끼를 보호하기 위해 굴 입구를 지키고 서 있는 붉은다리타란툴라를 지나 짐승의 체취가 가득한 숲길을 천천히 탐색하자. 운이 좋으면 달빛 아래에서 은회색 갑옷을 반짝이며 덤불을 헤집고 있는 아홉띠아르마딜로의 은밀한 식사 시간을 엿볼 수 있다.

마누엘안토니오국립공원

신비로운 운무림을 탐험한 후엔 카리브해의 품에 안길 차례다. 코스타리카에서 가장 아름다운 해변으로 꼽히는 플라야마누엘안토니오를 품은 마누엘안토니오 마을에선 해수욕과 함께 야생 숲 탐사도 즐길 수 있다. 마누엘안토니오국립공원 얘기다. 코스타리카에서 가장 작은 규모(약 6.8km^2)로 알려진 이곳은 동시에 '가장

prized by the Aztecs for their long iridescent greenish-blue tail feathers) and motmots, which have tennis-racket shaped tail feathers. The moisture-laden climate supports the growth of an enormous variety of plant life, and visitors can see ficus trees clad in bromeliads and orchids. For those seeking an evening adventure, take a guided night walk with Monteverde Experts on tours through the Aguti Reserve. In the twilight, orange-kneed tarantulas steadfastly guard their burrows, protecting their young. If you're lucky, you'll spy the silver-gray armor-like skin of a nine-banded armadillo as it scurries in search of ants.

Manuel Antonio National Park

Leaving the cloud forest behind, head to the seaside town of Manuel Antonio on Costa Rica's central Pacific coast, where pristine white beaches meet lush jungles. The idyllic beach town is home to Manuel Antonio National Park, one of the smallest (about 680 hectares), but most visited,

많은 방문객이 찾는 곳'이기도 하다. 코스타리카를 상징하는 국가 공식 동물로 지정된 호프만두발가락나무늘보와 갈색목세발가락나무늘보는 이곳의 슈퍼스타. 세크로피아 나무 아래에서 얼기설기 뻗은 가지 사이를 살피면 세상 모르고 잠든 세발가락나무늘보의 앙증맞은 자태를 볼 수 있다. 하루 수면 약 20시간, 세계에서 가장 잠이 많은 이 동물은 깨어 있을 때 기상천외한 모습으로 종종 발견된다. 운이 좋으면 한 팔은 머리 위 나뭇가지에 걸친 채 그 아래쪽 가지에 엉덩이를 얹은 자태, 혹은 원숭이처럼 거꾸로 매달린 진귀한 모습을 만날 수 있다. 좀 더 가까이에서 나무늘보의 체취와 온기를 느끼고 싶다면 라 포르투나 나무늘보 보호구역으로 향하자. 코스타리카에서 가장 이름 높은 야생동물보호 단체인 프로예토 아시스에서 운영하는 곳으로, 구조된 나무늘보를 야생으로 돌려보내기 전까지 치료와 보호를 담당한다. 직접적인 접촉은 엄격하게 금지되어 있지만 센터 안에서 나무늘보의 습성을 배우거나 자원봉사를 통해 활동가, 연구가들과 함께 일하며 나무늘보의 매력에 깊이 빠지는 시간을 경험해볼 수 있다.

토르투게로국립공원

이름 모를 짐승의 울음소리가 도처에서 들려오는 진짜 '야생'의 세계를 찾는 모험가에겐 토르투게로국립공원이 있다. 카리브해 연안에 자리한 이곳은 면적이 190km²에 달하는 범람원으로, 경비행기나 배로 접근 가능하다. 가이드와 함께 배를 타고 맹그로브 숲으로 들어가면 수로 곳곳에서 눈과 주둥이만 빼쭉 내민 채 주변을 탐색하는 악어나 수면 위아래를 분주히 드나드는 수달의 매끈한 머리통을 쉬이 만난다. 짙푸른 초목들이 듬성듬성 서 있는 숲 안엔 딸기독개구리가, 멍키포트 나무 위엔 가지에 온몸을 축 늘어뜨리거나 공중곡예를 하는 거미원숭이가 불청객의 방해에도 아랑곳없이 자신들의 시간을 보낸다.

여름과 가을 사이에 토르투게로국립공원을 찾았다면 이곳의 진짜 주인공을 만나야 한다. 이 지역에 '거북이의 고장'이라는 이름을 부여한 존재, 푸른바다거북 얘기다. 매년 7월부터 10월 사이, 2만 2000여 마리의 푸른바다거북이 열대우림에 숨은 해변 안 보호구역을 찾아온다. 치열한 경쟁률을 뚫고 탐사 티켓을 손에 쥔 이들은 공원의 레인저와 함께 서식지로 향한다. 별똥별이 떨어지는 청명한 여름밤, 어미 거북이가 모래를 파헤쳐 둥지를 다진 후 알을 낳기 위해 끙끙대는 모습부터 갓 낳은 알이 눈에 띄지 않도록 모래 이불을 덮는 모습, 지친 몸을 끌고 바다로 헤엄쳐 돌아가는 순간까지 자연의 경이를 지척에서 관찰할 수 있다.

코스타리카에서 원시의 자연을 탐닉하고 신비로운 야생의 생명체들을 만나는 여정은 '푸라 비다'의 부름으로 가득 차 있다. 우리를 둘러싼 아름다운 자연에 대한 경외심을 상기시키는 부름이다.

of Costa Rica's national parks where sloth sightings are common. In a country celebrated for slow travel, the world's sleepiest mammal has become a tourism pinup. Hoffmann's two-toed sloths and brown-throated three-toed sloths, two of the national symbols of Costa Rica, are what most visitors are keen to see at the park. Look to the high branches of a Cecropia tree for a chance to spot a three-toed sloth asleep, distinguishable from its two-toed cousin by the dark fur around the eyes and mouth. Often discovered in unusual positions — hanging by one arm, with its bottom resting on the branch below, or upside down — these creatures sleep for up to 20 hours a day, turning narcolepsy into an art form. For a more intimate encounter, head to Sloth Sanctuary La Fortuna near the tourist area of Arenal, featuring a volcano and lake of the same name. At the sanctuary, run by Proyecto Asis, one of the country's wildlife conservation organizations, visitors can learn about caring for rescued sloths and rehabilitating them to the wild. Although direct contact is strictly prohibited, devotees can volunteer for a few hours and work alongside a naturalist.

Tortuguero National Park

For adventure seekers looking for a remote wildlife experience, Tortuguero National Park awaits. Located on the Caribbean coast, the water-logged flood plain of 19,000 hectares is only accessible by small aircraft or boats. Exploring its canals and waterways, visitors may spot a spectacled caiman, or an otter before it dives. Amid this lush scenery are strawberry poison dart frogs, and spider monkeys give aerial shows in the monkey-pot trees. But the main attraction in Tortuguero, which means "region of turtles," is the endangered green sea turtle. From July to October, some 22,000 arrive at a nesting site on a protected beach hidden by a rainforest. Visitors can watch female turtles digging a nest to lay over 100 eggs. The opportunity to witness this is strictly controlled, and visitors must be accompanied by a ranger. Exploring Costa Rica's diverse landscapes and encountering its wildlife, you'll hear the call of *pura vida* everywhere — a reminder to respect the beauty of nature.

그 밖의 다른 동물들

매너티 인어 전설에 영감을 준 매너티는 해양생물보다는 코끼리에 더 가깝다. 과학자들은 6000만 년 전에는 매너티가 발이 4개 달린 육지 포유동물이었을 것이라고 믿는다.

애기개미핥기 36~45cm 정도의 몸길이를 가진, 가장 작은 개미핥기다. 그 앙증맞은 몸으로 매일 5000마리 이상의 개미를 먹어 치운다. 수분을 섭취하기 위해 잎사귀에 붙은 빗물과 이슬을 핥아 마시기도 한다.

모르포나비 가장 최근에 코스타리카 국가 상징 동물에 합류한 이 나비는 최장 18cm 길이의 날개를 가지고 있다. 발을 통해 맛을 보며, 발로 알을 낳을 만한 곳인지 아니면 낮잠을 잘 수 있는 곳인지 확인하기도 한다.

짖는원숭이 약 5km 떨어진 거리에서도 이 동물의 울음소리를 생생하게 들을 수 있다. 꼬리로 물건을 잡을 수 있어 마치 팔다리가 5개인 듯 현란하게 나뭇가지를 붙잡곤 한다. 'O' 모양으로 생긴 코로 1.5km 정도 떨어진 곳에 있는 잘 익은 과일과 견과류 냄새를 맡을 수 있다.

독화살개구리 수컷 독화살개구리는 알을 돌보거나 올챙이를 등에 업고 옮겨가며 수영을 가르친다. 독화살개구리란 이름은 개구리 피부에서 나온 분비물을 이용해 사냥용 독화살을 만들었던 남미 부족에서 유래했다.

Other Animals of Costa Rica

Manatee are believed to have inspired the legends surrounding mermaids. Scientists believe that 60 million years ago, manatee were four-footed land mammals, so it's no wonder that they're often called sea cows.

Silky anteaters are the smallest of the species, although they can eat up to 5,000 ants a day. To keep hydrated they lick rainwater and dew from leaves.

Blue morpho butterflies are the newest national symbol of Costa Rica. They use their feet to decide what to eat and where to lay eggs or take a nap.

Howler monkeys are the loudest of all monkeys and can be heard at distances of up to 5km. Their tails are prehensile and are used like a fifth limb to grip branches. With wide nostrils, they can smell ripe fruit and nuts over 1.5km away.

Poison dart frogs share parenting responsibilities, with the male taking care of the eggs and then transporting the tadpoles on his back for swimming lessons. Their name comes from the South American tribes who used secretions from the frog's skin to poison darts used for hunting.

Disconnect to Reconnect

문명을 떠난 여행, 오프그리드

나를 얽매는 모든 것을 벗어던진 채 떠나고 싶을 때 방문하면 좋을 은둔지를 찾았다.

Consider the following havens of refuge for the times when you need to take a break and get away.

written by » YOO MI-JI

자유로운 유목민의 삶, 몽골 스리 캐멀 로지
Three Camel Lodge, Mongolia

몽골은 눈이 환해지는 듯한 초록색 들판과 파란 하늘 아래 자유를 만끽할 수 있는 여행지다. 고비사막에 위치한 스리 캐멀 로지는 현지 장인이 제작한 전통 게르에서의 하룻밤을 선사한다. 총 40개의 게르가 있으며 원주민에 의해 운영된다. 덕분에 난로에 장작을 넣어 난방을 하고 포근한 양모 카펫이 깔린 게르에서 잠을 자고 쉬는 몽골 유목민의 생활 방식 그대로를 경험할 수 있다. 낙타 타기, 하이킹, 고비사막 탐험과 같은 활동에 참여할 수 있는 것은 물론이다.

Located in the Gobi Desert of southern Mongolia, Three Camel Lodge offers overnight stays in traditional *gers* (yurts) built by Mongolian artisans. In this resort run by locals, you'll get to experience the nomadic Mongolian lifestyle par excellence, using firewood to heat your private *ger* and sleeping on cozy wool carpets. You can take part in a range of activities, including camel rides and hiking in the Gobi Desert.

REASON TO GO

광활한 초원을 떠돌며 하루하루를 사는 유목민의 삶을 경험할 수 있다.
Experience the existence of the nomads who live day-to-day as they roam vast grasslands.

DON'T MISS

불타는 절벽. 고비사막에서 극적인 풍경을 지닌 곳 중 하나다.
The Flaming Cliffs is one of the most famous and dramatic landscapes in the Gobi Desert.

GETTING THERE

몽골의 수도 울란바토르에서 고비사막이 위치한 달란자드가드까지 비행기로 약 1시간 30분 소요. 도착 후 사륜구동 자동차로 1시간 이동
It's about a 1.5-hour flight from Mongolia's capital, Ulaanbaatar, to Dalanzadgad, in the Gobi Desert. From there, it's another 1 hour on the road via four-wheel drive vehicle.

© Michael Kleinberg

Courtesy of White Stallion Ranch

카우보이의 일상, 미국 화이트 스탤리언 랜치
White Stallion Ranch, USA

애리조나주 사와로국립공원 가장자리에 위치한 화이트 스탤리언 랜치는 미국이 황무지로 영토를 확장하던 서부개척시대의 낭만과 감성을 고스란히 간직한 곳이다. 이곳에선 카우보이의 라이프스타일을 생생하게 경험할 수 있다. 1936년에 문을 연 이후 농장을 운영해왔으며 지금도 애리조나에서 가장 많은 말을 보유한 농장 중 하나다. 이곳에 머무는 동안 말을 타고 터벅터벅 산길을 걷거나 숙소 주변을 전력 질주할 수 있다. 1200만㎡ 부지에서 전통 방식으로 소를 몰고, 로데오를 하는 모습도 볼 수 있다.

At White Stallion Ranch, located on the edge of Arizona's Saguaro National Park, you can experience an authentic cowboy lifestyle. The ranch was established in 1936 and still claims one of the largest herds of horses in the state. During your stay, you can take a gentle meandering horseback ride through the rugged foothills or even go for a full-speed gallop around the property. They also offer chances to see cattle drives and rodeos.

REASON TO GO

서부영화에 나오는 카우보이가 되어보고 싶은 사람에게 추천한다.

A great choice for anyone who's ever wanted to star in a Western.

DON'T MISS

라이딩 세션. 초보자와 숙련된 라이더 모두에게 소몰이 훈련을 포함해 다양한 교육이 제공된다.

There are horse riding sessions for everyone, from total beginners to experienced riders. Other activities include a session on herding cattle.

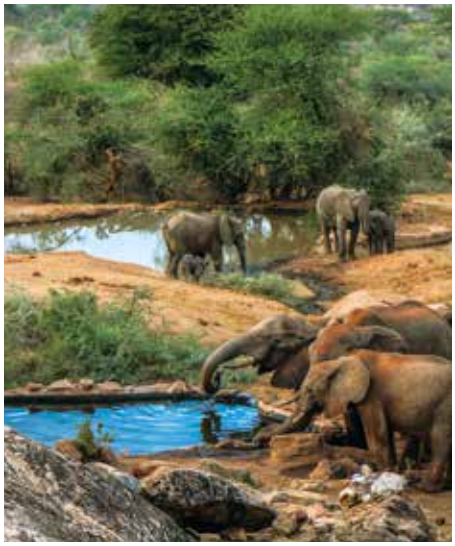
GETTING THERE

피닉스스카이하버국제공항에서 차로 약 1시간 30분 거리에 위치해 있다.

It's about 1.5 hours by car from Phoenix Sky Harbor International Airport.

Courtesy of White Stallion Ranch

Courtesy of White Stallion Ranch


© Sarara

© Nyuso Za Nairobi

대자연과 조화를 이루는 삶, 케냐 사라라 캠프
Sarara Camp, Kenya

기린, 코끼리와 사이좋게 아침 산책을 즐기는 일상을 경험하고 싶다면 아프리카가 답이다. 사라라 캠프는 케냐 중부 매슈스산맥 주변에 자리 잡은 럭셔리 오프그리드 캠프다. 천연 암석으로 이뤄진 인피니티 풀을 지니고 있으며 리조트는 태양열을 사용해 운영된다. 이 지역은 마사이족의 친척뻘인 삼부루 토착민의 고향으로 레테티 코끼리 보호구역과 근접해 있다. 보호구역에서 삼부루족 가이드와 함께 사륜구동 자동차에 올라 코끼리의 발자취를 따라가 볼 수 있고 보호 활동에도 힘을 보탤 수 있다.

Sarara Camp is a luxury off-grid camp nestled in the Matthews Mountain Range of central Kenya. Fully solar-powered, Sarara Camp even has an infinity pool built into natural rock formations. The area is home to the Samburu Tribe, related to the Maasai, and is close to an elephant sanctuary. As such, you can hop into a four-wheeler with a Samburu guide to track down elephants and even help support local conservation efforts.

REASON TO GO

멸종위기에 처한 아프리카코끼리를 눈앞에서 조우할 수 있다.
Get up close and personal with African elephants.

DON'T MISS

레테티 코끼리 보호구역. 삼부루족이 운영하는 야생동물보호구역으로 고아가 된 코끼리를 구출해 다시 야생으로 돌려보낸다.
The Reteti Elephant Sanctuary rescues and rehabilitates orphaned elephants before releasing them into the wild.

GETTING THERE

케냐의 수도 나이로비에서 칼라마까지 비행 후 경비행기로 환승하거나 자동차로 이동한다.
Fly from the capital Nairobi to Kalama. Then transfer to a light aircraft or car.

© Sarara

© Jake Matthews

아마존 원주민을 만나다, 에콰도르 카파위 에코로지
Kapawi Ecolodge, Ecuador

에콰도르 아마존에 위치한 카파위 에코로지는 아추아르 원주민 공동체가 운영하는 곳이다. 원주민에게 경제적 지원과 일자리를 제공하는 대신 그들의 땅과 문화를 보존하고, 원주민은 관광객에게 생태관광을 제공하는 형태로 협력이 이루어진다. 덕분에 때묻지 않은 열대우림에서 아추아르 원주민이 숲속 재료를 이용해 직접 만든 로지에 머물며 그들이 터득한 원초적 삶의 방식에 대해 배울 수 있다. 아마존을 깊숙이 돌아보고 카약에 올라 구불구불한 강을 탐험하며 조류 및 주변 생물을 관찰할 수 있다.

Located in the Ecuadorian Amazon, the Kapawi Ecolodge is run in partnership with the Achuar Indigenous Nation. Here, you can stay in the unspoiled rainforest in lodges built by the Achuar community from natural materials and learn the authentic ways of these indigenous people. You'll be treated to an immersive experience of the Amazon, including exploring the winding rivers in a kayak and observing birds and other wildlife.

REASON TO GO

에콰도르 원주민의 삶 속으로 깊숙이 들어가 보는 경험

A chance to get to know the indigenous people of Ecuador.

DON'T MISS

카파우아리강 탐험. 배를 타고 강을 탐험하며 피라냐 낚시, 조류 관찰 등을 체험할 수 있다.

You'll be able to explore the Capahuari River by boat. The experience includes piranha fishing and bird-watching.

GETTING THERE

에콰도르 수도인 키토에서 차로 셸까지 이동해 50분 비행 후 배로 20분 더 이동한다.

From Ecuador's capital, Quito, you can drive to the town of Shell and take a 50-minute flight into the Amazon. Then it's a 20-minute boat ride.

© Jake Matthews

© Jake Matthews

단절이 가져다준 자유, 뉴질랜드 하나누이 퓨어포드
Hananui PurePod, Stewart Island, New Zealand

다듬어지지 않은 뉴질랜드의 아름다움을 느끼고 싶다면 스튜어트섬으로 향하자. 자생림 한가운데 유리로 지은 하나누이 퓨어포드를 만날 수 있다. 지을 때부터 지속가능성을 염두에 둔 이곳은 모든 시설이 태양열로 운영된다. 테라스에서 주황빛으로 물들어가는 일몰을 바라보거나 쏟아지는 별을 감상하며 휴식을 취하고, 광활한 섬을 부시 워킹하며 뉴질랜드 토종 새인 키위를 관찰할 수 있다. 카약이나 자전거를 타고 섬 주변을 탐험하는 것도 가능하다. 세상과 단절된 고요함을 느끼고 싶을 때 찾으면 좋은 곳이다.

For a taste of New Zealand's unspoiled beauty, head to Stewart Island. Here, in the middle of a lush forest, you'll find Hananui PurePod, a vacation home made of glass. Built sustainably, the entire facility is solar-powered. Relax on the terrace as you take in the orange sunset, gaze up into the starry night sky or go bushwalking across the vast island and see if you can spot the kiwi, a native bird. You can also explore the island by kayak or bike.

REASON TO GO

접근이 쉽지 않아 수천 년 동안 거의 변하지 않은 자연생태계를 간직하고 있다.
The area's ecosystem has remained largely untouched for millennia.

DON'T MISS

마오리어로 라키우라라 불리는 이 섬은 세계 최남단 밤하늘 보호구역으로 지정되어 있다.
Stewart Island (called Rakiura in Māori) is the world's southernmost night sky reserve.

GETTING THERE

인버카길에서 비행기로 15분, 블러프 항구에서 페리로 1시간 거리에 위치한다.
It's a 15-minute flight from Invercargill, and an hour's ferry from Bluff Harbor.

© Mark Finch

야생 농장에서 만난 자연 미식

자연의 순환에 따라 기른 식물로 새로운 미식의 가능성을 탐구하는 보태니컬 퀴진.
대자연의 정수를 맛보기 위해 벨기에로 향했다.

Exploring new culinary possibilities through plant-based ingredients that have been produced by respecting the cycles of nature, botanical cuisine invites everyone to taste Mother Nature's finest.

written by » MARTA SAHELICES
photography by » KRIS VLEGELS

From Farm to Fine Dining

동이 트자 르 몽드 데 밀 쿨뢰르의 숲이 깨어난다. 과일나무를 뒤덮고 있던 옅은 안개가 물러가고 밤새 움츠러들었던 꽃봉오리와 잎사귀가 고개를 든다. 브뤼셀에서 차로 2시간도 채 걸리지 않는 곳에 자리한, 화학약품을 일절 사용하지 않는 야생 농장. 이곳의 주인이자 힙스터 농부인 드리스 델라노터는 뾰족뾰족한 토마토 덩굴, 자유분방하게 자란 엉겅퀴 사이를 가로지른다. 발이 푹푹 파묻히는 따뜻하고 비옥한 흙, 그 땅에서 갓 베어낸 보라색 순무를 맛보고 나면 그의 말을 신봉하지 않을 수 없다. 드리스는 20년 전, 농업의 미래가 자연생태계에 초점을 맞춘 야생 농업과 바이오 농업, 지속 가능한 농업 문화를 일컫는 퍼머컬처에 달려 있음을 깨달았다고 했다. “인간은 우리가 낙원에 살고 있음을 기억하되, 그곳엔 우리 혼자가 아니라는 걸 잊어서는 안 됩니다.”

르 몽드 데 밀 쿨뢰르의 시계는 태양 위치에 따른 24개 계절의 리듬에 따라 생동한다. 농장에서 수확한 향기로운 허브, 채소, 식용 꽃, 잊힌 품종의 식물들은 유럽 미식 세계의 변화를 불러일으키는 ‘보태니컬 퀴진’의 기저를 이룬다. 채식의 또 다른 트렌드로 떠오른 보태니컬 퀴진은 오로지 식물, 허브, 씨앗, 꽃만을 사용하는 조리법이다. 산업화와 고도의 가공식품에 길들여진 우리에게 더욱 건강하고 균형 잡힌 식생활을 추구할 수 있는 대안으로 떠올랐다. 자연이 빚은 재료는 창조적인 셰프를 통해 독특한 풍미와 질감의 요리로 변신한다. 벨기에의 채식 레스토랑 중 처음으로 <미쉐린 가이드> 스타를 받은 ‘휘뮈스×호르텐서’의 셰프이자 <고에미요>가 ‘최고의 채식 셰프’로 두 번이나 선정한 니홀라스 데클룻 그리

The food forest of Le Monde des Mille Couleurs wakes up at dawn. The soft mist that covered the wild, chemical-free orchards of this organic farm has given way to an unusually sunny day for this time of year in Belgium. I spent the morning traversing spiky tomato plants, dodging wild thistles and tasting a razor-cut purple turnip straight from the ground. Then, as my feet sank into the fertile soil, I listened carefully to the words of Dries Delanote, the visionary owner of the farm, "Human beings must remember that we live in paradise, but without forgetting that we are not alone in it.” Two decades ago, Delanote understood that the future of farming would lie in wild agriculture, bioagriculture and permaculture. These methods require cultivating consciously and intuitively, while respecting the rhythms of nature.

The wild farm’s eco-paradise moves to the rhythm of 24 micro-seasons, and their harvest is found on the menus of some of the most reputable restaurants in Europe. The aromatic herbs, vegetables, edible flowers and forgotten species grown here form the base of the botanical cuisine movement on the continent. This green food revolution is about creating sophisticated recipes that only use plants, herbs, seeds and flowers, moving away from industrializa-

자연 그대로에 삶을 맡긴 채 농장을 운영하는 드리스 델라노터. 그가 말하는 야생 농업의 핵심은 자연의 계절에 따라 경작하고, 영감을 주고받고, 존중하는 것이다.
Founder of Le Monde des Mille Couleurs, Dries Delanote, believes wild farming is about being inspired by and respecting the seasons of nature.

휘뮈스×호르텐서와 더 니우어 빙컬의 포핸즈 디너가 열리던 날. 호두로 만든 파테를 비롯해 식물 기반 다이닝의 무한한 변주를 보여주는 11개의 디시를 선보였다.
The Humus × Hortense meets De Nieuwe Winkel dinner menu featured some 11 dishes including walnut pâté, showing what plant-based dining is about .

고 그의 파트너 카롤리너 바르턴은 드리스가 기른 유기농 계절 채소에 형상을 불어넣는다. 두 사람은 보태니컬 퀴진은 물론 벨기에의 지속 가능한 미식 운동의 선구자이기도 하다.

이들은 농부뿐만 아니라 같은 지향점을 지닌 셰프들과 협업에도 활발하다. 특히 <미쉐린 가이드> 투 스타에 빛나는 네덜란드의 더 니우어 빙컬 레스토랑과의 팝업 다이닝 소식은 유럽의 미식가들을 브뤼셀로 불러 모았다. 푸아그라에 뒤지지 않는 풍성한 맛과 질감의 호두 파테, 알칼라인 쿠킹 같은 새로운 테크닉으로 완성한 해바라기씨 리소토 등 이들이 만든 '포핸즈 디너'는 식물만으로 얼마나 풍요롭고 변화무쌍한 미식을 경험할 수 있는지 보여줬다.

보태니컬 퀴진이 우리에게 가르쳐주는 것이 있다면 질 좋은 제철 채소의 중요성 그리고 알려지지 않았거나 잊힌 식물과 자연의 가치를 다시금 찾아내는 것이 아닐까. 이에 동참하기로 한 휘뮈스×호르텐서에 모인 모험가들은 카롤리너의 정원에서 자라는 20여 종의 허브를 직접 조합해 만든 칵테일로 건배했다. 인간과 지구의 미래를 위해 식탁 위 혁명을 이끄는 농부와 셰프들. 이들이 보낼 다음 초대장을 기대하면서.

tion and ultra-processed food by presenting an alternative way to pursue a more balanced and healthy diet.

In the hands of creative chefs, the ingredients from Le Monde des Mille Couleurs are transformed into innovative dishes full of unique flavors and textures. At Humus × Hortense, the first plant-based restaurant in Belgium to receive a Michelin star, Nicolas Decloedt (twice awarded Best Vegetable Chef by the Gault & Millau guide) and his partner, mixologist Caroline Baerten, work hand-in-hand to give shape to the seasonal produce grown by Delanote. Proponents of sustainable gastronomy, they also strive to produce the least amount of food waste possible.

My trip to this inventive couple's restaurant for a plant-based feast coincided with a visit from chef Emile van der Staak of the two Michelin starred restaurant De Nieuwe Winkel. The four-handed menu crafted by Decloedt and Baerten surprised us with dishes such as a succulent walnut pâté, accompanied by pickled vegetables and fruit, with a texture almost identical to foie gras; or a sunflower seed risotto with nettle and mustard seeds, with its electric green color that wowed us. It was fascinating to see that it was possible to convert the dark hue of sunflower seeds into an olive green of the highest intensity with avant-garde techniques such as alkaline cooking.

If gastrobotany is teaching us anything, it's the importance of vegetables, the seasonality and quality of the harvests, and the art of rescuing the use of unknown and forgotten varieties. We toasted Humus × Hortense with the botanical cocktails prepared by Baerten, also a sommelier, who was capable of successfully combining more than 20 garden herbs to craft an inspiring artisanal liqueur. Botanical cuisine is undoubtedly gaining followers — devotees of a global movement whose ultimate goal is to work for the future of human beings and the planet. Are you ready to join the green revolution?

네덜란드의 전통 소시지인 프리칸덜의 맛과 질감을
메밀 템페 바비큐로 재현했다.
The taste and texture of the traditional Dutch sausage frikandel
is recreated in this barbecued buckwheat tempeh dish.

식물성 기반 미식의 세계를 탐구해보고 싶다면
Explore More Plant-Based Dining

플랜트 푸드 + 와인 리마 : 저명한 웰니스 기업가이자 식물 기반 다이닝의 창시자 중 한 명인 매슈 케니와 진정성이 돋보이는 셰프 안드레 파트시아스가 리마의 미라플로레스 지구에 문을 연 레스토랑. 페루의 현지 문화에 경의를 표하는 창조적이며 영양까지 챙긴 다이닝 경험을 선보인다.

미두누 : 미두누는 아프리카 에웨어로 '함께 먹자'는 뜻. 가나의 수도 아크라에 위치한 이곳은 고급 수제 초콜릿을 전문으로 하지만 아프리카의 문화와 미식 전통을 이어가는 프라이빗 디너도 제공한다.

노 본즈 : 호주 바이런 베이에 자리한 비건 레스토랑이자 바. "한 번에 방울양배추 1개만큼 지구를 구하자"는 모토 아래 호주의 신선한 채소, 과일, 토착종을 이용해 요리한다.

Plant Food + Wine Lima: Wellness entrepreneur Matthew Kenney (one of the fathers of plant-based fine dining) and chef Andre Patsias partner up to offer a creative and nutritious dining experience in the Miraflores District of Lima. Using nourishing local ingredients, the menu is a reflection of local Peruvian culture.

Midunu: In the Ewe language, *midunu* means "Let's eat," an invitation this company, based in Accra, Ghana, makes in the form of artisanal chocolates. This invitation is also extended in private dining experiences that celebrate the cultural and culinary heritage of Africa.

No Bones: This plant-powered restaurant in the coastal town of Byron Bay, Australia, pays homage to its ancestors. The vegan bar and kitchen celebrates fresh vegetables, fruits and native species, inviting diners to "Save the Earth, one Brussels sprout at a time."

지구별 여행자를 위한 다정한 제안
Planet-Friendly Travel

럭셔리 여행은 자연을 있는 그대로 즐기는 것에서 한 발짝 더 진화한다. 장기적으로 자연을 훼손하거나 천연자원을 고갈하지 않는 여행법이 주목받는 중이다. 지속 가능한 자연 탐험의 새로운 방법을 제안한다.

Luxury travel has evolved a step beyond enjoying nature simply as it is, giving way to a growing interest in travel that actively avoids harming the Earth and depleting natural resources. Here are some new ways to explore nature in a more sustainable way.

written by » LEE JI-HYE
illustrations by » HIMWA

지속 가능한 여행지 발견
Discover Sustainable Travel Destinations

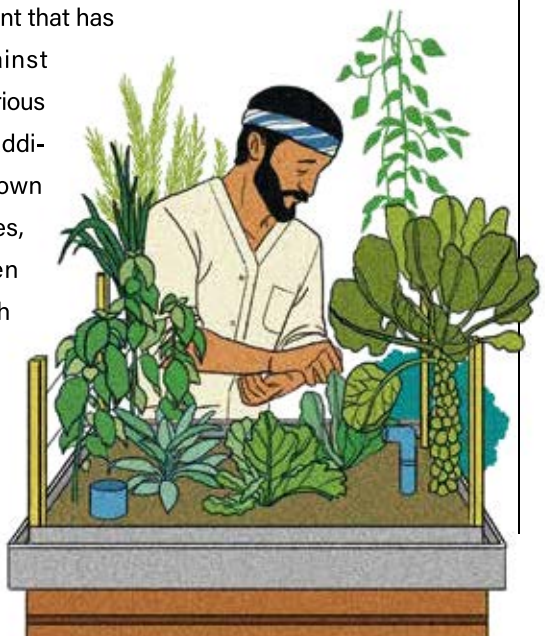
자연과 야생, 현지인의 문화와 경제적 복지를 존중하고 유지하는 데 진심인 여행지로 떠나자. 필리핀 팔라우는 입도를 앞둔 방문자들에게 환경 서약을 받는다. 전 수역의 약 80%를 해양보호구역으로 지정해 상업 어업과 석유 시추를 금지했다. 팔라우 안에선 산호초에 악영향을 끼치는 성분이 들어 있는 선크림조차 바를 수 없고 판매하지도 않는다. 조금 더 도심으로 떠나길 원하는 여행자라면 캐나다의 ESG 전문 매체, 코퍼레이트 나이츠에서 발표한 '지속 가능한 도시 지수'를 참고하는 것도 좋겠다. 이 지수는 온실가스 배출, 시민 공간, 친환경 교통수단, 쓰레기 배출량, 기후변화 대응 능력 등 12개 지표를 기반으로 평가하는데, 올해는 지난해보다 20개 늘어난 70개 도시를 분석했다. 북유럽 도시들이 몇 해째 최상위를 차지하곤 있지만, 아시아 국가들의 약진도 눈에 띈다. 서울은 1년 전보다 7계단 오른 18위에, 타이완의 타이베이와 타이중은 진입 첫해에 각각 23위와 26위를 차지하는 긍정적인 성과를 보였다.

Choose to visit places committed to respecting and preserving nature as well as the well-being of locals. Palau, an archipelago in the western Pacific, is one such example. It recently started asking all visitors to take an environmental pledge. Eighty percent of the country's waters have been designated as marine reserves, and certain sunscreens are banned in order to protect its coral reefs. Travelers looking for a more sustainable urban experience may want to check out the Sustainable Cities Index, based on 12 metrics, including greenhouse gas emissions, green transportation and climate change resilience. Nordic cities have topped the list for years, but there's been a strong showing from Asian countries. Seoul is currently ranked 18th out of 70 cities, up seven spots from last year.

그린 스타를 따라서
Follow the Green Star

환경을 생각하는 여행가들의 체크리스트 중 하나는 친환경적인 방법으로 음식을 만드는 식당에 방문하는 일이다. 브라질 상파울루의 코후텔라는 지속 가능한 레스토랑 협회로부터 인증받은 식당이다. 소비하는 에너지 중 약 40%를 태양열 패널에서 끌어오고, 맷돌을 이용해 직접 옥수수를 갈아 음식을 만들거나 코코아 콩으로 초콜릿을 만든다. 모든 폐기물은 퇴비화해 인근의 정원에 기증한다. 미쉐린은 2020년부터 '그린 스타'를 통해 지속 가능한 미식을 위한 친환경 식당을 꼽는다. 주요 평가 기준은 제철 지역 농산물 이용, 음식물 쓰레기 관리, 고객에 대한 친환경 홍보 등이다. 방콕의 파인 다이닝 하오마는 동남아의 심각한 쓰레기 처리 문제에 해법을 던진 미쉐린 그린 스타 인증 식당. 채소, 과일은 물론 생선까지 직접 길러 요리에 사용한다. 유통 단계에서 발생하는 탄소발자국을 줄이기 위해서다. 하오마의 뒷마당에는 수경재배와 양식업을 접목한 친환경농법인 아쿠아포닉스 시스템이 설치돼 있다.

An important consideration for every eco-conscious traveler is visiting restaurants that use environmentally friendly methods to prepare their food. In São Paulo, Brazil, the innovative restaurant Corrutela distinguished itself by winning the Flor de Caña Sustainable Restaurant Award. Not only is 40% of all the energy they use collected from solar panels, they also grind their own corn using a millstone, make their own chocolate from cacao beans and compost all their organic waste. Since 2020, Michelin has recognized restaurants pursuing sustainable gastronomy with its Green Star award. The main considerations for earning a Green Star are the use of seasonal local produce, food waste management and eco-friendly marketing. Bangkok's Haoma is a Michelin Green Star restaurant that has taken a stand against Southeast Asia's serious waste problem. In addition to growing its own fruits and vegetables, the restaurant even farms its own fish — all with the goal of reducing its carbon footprint during the distribution process.



자연 한가운데로 떠나는 모험
Adventures in the Heart of Nature

우리는 여행의 목적을 사람의 욕망이 아닌 동물의 삶에 초점을 맞추는 '진짜 생태관광'에 대해 생각해볼 필요가 있다. 바다에서 유영하는 돌고래를 보고 싶은 열망에 너무 가까이 접근하다가 돌고래가 선박 프로펠러에 다치는 사례는 흔히 접할 수 있는 '가짜 생태관광'이다. 최근 생태관광의 굵직한 트렌드는 '지상'에서 멀어지는 것. 피해나 개입을 최소화하면서도 자연 그대로를 마음껏 담을 수 있기 때문이다. 에콰도르의 사차 로지에서는 지상 약 30m 위 캐노피에 올라 열대우림을 탐험할 수 있고, 르완다의 눙웨국립공원에서는 지상 70m 위 현수교를 따라 아찔한 캐노피를 걸을 수 있다. 뛰어난 생태관광지로 손꼽히는 말레이시아의 키나바탕안강으로 떠나는 것도 좋겠다. 과거 자생림의 대부분을 잃었지만, 2005년부터 엄격하게 관리돼 지금은 세상에서 가장 작은 코끼리인 피그미코끼리, 오랑우탄 등의 야생동물을 볼 수 있다.

A recent trend in ecotourism is to stay as far off the ground as possible while immersing yourself in nature so as to minimize environmental impact. At Sacha Lodge, in Ecuador, the rainforest can be explored from the 30m-high Canopy Walk, while at Nyungwe National Park, in Rwanda, an even more dizzying canopy experience awaits, accessed via a suspension bridge some 70m above ground. Another great ecotourism destination is the Kinabatangan, a region near the eastern edge of Sabah, a Malaysian state on Borneo. After being designated a wildlife sanctuary in 2005, the Lower Kinabatangan region has been strictly managed, and visitors can now see wildlife like Bornean orangutans and pygmy elephants, the world's smallest elephant.

탄소발자국 줄이기
Minimize Your Carbon Footprint

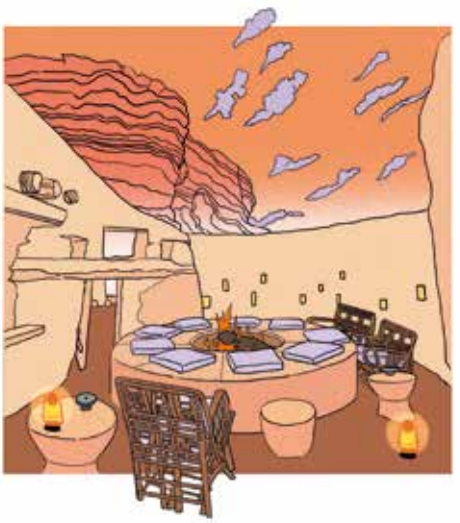
많은 여행자가 여행지를 오가는 것만으로도 탄소발자국을 남긴다는 사실을 알고 있다. 스위스 회사인 마이클라이미트는 여행자가 목적지를 입력하면 발생하는 탄소발자국을 계산해주고 상쇄할 수 있는 방법을 제안한다. 최근 UN이 10개의 야간열차 시범 프로젝트를 지원하겠다고 발표한 만큼, 유럽의 야간열차는 지속 가능한 여행에 힘을 싣는 중. 오스트리아의 나이트제트는 2025년 말까지 수십개의 새 열차를 운행할 예정. 스웨덴의 열차 회사 SJ는 야간열차를 포함한 모든 열차의 전기를 풍력과 수력 등 100% 재생가능에너지로 대체했다.

Many travelers realize that getting to and from a destination creates a huge carbon footprint. The Swiss company myclimate allows travelers to calculate the carbon footprint of their journey. Sleeper trains in Europe are also making a push for sustainable travel. Austria's Nightjet train service is planning to launch dozens of new trains by the end of 2025, while Swedish operator SJ has replaced all electricity on its trains with 100% renewable energy.

자체로 이로운 여행
Just Traveling is More Than Enough

여행하는 것만으로 지속가능성을 실천할 수 있는 좋은 방법도 있다. 캐나다 포고섬의 포고 아일랜드는 호텔 겸 레스토랑, 문화 체험 공간이다. 이곳은 관광 수익을 지역 커뮤니티로 환원해 섬의 경제를 살리고 있다. 공정여행을 제안하는 여행사의 상품을 따라가는 것도 추천. 호주의 인트레피드 트래블은 2030년까지 모든 여행을 100% 재생에너지 사용으로 전환하겠다고 발표했다. 알프스 여행을 전문으로 하는 프랑스 여행사 언디스커버리 마운틴은 현지 가이드를 채용하고 현지인이 운영하는 숙소를 이용한다.

To travel sustainably, seek tour agencies that promote "fair travel" — protecting the environment while supporting local economies. Australia-based Intrepid Travel announced it will switch to 100% renewable energy for all its trips by 2030. Meanwhile, Undiscovered Mountains, specializing in trips to the French Alps, hires local guides, uses locally run accommodations and plants a native tree for every holiday booked with the company.



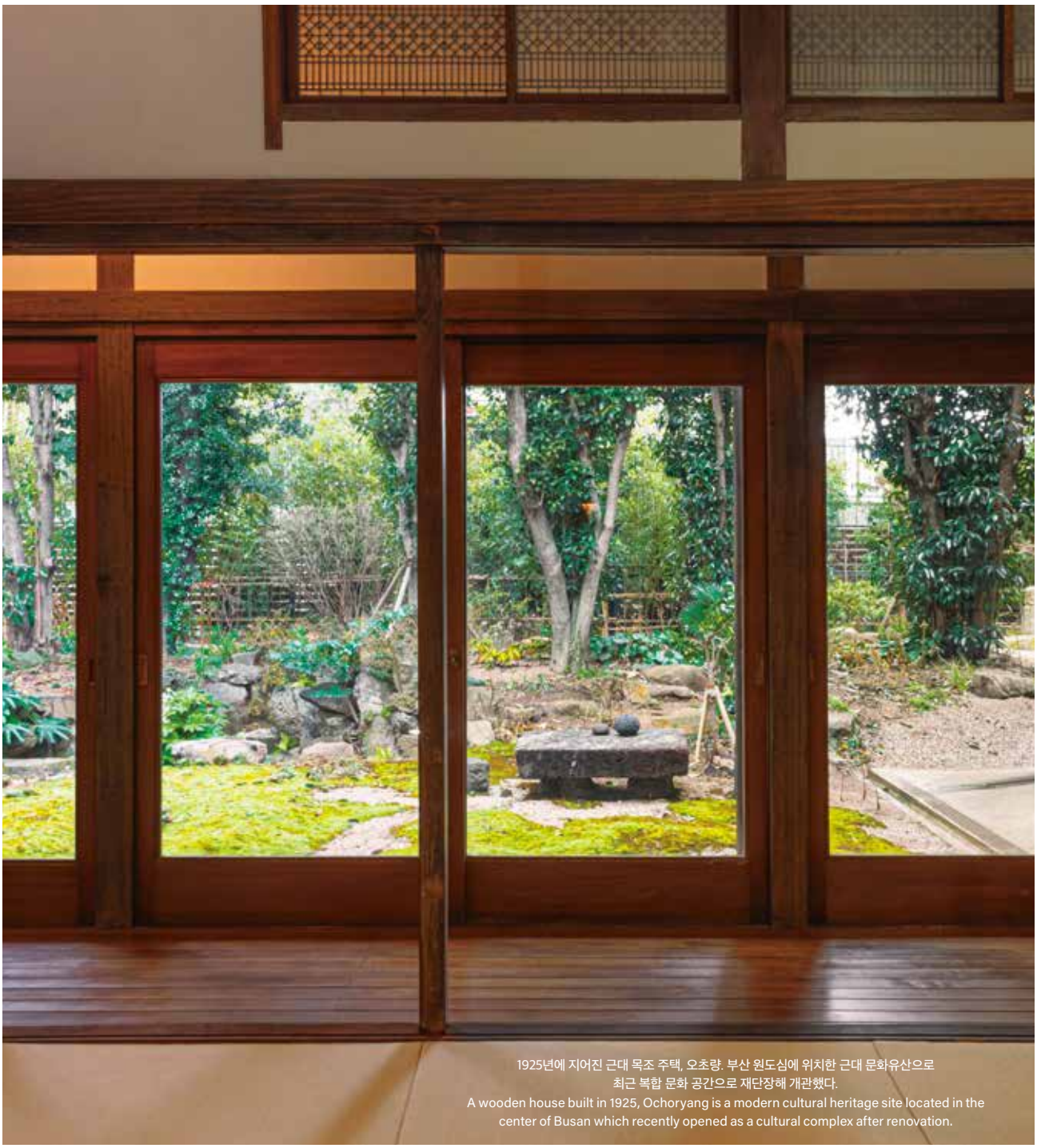
녹색 호텔에서 보내는 하룻밤
Spend a Night in a Green Hotel

런던 서부에 있는 룸투 치직은 온실가스 배출량을 제로로 만드는, '네트 제로'를 선도하는 호텔이다. 바다에서 건져 올린 플라스틱 어망으로 만든 카펫을 깔고, 지열 펌프로 지하에서 열을 끌어올려 에너지로 사용한다. 소금과 점토로 지은 이집트 아드레레 아멜랄 호텔은 전기 대신 양초로 불을 켠다. 모든 과일과 채소가 정원에서 재배되고, 육류는 지역 농부가 공급한다.

Room2 Chiswick is a hotel in London with net-zero greenhouse gas emissions. The carpets are made from plastic fishing nets recovered from the ocean, and a pump draws heat from deep underground. In Egypt, Adrère Amellal is built of salt, sand and clay. With no electricity, the hotel is lit exclusively by beeswax candles. All fruits and vegetables are grown in the garden, and meat is sourced from local farmers.

DISCOVER KOREA

HIDDEN KOREA / K-FOOD / 8 HOURS IN



1925년에 지어진 근대 목조 주택, 오초량. 부산 원도심에 위치한 근대 문화유산으로 최근 복합 문화 공간으로 재단장해 개관했다.
A wooden house built in 1925, Ochoryang is a modern cultural heritage site located in the center of Busan which recently opened as a cultural complex after renovation.

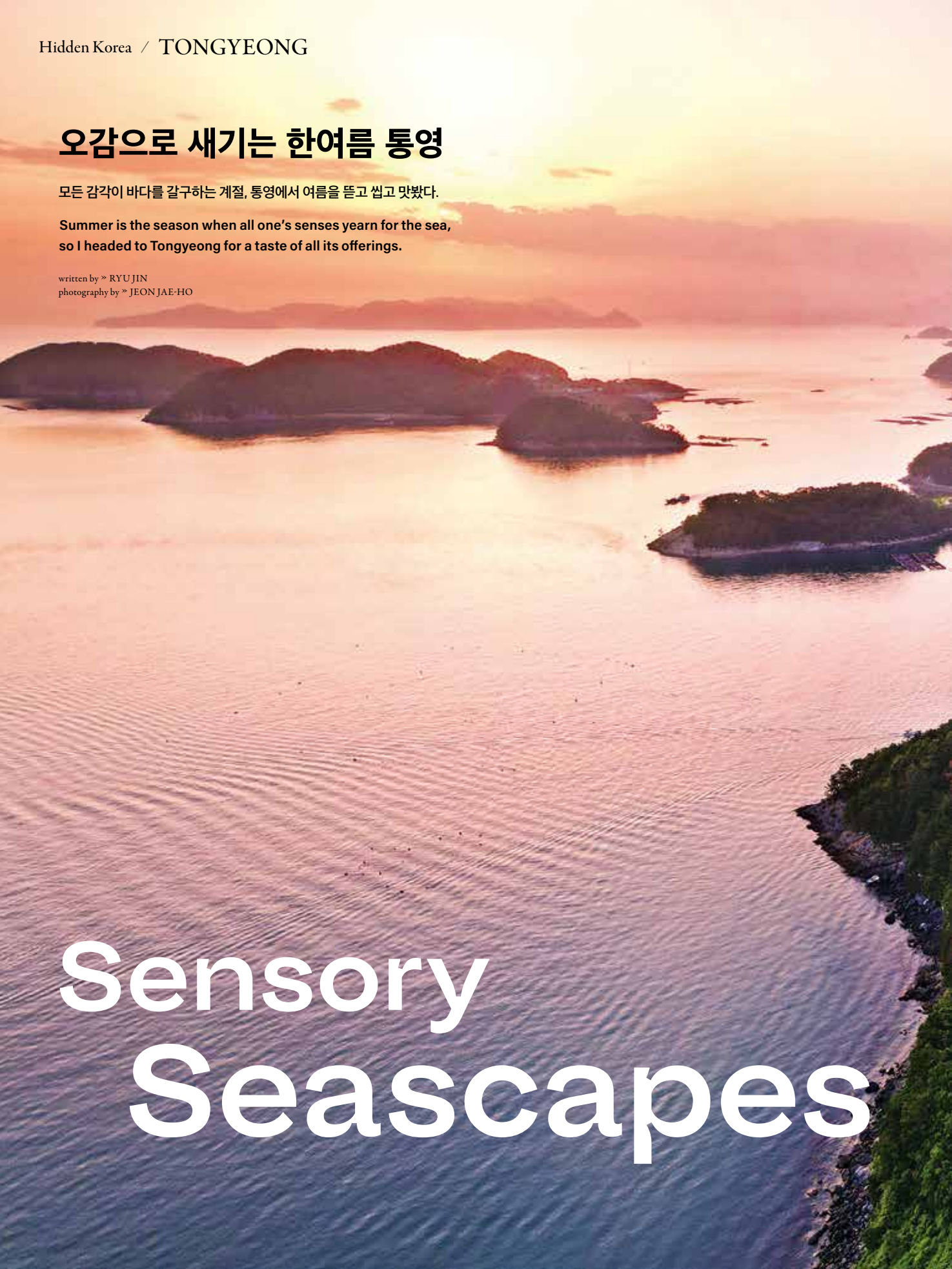
Photography by texture on texture

오감으로 새기는 한여름 통영

모든 감각이 바다를 갈구하는 계절, 통영에서 여름을 뜯고 씹고 맛봤다.

Summer is the season when all one's senses yearn for the sea, so I headed to Tongyeong for a taste of all its offerings.

written by » RYU JIN
photography by » JEON JAE-HO



Sensory Seascapes

SEOUL
Korea
TONGYEONG
통영

통영엔 섬이 많다. 대개 151개로 알려져 있지만 통영시는 2005년 "알고 보니 192개다"라고 발표했고, 2년 후엔 250개, 지금은 570여 개라고 공표하고 있다. 매번 바뀌는 변덕스러운 수치가 흥미로웠다. 몇 년 전 아마존을 탐사하다가 "지구상에 아직 발견되지 않은 생물종이 무한하다"는 얘기를 들었을 때만큼. 섬의 개수가 자꾸 바뀌는 건 물때 때문이다. 만조에만 모습을 드러내는, 그래서 그때에만 비로소 섬이 되는 암석이 셈의 변수가 된다. 이름도, 사람도 없는 무인 도서의 가치는 바닷속이 알려준다. 원시의 생태계가 거기에 있기 때문이다. 어쩌면 많은 한국인이 "이미 몇 번 가봐서 잘 알고 있다"고 자부하는 관광도시 통영이 우리에게 보여준 건 수면 위로 뾰족한 머리만 드러낸 암석들처럼 극히 일부가 아닐까? 발견되지 않은 것을 꼭꼭 숨겨놓은 이 도시가 조금씩 신비로워 보이기 시작했다.

섬 안에서 섬 구경

통영엔 '섬인데 섬이 아닌' 섬이 있다. 물이 차면 육지와 떨어지고 빠지면 연결되는 미륵도 얘기다. 지금은 운하 아래 뚫은 해저터널과 통영대교 덕에 쉬이 닿을 수 있는 미륵도 곳곳의 높은 데에 오르면 통영을 수호하는 군함처럼 도열한 섬들의 자태가 한눈에 들어온다. 그 장면 앞에 서기 위해 산양관광일주도로에 올랐다. 길이 약 24km의 해안도로로 바다와 산, 한적한 어촌 풍경이 눈을 가득 채우는 드라이브 길이다. 도로를 달리다 보면 자연스레 전망 좋은 터를 만난다. 해가 쨍쨍할 땐 숲이 제격. 섬 한가운데 봉긋 솟은 미륵산엔 통영 사람들이 아끼는 편백숲길이 있다. 고개를 뒤로 홱 젖혀야 꼭대기가 보이는 편백나무가 사정없이 내뿜는 피톤치드를 흠뻑 마시며 천천히 걷다 보면 곧 미륵불이 바다를

Tongyeong has an ever-changing number of islands. There were believed to be around 151, but in 2005 the city announced it had discovered up to 192; and then two years later, after further searching, this number climbed to 250. Currently, the Tongyeong website reports over 570 islands. This surprising number piqued my curiosity. Apparently, the sea is the reason the number keeps going up. It all comes down to rocks that only reveal themselves and turn into islands at high tide. These nameless, uninhabited islands have value as homes to primeval ecosystems. Many Koreans boast after a few visits to the city that they know Tongyeong like the back of their hand. But could it be that just like the tips of the rocks that poke above the water's surface, Tongyeong only reveals a small part of its wonders? With troves of hidden and undiscovered delights, the city can begin to seem rather mystical.

Island Sightseeing From an Island

Tongyeong is home to an "island that is not really an island." This is Mireukdo, which is separated from the mainland at high tide but connected when the water recedes. Nowadays, it is easy to access the island thanks to Tongyeong Bridge and an undersea tunnel created below the Tongyeong Canal. Climb up to the high points dotted around Mireukdo and you can look over the array of islands. I trav-

1 산양관광일주도로를 달리다가 만나는 전망 좋은 곳에 서면 섬들이 옹기종기 떠 있는 다도해의 절경과 마주한다.
At this viewpoint on Sanyang Ilju-ro Road, a spectacular view of the sea dotted with islands awaits.

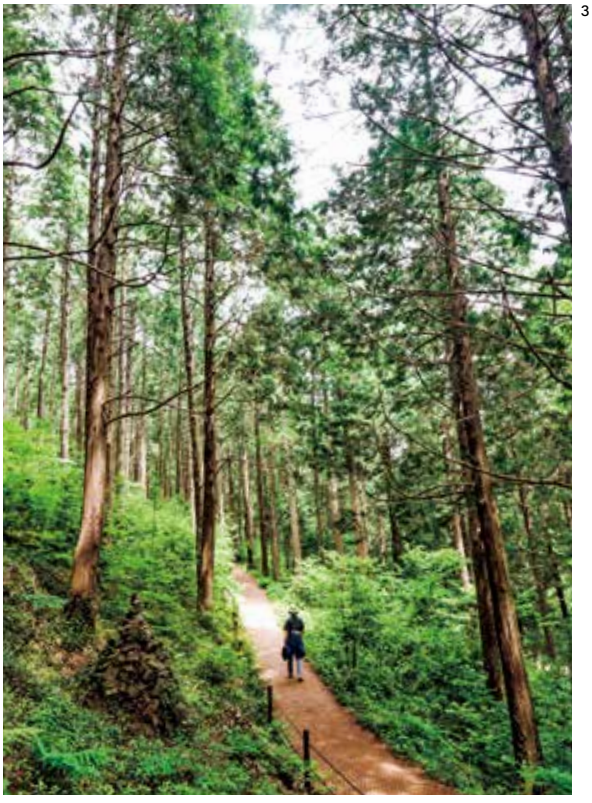
2 섬의 땅, 통영에선 주변 섬 여행이 필수다. 해양 액티비티와 캠핑을 즐기기 좋은 욕지도
Travel to a nearby island is a must for any visit to Tongyeong. On Yokjido Island, you can enjoy camping and various water sports.

3 울창한 편백나무가 시원한 그늘을 만들어 주는 미래사 편백나무 숲길 끝에는 한산도와 죽도를 조망하는 전망대가 있다.
Miraesa Temple's cypress forest provides a welcome, cooling shade. At the end of the forest path is a vista point.

1

2

3



1

향해 서 있는 전망대가 나타난다. 석불상을 등지고 그 앞에 서면 낮에도 자욱한 해무 사이로 죽도와 화도, 한산도가 수묵화처럼 펼쳐진다. 미륵불과 야자수, 석불상 앞에서 타오르는 향 내음이 만드는 기묘한 분위기에 감각이 몽롱해질 때쯤 숲을 빠져나와 다시 도로에 올랐다. 당포성지는 미륵도의 속살을 들여다보기 좋은 곳. 석축 위에 서면 장군의 투구를 닮은 장군봉 아래 당포항의 서정적인 어촌 풍경이 시야에 든다. 성을 쌓은 이는 고려의 최영 장군, 이름을 널리 알린 이는 이곳에서 두 번째 승전보를 울린 조선의 이순신 장군이다. 아득히 먼 과거는 잘 와닿지 않지만 곤리도와 추도, 쑥섬 등이 옹기종기 모인 풍경은 마음을 빼앗는다. 그 앞, 가두리양식장 아래엔 어떤 맛 좋은 해산물이 탐스럽게 살을 찌우고 있을까? 그런 생각이나 하며 미륵도의 클라이맥스, 달아공원으로 향한다. 해 질 녘 미륵도의 산양관광일주도로를 달리는 차들은 약속이라도 한 듯 이곳으로 모여든다. 태양이 서서히 기울며 섬, 바다와 차례로 몸을 섞는 시간이다. 해가 달궈진 쇠처럼 붉어지다가 수면과 만나 연보랏빛이 될 때까지, 어느 누구도 분위기를 깨는 소음을 내지 않았다. 오직 자연만 기척을 내는 그 고요함이 좋아서 바다가 달 아래 은백색으로 물들 때까지 언덕 위를 서성였다.

eled up Sanyang Ilju-ro Road to do just this.

If you visit Mireukdo while the sun is blazing, it's a good idea to hide out in the cypress forest on Mireuksan Mountain. Stroll at a leisurely pace as you breathe in the phytoncides emanating from trees so tall you have to tilt your head all the way back to see their tops. You soon come to a lookout point where a Maitreya Buddha statue faces the sea. Stand in front of the stone figure to see the islands of Jukdo, Hwado and Hansando stretch out in front of you, like a landscape painting amid the sea fog that remains thick, even during the day.

The Dangposeong Fortress ruins are a great spot for viewing Mireukdo. Standing on top of fallen stones, the scene consists of the lyrical fishing villages of Dangpo Harbor just below Janggunbong (Admiral's) Peak, named for its resemblance to an admiral's helmet.

I head toward Dara Park where drivers along Sanyang Ilju-ro Road all gather around sunset, as if they had a silent

바다의 맛

통영은 해산물을 주제로 하는 미식의 최전선이다. 그 한복판으로 단숨에 내달리고 싶다면 어부의 뒤를 쫓자. 뱃사람의 술상, 다찌는 술을 시키면 안주가 따라 나오는 통영식 술집을 뜻한다. 어원을 찾는 이들은 선술집을 뜻하는 일본어 '다찌노미'에서 왔다는 설, '다 있지'를 줄여 '다찌'로 부른다는 설을 들지만 그것보다 더 먼저 알아야 할 중요한 사실이 있다. 미각의 모험보다 익숙한 맛을 더 선호한다면 다찌집의 문을 열기 전에 각오를 다지고 들어설 것. 술상 위에 부려지는 해산물의 모양과 맛은 생각보다 훨씬 더 독특하고 생경하다. 대개 이모로 불리는 다찌집의 사장님들이 내는 음식은 어제까지 바다에서 시퍼렇게 살아 있던 생물들. 자연스럽게 계절의 산물이 식탁 위에 펼쳐진다. 전복회, 멍게, 해삼이나 장어회, 각종 생선구이는 기꺼이 젓가락이 향하는 싱그러운 전주. 눈알과 내장을 고스란히 간직한 채로 접시 위에 오른 꼴뚜기 회를 지나 참기름을 한 바퀴 휘두른 해삼 내장에 이르렀을 때 상 위에서 분주하게 휘둘렀던 젓가락을 잠시 멈췄다. 자신을 "이 다찌집 20년 단골"로 소개한 옆자리에 앉은 시인은 술을 많이 시키거나 특별한 단골손님에게만 낸다는 진귀한 안주 앞에서 잔뜩 신이 난 모습이었다. 가리비로 맛을 낸 잡채를 휘적이며 꼴뚜기의 서슬 퍼런 눈, 해삼의 싯누런 내장을 잠시 외면하다가 용기를 냈다. "새로운 맛의 세계가 열렸다"는 소회를 적고 싶지만 솔직히 식감과 맛

agreement to do so. As the sun slowly sinks while the islands and the ocean blur into a single entity, no one makes a sound from the moment the sky glows red until it gradually fades to a light purple on the horizon. Out of appreciation for this tranquility, I lingered until the sea became tinged with a silvery white under the light of the moon.

The Taste of the Sea

Tongyeong is at the forefront of seafood gastronomy. If you wish to park yourself in the middle of it all, just follow the sailors to a *dajji*, a Tongyeong style pub where the sailors go to drink and all the appropriate side dishes are served at your table when you order alcohol. Most believe the term *dajji* comes from the Japanese *tachinomi*, which means "standing pub." It was shortened to just *dajji* in Korean. If you're not the kind of person who enjoys gastronomical adventures, you might want to strengthen your resolve before opening the door to a *dajji*. Both the appearance and flavor of the seafood that filled my table were tougher than I expected. The food produced by the owners of this establishment, who are all simply referred

1 미륵불과 야자수, 주변 섬들이 한눈에 담기는 전망대 풍경
An observation deck where you can see a Maitreya Buddha and a palm tree, as well as nearby islands

2 통영 저녁 특산주, '건축가가 빚은 막걸리'를 만드는 양조장 전경
A view of the brewery that produces "Makgeolli Made by an Architect," a Tongyeong specialty

3 통영은 국내 최대 멍게 생산지다. 주홍빛 멍게와 알록달록한 해초로 만든 멍게비빔밥
Tongyeong is known as the largest producer of *meonggae* (sea squirt) in Korea, as seen in this bibimbap.

2

3

통영의 제철 식재료로 만든 요리를 내는 다이닝, 야소주반의 안주.
'건축가가 빚은 막걸리' 양조장과 함께 자리했다.
A plate of food made entirely of local seasonal ingredients at Yasojuban,
designed to complement a serving of locally-brewed
"Makgeolli Made by an Architect."

향이 조금 낯설었다. 평생 경험하지 못할 수도 있는 해산물 요리를 맛봤다는 사실에 만족하며 남은 술과 함께 열 몇 개쯤 되는 접시를 싹싹 비우고 나왔다.

통영의 '술맛'에 취하고 싶다면 미륵도 야소골로 향하자. 최근 지역 특산주가 된 '건축가가 빚은 막걸리(이하 '건막')'의 주조장이 이곳에 있다. 술을 빚는 박준우 대표는 건축가라는 직업의 강점을 십분 살려 철저한 설계와 끈질긴 시도 끝에 원하는 풍미를 찾아냈다. 건축 재료의 배합 비율에서 아이디어를 착안, 130여 회의 실험을 거쳐 도출한 32번째 제조법이 현재 시판 중인 '건막'의 맛이다. 유기농 쌀과 해풍 맞은 토종 누룩, 옅은 짠맛이 밴 섬의 지하수를 느리게 발효시킨 스파클링 막걸리의 청량한 식감과 과일의 단맛을 닮은 풍미는 통영의 해산물과 기가 막힌 조화를 이룬다. 그의 아내 김은하 대표가 운영하는 다이닝 '야소주반'에선 한 달에 딱 618병만 내놓는 이 한정판 전통주를 제철 식재료와 창의적인 레시피로 구성된 코스 요리와 함께 양껏 맛볼 수 있다.

간밤의 술자리로 속풀이가 필요한 이들은 서호시장의 '시락국(시래깃국)' 골목으로 간다. 장어 대가리로 깊은 맛을 내는 시락국은 통영 미식의 시작과 끝. 시장 상인이 "그 집 할매가 열아홉 살 때부

to as "auntie," consists of sea creatures that were alive in the ocean just a day earlier. A seasonal spread was brought to my table.

The course begins with raw abalone, sea pineapple, sea cucumber and raw eel, followed by a number of grilled fish dishes. The next offering is beka squid served complete with the eyes and innards, and the meal concludes with sea cucumber viscera doused in sesame oil. Initially, I avoided the glaring eyes of the squid and the vivid yellow sea cucumber viscera, moving around the *japchae* (glass noodles) laced with scallops, but eventually I shut my eyes tight and took the plunge. The texture and taste were completely foreign to me, but I thought I should be satisfied with the fact that I had tried something rare that most people would normally never be able to taste.

If you're looking to get drunk on the taste of Tongyeong *makgeolli* (rice wine), head toward Yasogol Village on Mireukdo Island where the *makgeolli* brewery is located.

터 시락국집을 했어. 지금은 여든도 훨씬 넘었지 아마" 하고 추천해준 식당을 찾아 명물 앞에 앉았다. 아침 7시. 맑고 담백한 국물이 오장육부를 타고 몸 구석구석으로 흘러 들어가는 감각이 명료하게 느껴진다. 다찌의 '기'에 눌려 주춤했던 마음이 시락국의 따뜻한 위로 덕에 부드럽게 풀린다.

욕지도 어드벤처

물속으로 뛰어들고 싶은 이들은 섬으로 향한다. 통영 최남단 욕지도는 화려한 바닷속 환경을 자랑하는 섬. 섬 전문가 이재언은 저서 <한국의 섬: 통영시>에서 욕지도를 "삼천포, 남해, 통영 사람들은 모두 욕지바다 때문에 먹고 산다. 이 지역 고기잡이가 두루 욕지도 중심으로 이뤄지기 때문이다"라고 말한다.

욕지도 동항에 내리자마자 맨몸으로 바다를 유영하는 '프리다이빙', 해녀의 물질을 맛보기로 경험하는 '해녀 체험', 바닷속을 저벅저벅 산책하는 '씨-워킹'을 체험할 수 있는 청보리오토캠핑장으로 내달렸다. 물이 아직은 찬 초여름, 얼굴과 머리를 일절 적시지 않고도 물고기와 눈 맞춤을 할 수 있는 '씨-워커'가 되어보기로 했다. 수영복과 우주인이 쓸 법한 특수 헬멧으로 무장하고 심해 한가운데에 낸 바닷속 산책로로 걸어 내려갔다. 우르르 몰려다니며 헤엄치는 수백 마리의 돌돔 떼에 새우를 건네며 그 야무진 저작질을 구경하고 있으면 수중 산책을 안내하는 다이버가 어디선가 문어

"Makgeolli Made by an Architect" (called *geonmak*) has recently become a regional specialty on the island, and architect and chief brewer, Park Junu, sought to discover the taste that would best capture the merits of his profession. Park's idea came from the mixing ratios for building materials, and the *geonmak* on sale was the 32nd recipe after 130 attempts. This sparkling *makgeolli* made from the slow fermentation of organic rice, native yeast touched by the sea breeze and the slightly saline underground island water, has a clear and cool texture that combines with the sweet taste of fruit to create a superb harmony with Tongyeong's seafood. Only 618 bottles of *geonmak* are produced per month, but you can drink as much of this limited edition traditional alcohol as you like at Yasojuban, the dining establishment run by Park's wife Kim Eun-ha, along with a full-course meal consisting of seasonal ingredients and creative recipes.

An Adventure on Yokjido

Those who want to jump into the water head to Yokjido Island. Located at the southernmost point of Tongyeong,

1 통영의 싱싱한 제철 해산물을 만나고 싶다면 아침 일찍 서호시장을 찾으면 된다.
To find Tongyeong's freshest seasonal seafoods, get an early start and head to the Seoho Market.

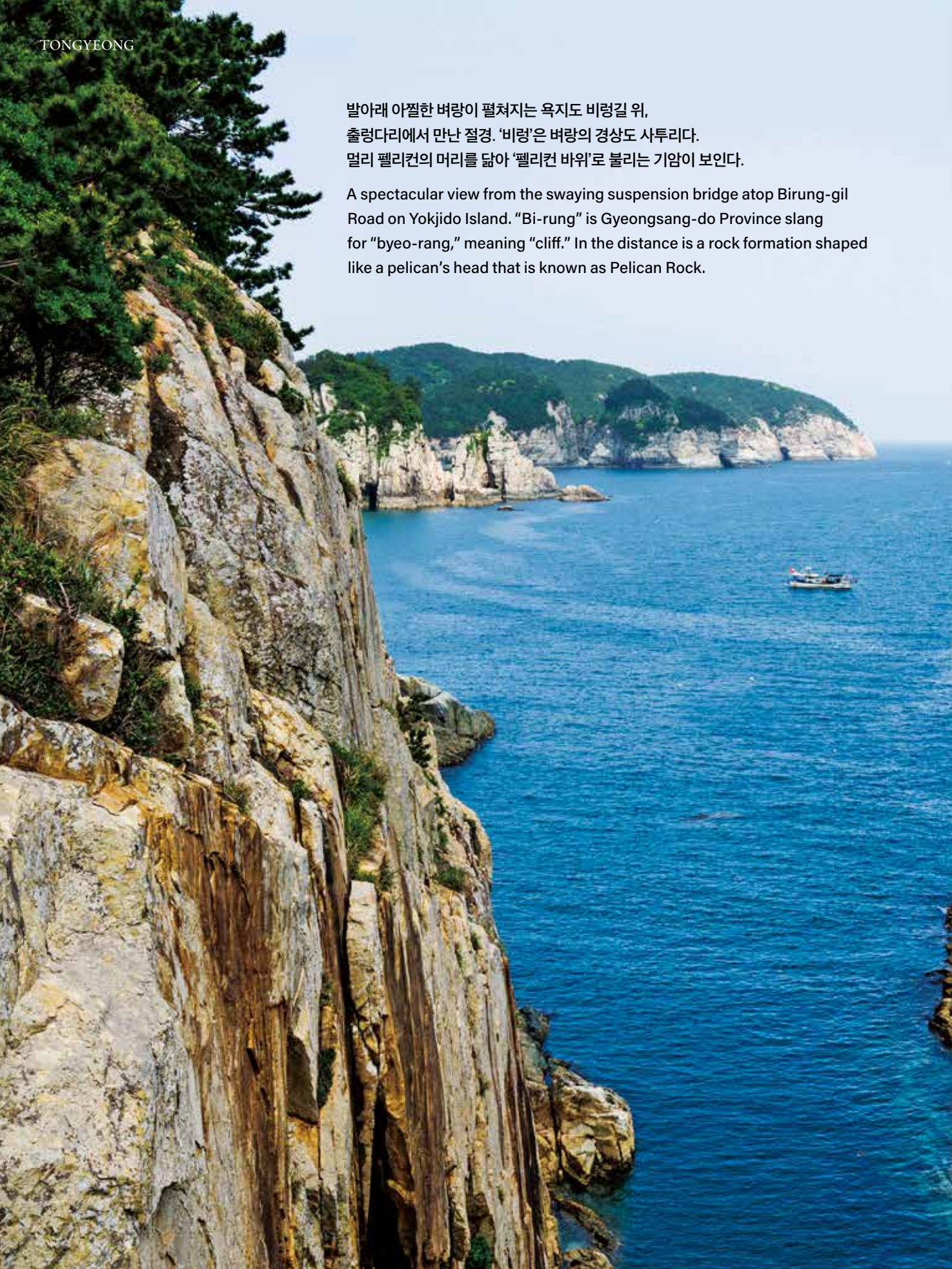
2 어부들의 술상, 다찌엔 도시에서 보기 힘든 독특한 해산물이 가득하다.
A full *dajji* (side dishes for drinking) fisherman's spread includes unique ocean offerings rarely seen in the city.

3 강구안 앞, 항남동의 도깨비 골목길엔 명물 다찌집이 모여 있다.
In the Gangguan port area, *Dajji* pubs line this twisty little alleyway in the Hangnam-dong neighborhood.

1

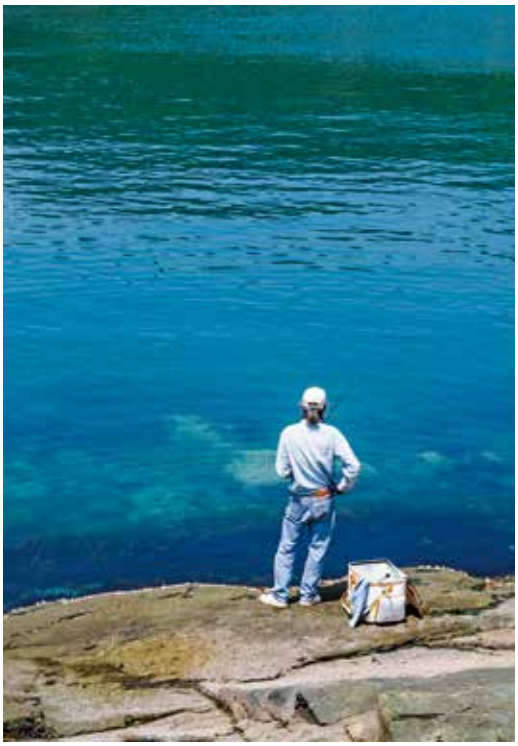
2

3



발아래 아찔한 벼랑이 펼쳐지는 욕지도 비렁길 위,
출렁다리에서 만난 절경. '비렁'은 벼랑의 경상도 사투리다.
멀리 펠리컨의 머리를 닮아 '펠리컨 바위'로 불리는 기암이 보인다.

A spectacular view from the swaying suspension bridge atop Birung-gil Road on Yokjido Island. "Bi-rung" is Gyeongsang-do Province slang for "byeo-rang," meaning "cliff." In the distance is a rock formation shaped like a pelican's head that is known as Pelican Rock.



1

2

1 청명한 물빛과 수질을 자랑하는 욕지도는 낚시꾼들의 성지다.
Known for its crystal clear waters and pristine water quality, Yokjido Island is a mecca for fishermen.

2 욕지도 항구 앞엔 근대의 흔적을 고스란히 품은 옛집이 많다.
Traces of the modern era are preserved in many of the houses that line Yokjido Harbor.

3 다도해의 섬과 통영 앞바다를 자유분방하게 즐기고 싶다면 요트 위에 오르자.
To fully enjoy Tongyeong's island-filled waters, hop aboard a hired yacht and visit a few isles.

관련 영상은 디지털 매거진에서 확인하세요.
You can view the related video in the digital magazine.

3

와 멍게, 해삼 같은 것을 찾아 손에 쥐여준다. 보송보송한 얼굴과 투명한 시야로 바다 생물들의 비밀스러운 오후를, 수면에 맺힌 햇살의 너울대는 무늬를 한참 동안 응시하는 기분을 어떤 단어로 묘사해야 할까? 가끔 머릿속이 시끄러울 때 '뇌를 꺼내 맑은 물에 씻어내고 싶다'는 생각을 하는데, 그걸 진짜 한다면 아마 이런 느낌이 아닐까? 물 밖으로 나와 욕지도 일주 도로를 한 바퀴 돌고도 좀처럼 여운이 가시지 않았다. 그날 오후, 통영을 떠나는 대신 마리나로 차를 틀었다. 요트 위에 올라 다시 섬으로 향하는 길. 순풍이 부드럽게 이끄는 대로 가다 보면 인적 없는 모래사장을 품은 무인도를 지나 한산도 근해의 안락한 품에 닿는다. 요트에서 할 수 있는 일은 무궁무진하다. "통영 사람만 아는 포인트에서 낚싯대를 드리울 수도 있고 스노클링 포인트를 찾아 바다로 뛰어들어도 좋죠." 요트 선장이 건넨 달콤한 제안은 나중으로 기약하고 차가운 맥주 한 캔을 땄다. 물비늘이 반짝이는 해수면, 저 윤슬 사이로 이따금 출현하는 상괭이의 매끄러운 등이 나타나길 기대하며.

the island boasts a splendid underwater environment. Visitors can try free-diving (swimming without any special equipment) and experience what it's like to be a *haenyeo* (female free divers), or try their hand at "sea walking."

I opted for sea walking so that I could gaze at fish without getting my face and hair wet. Wearing a wetsuit and special helmet that provided air from the surface, I began walking along a trail in the middle of the deep sea. A guide diver pointed out creatures such as octopi and sea pineapples, and so I spent my time observing the secret afternoons of marine life.

That afternoon, I drove to the marina instead of leaving Tongyeong. After boarding a yacht, I was on my way to another island. If you follow the gentle tailwind, you will pass by the uninhabited islands and their deserted beaches and find yourself in the warm embrace of Hansando Island. There are countless things to do on the yacht. "You can try casting your fishing rod at the special spot only locals know about, or finding a snorkeling spot to jump into the sea is also great," the captain informed me. I decided to save his thoughtful suggestion for a later date, and downed a can of cold beer. I remained floating on the sea until the sun went down, waiting for the sparkling fin of a porpoise to appear between the ripples.

여행자를 위한 정보
TIPS FOR TRAVELERS

추천 여행 / WHAT TO DO

통영의 여름 먹거리는 멍게, 갯장어, 가리비 등이다. 멍게를 색다르게 즐기고 싶다면 해초와 어간장, 홍합 진액인 '합자진국'으로 맛을 내는 멍게비빔밥을 먹어보자. 다찌는 보통 한 사람당 4만~5만 원대에 형성되어 있다. 이 가격이 다소 부담스러운 이들을 위한 '반다찌'집도 있다.

Summer delicacies in Tongyeong include sea pineapple, eel and scallops. If you're looking to enjoy a unique take on sea pineapple, try a sea pineapple bibimbap seasoned with seaweed, fish soy sauce and *hapjajinguk*, a type of mussel extract. Dining at a dajji usually costs around 40,000-50,000 Korean won per person. There are also 'half-dajji' pubs for those looking for a more affordable version.

갈 만한 곳 / PLACES WORTH VISITING

욕지도에서 씨-워킹, 프리다이빙, 해녀 체험 등의 해양 액티비티를 경험하고 싶다면 투어위드펭귄(tourwithpenguin.com)에서 예약할 수 있다. 물놀이 후 출출한 속은 섬의 특산물인 고구마로 만든 아이스라테, 고등어회로 채워보자.

To partake in various activities on Yokjido Island like sea walking, free diving, *haenyeo* (female free divers) experience and more, make your reservations through Tour With Penguin (www.tourwithpenguin.com).

산소가 공급되는 특수 헬멧을 착용하고 바닷속을 산책하는 '씨-워킹'. 다채로운 해양생물을 쉽게 만날 수 있다.
Sea-walking is an activity where you wear helmets that provide oxygen supply and take a stroll underwater.

© Tour with penguin

냉면의 시간

냉면에는 500년이 넘는 역사와 전쟁의 아픔, 실향민의 그리움이 담겨 있다. 한 그릇의 음식이 간직한 시간을 거슬러 올라갔다.

With more than 500 years of history, *naengmyeon* holds the painful echoes of war and the longing of a displaced people. A simple bowl of this cold noodle dish takes us back in time.

written by » LEE JI-HYE
photography by » LEE HYUN-SEOK
food styling by » LEE A-YEON

일제강점기 평양냉면 장인들이 서울에 내려와 개업하면서 서울 냉면의 원조는 평양냉면이 됐다.
During the Japanese colonial period, Pyongyang *naengmyeon* restaurateurs opened businesses in Seoul.

북한의 함흥 지방에서 만들어 먹던 농마국수와 회국수가 속초의 함흥냉면(위), 부산의 밀면(아래)으로 변화했다.
North Korean cold noodles evolved into Hamhung *naengmyeon* (above) and *milmyeon* (below).

The New Era of Naengmyeon

진주냉면은 북한에서 "평양냉면과 더불어 최고의 냉면"이라고
인정할 만큼 뛰어난 맛을 자랑한다.
Alongside Pyongyang *naengmyeon*, the variation that developed in
Jinju was considered one of the best and very popular.

전 세계를 통틀어 차가운 국물에 말아 먹는 면 요리는 손에 꼽는다. 그중 냉면은 세상에서 가장 차가운 음식 중 하나다. 조선시대의 백과사전 격인 <재물보(才物譜)>를 비롯해 조리서, 시문집 등에 따르면 냉면은 조선시대부터 유행했다. 특히 궁중에서 사랑받았다. 냉면 애호가로 알려진 고종은 시원한 동치미 국물에 말아낸 냉면에 편육과 잣, 배를 고명으로 얹어 야식으로 즐겨 먹었다.

일제강점기에 들어 냉면은 외식 메뉴로 변모했다. 그중 평양냉면이 유명했다. 평양에서는 냉면의 원료인 메밀이 다량 생산됐고, 관공서가 많아 외식할 수 있는 계층도 많았다. 평양냉면은 평양에서 갈고닦은 노하우를 바탕으로 서울로 진출했다. 때문에 일제강점기 서울의 냉면집에서는 주로 평양냉면을 팔았다. 냉면의 큰 변화는 북한의 함흥 지방에서도 일어났다. 일제는 내륙에서 얻은 감자전분을 함흥 일대 항구로 옮겨와 운송했다. 자연스럽게 감자전분을 이용한 음식이 발달했다. 가늘고 질긴 면발에 육수를 붓고 양념장, 고명 등을 얹어 내는 농마(감자전분)국수와 육수가 없는 대신 인근에서 잡히던 가자미를 양념해 비빈 회국수가 탄생했다.

냉면이 결정적인 변곡점을 맞게 된 계기는 바로 분단이다. 함흥에서 강원도 속초로 온 피란민들은 고향의 음식을 잊지 못했다. 속초에 가게를 차린 이들은 식당 상호에 '함흥'이라는 지역명을 사용했고, 당시 남쪽에는 감자가 많지 않아 고구마전분으로 면을 뽑았다. 북한의 회국수와 농마국수가 속초의 함흥냉면으로 변모한 것. 시간이 지나며 지금의 함흥냉면을 대표하는 것은 명태, 가오리 등이 올라간 회국수가 됐다. 결국 함흥냉면은 함흥에는 없고 남한에만 있는 셈이다. 속초와 더불어 많은 실향민이 정착한 부산에선 또 다른 형태의 농마국수, 밀면이 탄생했다. 밀국수 냉면의 약칭인 밀면은 밀가루에 전분을 섞어 만든다. 전쟁통에 메밀가루를 구할 수 없자, 당시 미국에서 대량으로 원조받던 밀가루로 면을 만들어 먹기 시작했다. 밀면은 지금 부산을 대표하는 음식으로 자리 잡았다. 그런가 하면 경남 진주는 자체적으로 냉면의 문화가 꽃핀 특별한 지역이다. 평양냉면이나 함흥냉면만큼 대중적이지 않아 진주에서만 맛볼 수 있다. 해물로 우려낸 육수에 메밀국수를

Across the world, there are only a handful of noodle dishes served in cold broth, and Korean *naengmyeon* is one of the coldest. Based on historical records, it seems that *naengmyeon* has been popular since the Joseon Dynasty (1392-1910) and was especially sought-after in the royal court. King Gojong (1852-1919), a *naengmyeon* aficionado, preferred his noodles in *dongchimi* (radish kimchi) broth, garnished with pork, pine nuts and pear.

During the Japanese occupation, many new government offices sprang up and *naengmyeon* became a common option for lunch. It became a staple dish for city dwellers — especially in Pyongyang. The northern city produced a great deal of buckwheat, the main ingredient for the noodles. Before long, Pyongyang *naengmyeon* also made its way down to Hanyang (present-day Seoul).

Another major shift in *naengmyeon* also developed in North Korea's city of Hamhung. The Japanese had brought potato starch grown inland to ports around Hamhung to ship to Japan. Two main dishes using potato starch began to appear: *nongma* (starchy) noodles served in broth and topped with thick marinade, kimchi, meat and cucumber, and *bibim* noodles served without broth and topped with spicy seasoned flounder.

The decisive turn in the development of the version of *naengmyeon* we are familiar with today came with the division of Korea. Refugees who fled south from Hamhung to Sokcho, Gangwon-do Province, were unable to forget the food of their hometown. Setting up a restaurant in the city, they named it Hamhung and used sweet potato starch to make the noodles because potatoes were hard to come by. In this way, *nongma* and *bibim naengmyeon*

냉면을 더 맛있게 먹는 방법 Tips for Eating *Naengmyeon*

평양냉면 간을 하기 전 국물을 먼저 마신다. 식초는 면에, 겨자는 육수에 푼다. 메밀 면은 자르지 않는 것이 좋다. 냉면에 얹은 편육은 묵직한 끝맛을 위해 마지막에 먹는다.

PYONGYANG *NAENGMYEON* Taste the broth before you season it. Sprinkle vinegar on the noodles and add mustard to the broth. Save the slices of boiled pork to enjoy at the end.

함흥냉면 먼저 비빔 양념장 맛을 살짝 본다. 기호에 맞게 식초, 겨자, 양념장을 넣는다. 삶은 달걀의 노른자를 잘게 빻아 풀어서 함께 섞는다. 면은 가위로 자르는 것을 추천.

HAMHUNG *NAENGMYEON* Drink a cup of hot broth before the *naengmyeon* is served. When mixing the ingredients, mash the yolk of the hard-boiled egg into a fine paste so it spreads evenly.

진주냉면 식초나 겨자를 바로 넣지 않고, 국물이나 양념 맛을 본다. 싱겁다고 느껴진다면 그때 넣는다. 육전을 따로 먹기도, 면과 함께 먹기도 한다. 면은 가위로 자르는 것을 추천.

JINJU *NAENGMYEON* Don't add vinegar or mustard right away; taste the broth or seasoning first. Only add extras if it tastes bland. The *yukjeon* can be eaten with the noodles or separately.

밀면 자르지 않고 먹어야 부드러움과 쫄깃함을 느낄 수 있다. 겨자와 식초를 넣으면 더욱 맛있다. 비빔을 시켰다면 냉육수를 추가해 물과 비빔의 중간쯤으로 먹어본다.

MILMYEON Mustard and vinegar are a must to enhance the flavor. If you ordered it *bibim* style, try adding some cold broth to create a combination of mixed and broth-based noodles!

냉면의 면은 주로 메밀가루(아래), 고구마전분(왼쪽 위) 그리고 밀가루(오른쪽 위)로 만든다.
Naengmyeon noodles are usually made from (clockwise, from bottom) buckwheat, sweet potato starch or wheat.

말아 올리는데 소고기 육전이 고명으로 올라가 더욱 화려하다.

서울은 한국에서 가장 다양한 냉면을 맛볼 수 있는 도시다. 식당에선 메밀가루, 감자전분, 고구마전분, 밀가루, 칡가루 등을 사용해 면을 뽑는다. 쇠고기·돼지고기·꿩고기 육수를 쓰거나 동치미 국물 등을 배합한다. 서울의 수많은 냉면 가게는 저마다의 비법으로 개성 있는 한 그릇을 내어놓는다. 레시피는 다르지만 일반적으로 냉면을 먹는 방법은 비슷하다. 차가운 음식인 만큼 먼저 삶은 달걀을 먹어 위벽을 보호하는 것이 좋다. 이후 기호에 따라 식초 등을 가미하거나, 면과 고명을 함께 먹으면 진미를 느낄 수 있다.

최근에는 과감한 시도를 하는 냉면집도 눈에 띈다. 서울 마포구 우주옥에선 샤르퀴트리를 올린 냉면을 선보였다. 은평구 서관면옥은 냉면과 편육, 빈대떡 등이 올라가는 '서관면상'을 하루 20명에게만 판매한다. 강남구의 경성면옥에서는 냉면 위에 산낙지를 통째로 넣어 보양식으로 즐길 수 있다. 인천 일미화평동냉면은 매년 여름, 수박 속을 판 뒤 냉면을 넣는 '수박냉면'을 판매한다.

냉면은 조선시대와 일제강점기를 거쳐 분단의 아픔까지 모두 담은 음식이다. 2018년 남북정상회담에서 두 지도자는 냉면을 먹으며 한민족의 의미를 공고히 했다. 냉면은 해외에서도 꽤 주목받고 있다. 찬 음식에 놀라는 외국인들도 이내 냉면의 감칠맛에 빠진다. 뉴욕이나 베를린의 힙한 식당에선 냉면 팝업을 열고, 동남아시아의 젊은이들은 SNS에 냉면 영상과 사진을 업로드한다. 500년을 훌쩍 뛰어넘어, 냉면은 새로운 시간을 맞이하고 있다.

were transformed into Sokcho-style Hamhung *naengmyeon*. Eventually, noodles topped with seasoned pollock and stingray became the most common type of Hamhung *naengmyeon*.

In the city of Busan, where the second-largest number of displaced refugees settled (after Sokcho), another form of *nongma* noodles was born: *milmyeon* — a type of *naengmyeon* made from wheat flour donated in large quantities by the United States. Today, *milmyeon* is considered one of Busan's most iconic dishes.

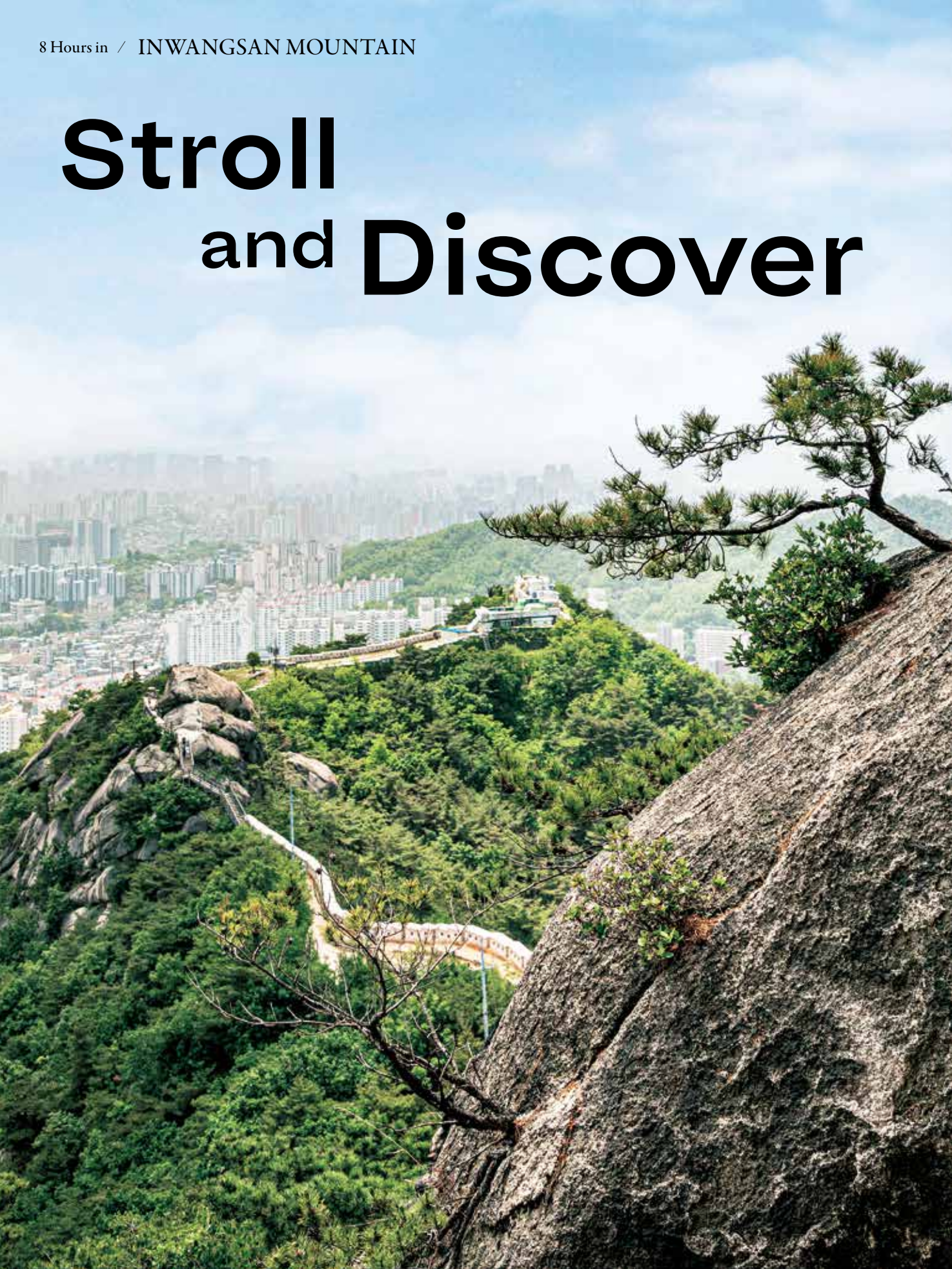
Naengmyeon culture has also blossomed in the city of Jinju, in South Gyeongsang-do Province. This regional variation made of buckwheat noodles in a seafood-based broth topped with beef *yukjeon* (meat pancake) was enjoyed by members of the upper class. Jinju *naengmyeon* also included ingredients like chestnuts, pear and kimchi.

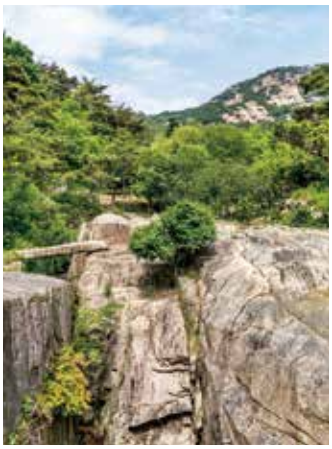
Of all the cities in Korea, Seoul is where you will find the widest variety of *naengmyeon* to try, each with its own secret recipe. While these recipes may vary, the general method of eating *naengmyeon* remains the same. Start by eating the boiled egg garnish to protect your stomach lining — in addition to being cold, the rough surface of the noodles (especially in the case of buckwheat noodles) can be hard on an empty stomach. Then, depending on your preference, you can add vinegar, mustard or cayenne pepper powder to taste, and add other garnishes.

For Koreans, *naengmyeon* is a soul food. Following the 2018 summit between North and South Korea, where the two leaders ate *naengmyeon* to underscore all that is shared between the Korean people, the symbolic dish has become popular overseas. Hip restaurants in New York and Berlin host *naengmyeon* pop-ups during the summer, and young people across Southeast Asia have been posting videos of themselves eating *naengmyeon* on social media. Five centuries on from its storied origins, it seems safe to say that *naengmyeon* is entering a new era.

오늘날 냉면은 아픈 근대사를 딛고 더 멀리 뻗어나가고 있다.
Today, *naengmyeon* is branching out far past the borders of Korea's painful modern history.

Stroll and Discover





수성동계곡 중간마다 교량이 있어 구경하기 편하고, 정자에서 쉬어 갈 수 있다.
The many bridges of Suseong-dong Valley make it easy to explore the area, and pavilions are available for taking breaks.

AM 9:00

수성동계곡

SUSEONG-DONG VALLEY

시원한 물소리를 들으며 인왕산의 품으로 걸어 들어가고 싶다면, 첫 목적지는 수성동계곡으로 설정하자. '물소리가 들리는 계곡'이라는 뜻의 수성동계곡은 빼어난 경관으로 조선의 화가 겸재 정선을 비롯해 당대 최고의 문인과 화가들이 시를 짓고 그림을 그렸던 곳이다. 때문에 1971년 이곳에 지어진 아파트를 철거하고 계곡을 복원할 때 겸재의 <수성동> 속 풍경을 재건하는 데 주력했다. 구부러진 소나무나 돌다리 기린교가 바로 그림을 재현한 흔적. 인왕산이 깊지 않아 수량이 적어 평소에는 발목 깊이 정도의 실개천이지만, 비가 온 다음 날이면 콸콸 쏟아지는 폭포를 볼 수 있다.

If you want to walk into the embrace of Inwangsan Mountain and hear the refreshing sound of water, make Suseong-dong Valley your first destination. Because of its exceptional beauty, many famous Joseon Dynasty (1392-1910) writers and artists depicted the valley in their work, including painter Jeong Seon (1676–1759), also known by the pen name Gyeomjae. When the apartments built here in 1971 were torn down and the valley was restored, the focus was on recreating the scenery seen in Gyeomjae's painting *Suseongdong*, such as the crooked pine trees and the Giringyo stone bridge.

서울의 쉼표, 인왕산

'왕을 지키는 산'이라는 뜻의 인왕산은 오랜 시간 서울의 유원지이자 예술의 발원지로 발전해왔다. 거칠고 웅장한 인왕산 기슭에는 예술과 역사, 삶의 흔적이 뿌리내렸다.

Meaning "a mountain that protects the king," Inwangsan Mountain has become one of Seoul's prime recreational spots. The foot of the magnificent, rugged mountain is now home to a multitude of sophisticated cultural spaces.

written by » LEE JI-HYE
photography by » JANG EUN-JU
illustration by » JOE SUNG-HEUM

AM 10:00

인왕산 숲속쉼터

INWANG GUARD POST FOREST RETREAT

인왕산 숲속쉼터는 숲과 도심을 파노라마로 즐기며 사색에 빠지는 비밀스러운 장소다. 인왕산을 얘기할 때 빼놓을 수 없는 사건인 1·21사태(북한의 무장군인 31명이 청와대를 기습하기 위해 서울에 침투한 사건)가 일어난 1968년 이후 인왕산에는 여러 군사시설이 들어섰다. 이후 군사지역으로 일부 닫혀 있던 인왕산이 지난 2018년 전면 개방되며 초소 대부분이 철거됐는데, 서울시는 병사들의 거주 공간이었던 인왕3분초를 개조해 쉼터로 재단장했다.

A several minute detour off the main trail leads to Inwang Guard Post Forest Retreat, a secret spot with forest and city views. After the Blue House Raid of 1968, in which 31 North Korean commandos attacked the presidential office, various military facilities were built on Inwangsan Mountain. In 2018, one of these former checkpoints was renovated into a unique public shelter and rest area for hikers.

인왕산 숲속쉼터는 인왕산 초소책방에서 10분 정도 계단을 오르면 나타난다.
Inwang Guard Post Forest Retreat is about a 10-minute walk up the steps from Chosochaekbang.

AM 11:00

인왕산

INWANGSAN MOUNTAIN

1시간 남짓 오르면 서울의 아름다운 경관을 눈에 담을 수 있는 산. 해발고도 338m에 불과하지만, 인왕산은 그야말로 발품 대비 최고의 경관을 자랑한다. 산세가 험준하지만, 산을 가르는 2km 정도의 성곽길이 걷기 좋고 길 대부분이 계단이라 편하게 등산할 수 있다. "인왕산 모르는 호랑이 없다"는 속담이 있을 정도로 인왕산에는 호랑이가 많았다는 전설이 있는데, 실제로 산의 전체적인 모양새가 호랑이를 닮기도 했다. 덕분에 인왕산 기슭에 숨겨진 호랑이 동상들을 찾는 것도 숨은 재미다.

After tackling the hour-long climb up Inwangsan Mountain, you can gaze out over Seoul. With a height of 338m, the mountain's granite terrain looks rugged from afar, but the approximately 2km-long path along the fortress wall that passes over the mountain is pleasant for walking. This and many of the other mountain trails have stepped sections, making for relatively easy hiking. Legend has it that the peak used to be home to tigers.

PM 12:00

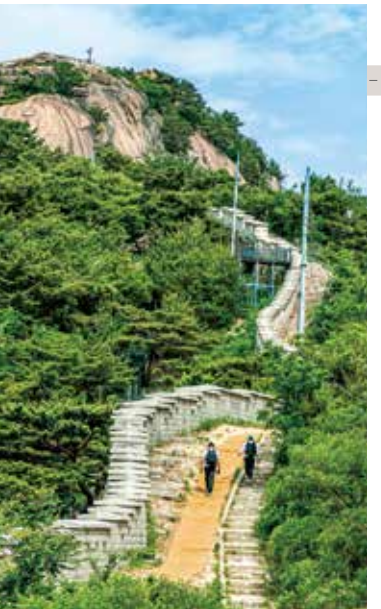
인왕산 초소책방

CHOSOCHAEKBANG

허물어진 경찰 초소 외벽을 지나 철제 출입문 앞에서 책을 읽고 기름 탱크 옆에서 커피를 마실 수 있는 곳. 방호 목적으로 사용하던 경찰 초소가 전면 개방 이후 북 카페로 재탄생했다. 인왕산 초소책방은 인왕산 숲속쉼터와 비슷한 재건축의 역사를 가졌지만, 초입 도로에 있어 더욱 많은 사람이 찾는다. 전면이 통유리로 된 북 카페 2층의 전망 덱에선 인왕산의 아름다운 경치를 감상할 수 있는데, 날씨가 좋으면 전망이 남산 N서울타워까지 이어진다.

Nestled in a forest next to Inwangsan Mountain's Jarak Trail is Chosochaekbang, a place where, after passing the collapsed outer walls of a police guard post, visitors can read a book and sip coffee beside an oil tank. Meaning "Guard Post Bookstore," Chosochaekbang has a history similar to that of the Inwang Guard Post Forest Retreat. Here, people enjoy beautiful views of Inwangsan Mountain from the second floor observation deck, with floor-to-ceiling glass walls on all sides.

커피와 함께 매일 굽는 수제 빵을 맛보거나 다양한 책을 읽을 수 있다.
Enjoy coffee and freshly baked bread while reading a book at Chosochaekbang.



PM 2:00

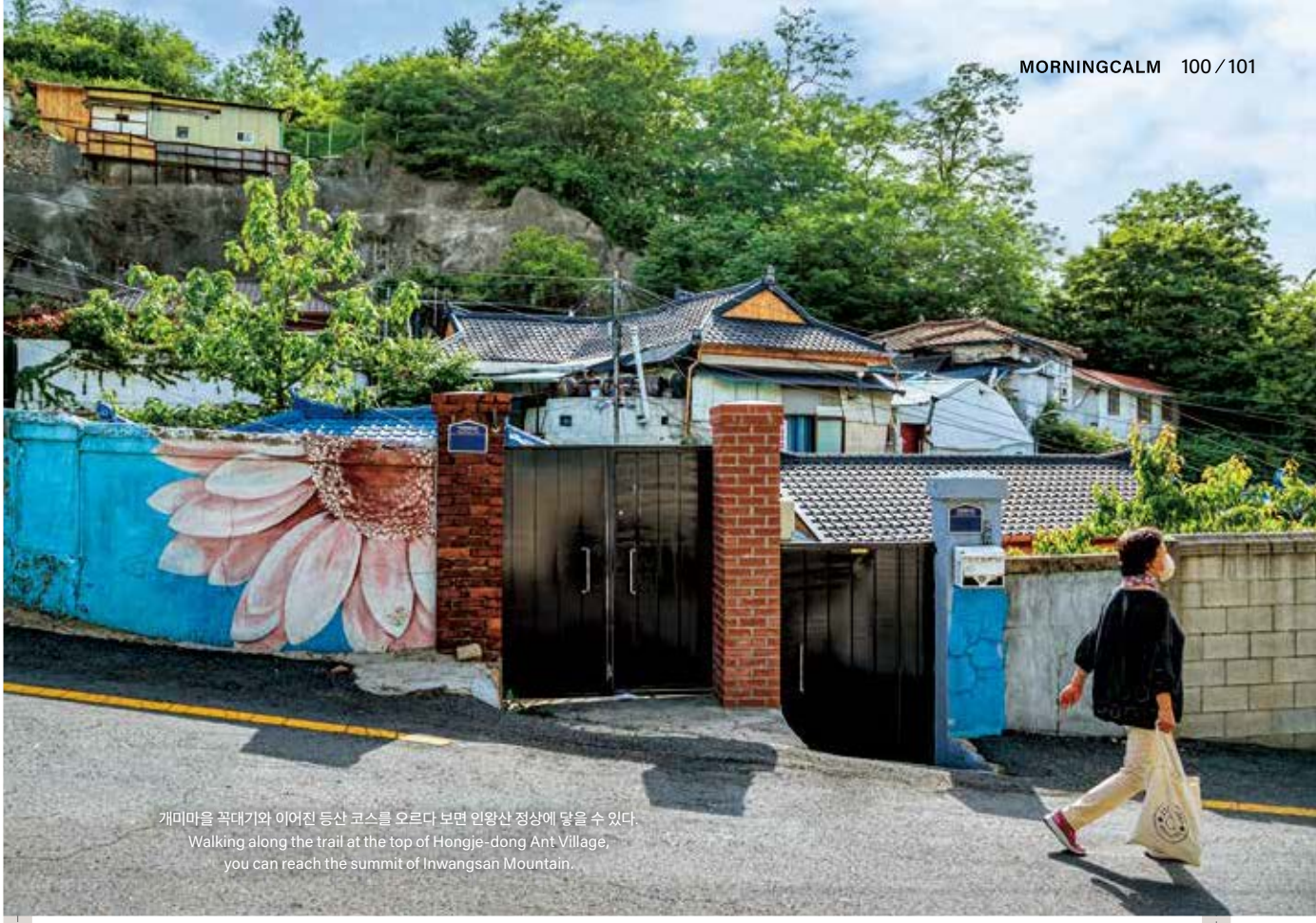
윤동주문학관

YUN DONG-JU LITERATURE HOUSE

아름다운 건축과 더불어 한국인이 가장 사랑하는 시인 윤동주의 문학과 삶을 볼 수 있다. 문학관에는 요동치는 역사의 한가운데서 거침없이 휘둘린 시인의 고통과 그를 표현한 작품이 잘 전시돼 있다. 건물은 용도 폐기된 물탱크를 재건축해 지었는데, 때문에 시 <자화상>을 모티브로 한 제2전시실 '열린 우물'과 시인의 삶에 대한 영상물을 재생하는 제3전시실 '닫힌 우물'에는 탱크를 채운 물의 흔적이 여전히 남아 있다. 문학관 뒤로 이어진 시인의 언덕로에 오르면, 그가 시적 영감을 받았던 인왕산 길과 서울의 경치가 한눈에 담긴다.

Located near the northeastern edge of Inwangsan Mountain is an eye-catching building where people can learn about the life and works of Yun Dong-ju, a popular Korean poet. The museum exhibits works that reflect the hardships of Yun, who lived through a turbulent time. The building was constructed by repurposing water tanks, and traces of the water that filled them can still be found in Exhibition Hall 2 and Hall 3 where videos about Yun's life are played.

윤동주 시인의 일생을 시간 순서로 배열한 전시관 내부. 육필 원고는 물론 시인이 즐겨 보던 책, 자신의 시가 담긴 신문, 잡지 등 다양한 기록을 볼 수 있다.
The life of Yun Dong-ju is presented chronologically, including books he enjoyed reading, and newspapers and magazine scraps with his poems and his handwritten manuscripts.



개미마을 꼭대기와 이어진 등산 코스를 오르다 보면 인왕산 정상에 닿을 수 있다.
Walking along the trail at the top of Hongje-dong Ant Village, you can reach the summit of Inwangsan Mountain.

PM 3:00

홍제동 개미마을

HONGJE-DONG ANT VILLAGE

잘 알려지지 않은 인왕산을 알고 싶다면 홍제동 개미마을로 향해보자. 1960년대 이 인근은 대부분 가난한 판자촌이었는데, 주위에 거대한 신식 주택이 세워지고 갈 곳 없던 이들이 하나둘 모여들며 마을이 만들어졌다. '개미처럼 열심히 사는 사람들의 마을'이란 의미의 개미마을은 지난 2009년, 서울 시내 5개 대학의 미술학과 학생들이 마을 곳곳에 50여 개의 벽화를 그리며 새로운 명소로 재탄생했다. 영화 <7번방의 선물>, 예능 프로그램 <런닝맨>의 촬영지로도 잘 알려졌다. 천천히 감상하며 오르막을 오르다 보면 어느새 인왕산이 숨겨둔 새로운 얼굴을 마주하게 된다.

To explore the lesser-known side of Inwangsan Mountain, head to Ant Village, in the Hongje-dong neighborhood. In the 1960s, this area was mostly a shantytown. Dubbed "Ant Village" because its residents lived as diligently as ants, the neighborhood was transformed in 2009 when art students from five universities in Seoul painted more than 50 murals there. It became even more renowned after appearing in scenes of the movie *Miracle in Cell No. 7* (2013) and the variety program *Running Man* (2010-). The murals of Ant Village are fading away but are still worth seeing.

벽화는 환영, 가족, 자연, 인생, 끝과 시작 등의 주제로 그려졌다.
The murals on the village walls depict scenes of families, nature and life, along with themes like welcome and beginning and end.

PM 4:00

홍제유연

HONGJE YUYEON

버려졌던 방호 기지가 공공미술 전시 무대로 전환됐다. 1970년에 지은 우리나라 최초의 주상복합아파트 유진맨션은 건축 당시 북침에 대비해 지하에 100여 개의 콘크리트 기둥을 세웠다. 이후 50년이 지난 2020년, 분단국가의 현실을 대변한 100여 개의 기둥은 아이러니하게도 훌륭한 예술적 장치로 탈바꿈했다. 대낮에도 어둡고 선선한 약 250m 구간에는 국내 공공미술 최초 3D 홀로그램 작품, 시민 참여 작품 등 8개 예술 작품이 전시됐다. 그중 가장 눈에 띄는 작품은 단연 <온기>. 42개 기둥을 빛으로 연결해 사람들의 온기가 여전히 이어지길 바라는 의미를 담았다.

The architectural blueprints for Yujin Mansion, Korea's first residential and commercial complex when erected in 1970, included an underground space with around 100 pillars to be used in the event of a North Korean invasion. In 2020, this space was transformed through a variety of art installations. In this dark, cool bunker, eight works of art are now on display, including a 3D hologram and works created through citizen participation. The most eye-catching piece is *Ongi*, which uses light to connect 42 pillars, and conveys a hopeful message about human warmth.

PM 5:00

국립대한민국임시정부기념관

NATIONAL MEMORIAL OF THE KOREAN PROVISIONAL GOVERNMENT

지난해 3.1절 임시정부 수립 103주년 만에 문을 연 국립대한민국임시정부기념관. 1919년 중국 상하이 임시정부 수립부터 1948년 대한민국 정부 수립까지, 치열한 독립운동을 펼쳐온 임시정부의 활동과 역사를 모은 곳이다. 관람객이 가장 좋아하는 공간은 <대한민국 임시정부와 사람들>전이 열리는 3층 상설전시 2관. '대한민국임시정부가 걸어온 길-돌아오기 위해 떠난 4000km'라는 주제로 임시정부의 피나는 노력을 몽환적이고 아름다운 영상으로 잘 표현한 미디어아트 작품을 전시 중이다. 1층 옥외광장에 전시된 <역사의 파도>도 놓치면 아쉬운 작품. 이곳에선 정면으로 보이는 인왕산의 당당한 기세를 온몸으로 느낄 수 있다.

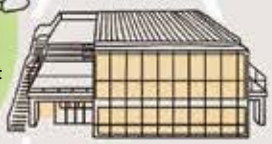
The National Memorial of the Korean Provisional Government opened on March 1, 2022, 103 years after the Provisional Government of the Republic of Korea was established. It's a space that chronicles Korea's independence movements, starting with the founding of the government in Shanghai in 1919, and ending with the establishment of the Korean national government in 1948. In Exhibition Hall 2, visitors can experience the media art exhibit named *The Path Walked by the Korean Provisional Government — a 4,000km Journey Home*. Also not to be missed is *The Waves of History* exhibition, in the outdoor plaza on the first floor.

시간의 흔적을 간직한 인왕산 한 바퀴
Walking Map of Inwangsan Mountain Area

홍제유연
Hongje Yuyeon

홍제동 개미마을
Hongje-dong Ant Village

윤동주문학관
Yun Dong-ju Literature House



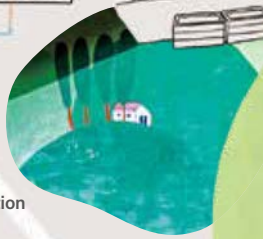
인왕산 숲속쉼터
Inwang Guard Post Forest Retreat

인왕산 초소책방
Chosochaekbang

인왕산
Inwangsan Mountain

수성동계곡
Suseong-dong Valley

국립대한민국임시정부기념관
National Memorial of the Korean Provisional Government



M 홍제역
Hongje Station

M 무악재역
Muakjae Station

M 독립문역
Dongnimmun Station

M 경복궁역
Gyeongbokgung Station

M 서대문역
Seodaemun Station

내부순환도로 Naebu Expressway

모래내로 Moraenae-ro Road

인왕산로 Inwangsan-ro Road

자하문로 Jahamun-ro Road

사직로 Sajik-ro Road

통일로 Tongil-ro Road

관련 영상은
디지털 매거진에서
확인하세요.
Scan the QR code to see a related video in the digital magazine.

· 연회비 : 국내전용/국내외겸용(MasterCard) 대한항공카드 030(3만원), 070(7만원), 150(15만원), the First(50만원) · **카드 이용대금 연체 시 약정금리 + 연체가산금리 3%의 연체이자율이 적용됩니다.(회원별, 이용 상품별 차등 적용/법정 최고금리 20% 이내) 단, 연체 발생시점에 약정금리가 없는 경우 아래와 같이 적용 - 일시불 : 거래 발생시점 기준 최소 기간(2개월)의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3% - 무이자할부 : 거래 발생시점 기준 동일한 할부 계약 기간의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3%** · 신용카드 발급이 부적정한 경우(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등) 카드 발급이 제한될 수 있습니다. · 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료를 지정된 대금 결제일에 상환합니다. · 자세한 내용 및 이용 조건은 카드 신청 전 현대카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참고 · 준법감시심의필 제 230609-040호 (2023.06.09 ~ 2024.06.08)

CULTURE & ENTERTAINMENT

K-ARTIST / DESIGN / FOCUS / PREVIEW

© YG Entertainment

'핑크첼라' 열풍을 일으킨 코첼라 무대 위 블랙핑크
BLACKPINK who stirred up the "Pinkchella" hype on stage at Coachella

블랙핑크, 블랙과 핑크 너머의 청각적 무지개

BLACKPINK — An Auditory Rainbow Beyond Black and Pink

올해 전 세계 음악 팬의 관심을 한 몸에 받고 있는 뮤직 페스티벌이 블랙과 핑크로 물들고 있다. K-팝 스타라는 수식어를 넘어, 그 자체로 하나의 장르이자 세계가 된 블랙핑크의 매력을 파헤쳤다.

The music festivals that capture the attention of music fans worldwide are turning black and pink this year. Yuni Lim delves into the charms of BLACKPINK, who have become much more than just K-pop stars.

블랙핑크의 최신 소식을 확인해 보세요.
Scan the QR code for the latest information about BLACKPINK.

written by » YUNI LIM (MUSIC COLUMNIST)

돌아보면 2016년은 K-팝 세계에서 하나의 큰 분기점이었다. 연작 앨범과 세계관 열풍이 무수한 K-팝 그룹의 성격을 바꾼 그 무렵, 조용한 혁명이 일어났다. 2010년대 중반 이후 등장한 K-팝 그룹 한쪽에선 거의 유일하게 가상의 세계관이 없는 팀, 블랙핑크가 2016년 8월에 데뷔한 것이다. 블랙핑크는 데뷔 초부터 지수, 제니, 로제, 리사 네 멤버의 개성과 매력 그리고 노래의 힘만으로 우직하게 밀어붙였다. 번트나 주루플레이로 가득한 리그에 풀스윙과 장타로 무장한 슬러거가 나타났다고 할까. 이 분홍빛 유니폼을 입은 베이브 루스는 단기간 내에 자신만의 '홈런 레이스'를 펼쳐냈다.

Looking back, 2016 was a major turning point in the world of K-pop. Differing from the trends of the time, BLACKPINK debuted in August 2016 as one of the very few groups with no particular worldview, and a quiet revolution took place. Since their early days, BLACKPINK have steadily moved forward by relying on the personality and charm of the four members — JISOO, JENNIE, ROSÉ and LISA — and the captivating power of their songs.
Using catchphrases like "BLACKPINK in your area" and

"BLACKPINK in your area."
"BLACKPINK is the revolution."
이 캐치프레이즈를 자신들의 노래 속에 심어둔 블랙핑크는 음악부터 남달랐다. '뚜두뚜두 (DDU-DU DDU-DU)', 'How You Like That', 'Shut Down' 같은 곡을 들어보자. 이들은 보이 그룹의 음악보다 더 무겁고 센 비트와 랩, 독한 플렉스의 노랫말을 장착했다. 'Pretty Savage'와 '뚜두뚜두 (DDU-DU DDU-DU)'에 등장하는 선언은 어떠한가. "예쁘장한 savage" 말이다. 이는 단순한 선언이나 플렉스가 아니다. "예쁘장한 savage"야말로 이 그룹이 가지고 있는 거의 모든 것 그리고 세계 팝계를 질주하게 된 거의 모든 이유를 말해주는 키워드다. 아름다운 외모에서 뿜어내는 힘찬 퍼포먼스, 랩, 가창은 "Black 했다 Pink 했다 내 맘대로 바꿈"이란 구절에 주석 달 필요를 없게 만든다.
그들의 '출생지'인 YG엔터테인먼트는 이 이례적 신드롬의 상당 부분을 설명한다. 블랙핑크에 앞서 빅뱅, 투애니원을 성공시킨 YG는 설립 초기부터 힙합을 정체성의 가운데에 뒀다. 1990년대 한국 대중음악계를 송두리째 바꾼 서태지와 아이들에서 랩과 춤을 담당했던 양현석은 YG를 세운 뒤 소속 가수들을 모아 'YG 패밀리'라는 힙합 컴필레이션 앨범을 내 큰 화제를 모았다. YG는 원타임, 지누션부터 페리, 마스타 우까지 다양한 힙합 음악가들을 회사의 연혁에 수놓았다. 특히 둔탁한 힙합 리듬에 자극적인 일렉트로닉 댄스뮤직의 비트를 결합하고 트렌디한 랩, 대중의 귀를 단번에 사로잡을 후렴구 멜로디까지 토핑하는, 'YG 사운드(빅뱅과 투애니원을 통해 이미 검증한 음악 공식)'가 블랙핑크에 그대로 이식됐고, 2세대 프로듀서들의 합류와 그들의 집단 창작을 통해 2020년대의 것으로 업데이트됐다. 때로 메탈리카의 기타 리프마저 연상시키는 미니멀하면서 자극적인 루프들은 둔중한 저음 비트, 채찍처럼 내려치며 방울뱀처럼 꿈틀대는 트랩 스타일의 하이햇 사운드 등과 만나 블랙핑크의 청각적 입체 공간을 건축한다.
이렇게 건축된 맛 좋은 케이크 위에 체리가 얹힌다. 바로 멤버 넷의 개성 넘치는 음색이다. 제니의 쫄깃한 목소리는 리사의 파워풀한 랩, 지수와 로제의 청량감 있는 음색과 함께 탄탄한 긴장감의 '블랙핑크 사각형'을 형성한다. 설리나 고메즈('Ice Cream'), 카디 비('Bet You Wanna'), 두아 리파('Kiss and Make Up'), 레이디 가가('Sour Candy') 같은 세계 팝계의 황금 목소리들과 자연스레 섞이며 분리되는 블랙핑크의 색깔이 여기서 비롯된다. 레이디 가가는 필자와의 인터뷰에서 협업을 돌아보며 "블랙핑크의 제5 멤버가 돼 내가 영광이었다"고 털어놨다.
고유한 색채가 짙은 음계, 악기 샘플, 멜로디 역시 블랙핑크 음악의 독특한 차별적 요소다. 'Crazy Over You', 'Pink Venom', 'Forever Young' 같은 곡에 등장하는 이런 선율은 멤버들의 고국인 한국, 태

"BLACKPINK is the revolution," they immediately differentiated themselves. Just try listening to tracks such as *DDU-DU DDU-DU*, *How You Like That* or *Shut Down*. They feature beats and raps that are heavier and stronger than those of boy groups. And what about the statement made in the song *Pretty Savage*? The girls' powerful rapping and singing are the only explanations needed for the line, "I am black, I am pink, I can change between both if I want."
YG Entertainment, the company behind the group, has placed hip-hop at the center of its identity since the early days, having led groups like BIGBANG and 2NE1 to success before BLACKPINK was formed. The so-called "YG sound," which combines stimulating electronic dance music with a hip-hop rhythm before topping it off with rap and a catchy chorus melody, proved to be a formula for success and was adopted for BLACKPINK. The tried-and-true equation was updated for the 2020s through collaborative writing among second-generation producers. The loops in their songs are exciting and even call to mind the guitar riffs of Metallica.
Then a cherry was added on top of this delicious cake — the unique sounds of the four members. LISA's powerful rapping, the refreshing tones of JISOO and ROSÉ, and the lingering voice of JENNIE come together to form the distinct sound of BLACKPINK. Their tones blend with the golden vocals of pop artists such as Selena Gomez (on *Ice Cream*), Cardi B (on *Bet You Wanna*), Dua Lipa (on *Kiss and Make Up*) and Lady Gaga (on *Sour Candy*).

7월, 프랑스 파리에서 월드 투어 콘서트가 열린다.
In July, BLACKPINK will perform in Paris as part of their world tour.

올해로 데뷔 7주년을 맞이한 블랙핑크는 정규·미니·싱글을 포함해 총 10개의 음반을 냈다.
BLACKPINK, who will celebrate their 7th anniversary this year, have released a total of 10 albums including full-length, mini, and single albums.

국을 넘어 범아시아권으로 공감각적 상상력을 확장시킨다.

블랙핑크 사운드의 중심엔 EDM과 힙합이 있지만 포크와 록의 향취까지 흡수하는 다채로움이야말로 블랙핑크 음악 세계에 입체감을 더한다. 강렬한 전자음, 찰랑거리는 통기타나 맑은 톤의 전기기타 사운드. 이 상극처럼 보이는 소리들은 블랙핑크의 음악 안에서 종종 천연덕스럽게 교차하고 바통을 터치한다('휘파람', 'Hard to Love' 같은 곡을 보라). 로제의 'Gone'은 그런 가장 뾰족한 꼭짓점이다. K-팝과 상관없는 전혀 다른 장르에서도 이들이 충분히 그들 자신으로서 존재할 수 있음을 잘 보여준다.

올해 초, 한국의 IPTV 채널을 돌리다 프랑스 TV5 특집방송을 보며 깜짝 놀랐다. 첼리스트 고티에 카퓌송, 바이올리니스트 다니엘 로사코비크의 클래식 무대는 파가니니의 '라 캄파넬라'로 이어졌고, 급기야 블랙핑크가 무대에 올라 'Shut Down'을 협연하면서 화려한 피날레로 치달았던 것이다. 그러고 보니 글로벌 차트와 전 세계의 틱톡 챌린지를 수놓았던 지수가 부른 '꽃(FLOWER)'도 의미심장하다. 여기에 삽입된 현악 피치카토 사운드나 한국적 가사와 선율을 보자. 그룹과 솔로를 아우르는 블랙핑크의 세계 안에 실로 다양한 스펙트럼이 자리함을 알 수 있다. 블랙핑크 사운드를 스피커라는 프리즘에 투과하면 그 분광(分光)의 양상은 블랙과 핑크 사이가 아닌 훨씬 더 다채로운 색채로 퍼져나간다.

블랙핑크는 올 4월 미국 캘리포니아주 인디오에서 열린 북미 최대 야외 대중음악 축제에서 그들 커리어의 큰 하이라이트를 만들었다. 코첼라밸리뮤직앤드아츠페스티벌(이하 '코첼라')에 역사상 최초의 아시아인 헤드라이너로 출연한 것이다. 2018년 비욘세가 코첼라 헤드라이너로 역사를 쓴지 불과 5년 만에 북미 콘서트 시장은 블랙핑크를 전기로 완전히 새로운 기록을 또 하나 새기게 됐다. '베이첼라(Beychella, 비욘세의 코첼라)'에 이어 '핑크첼라(Pinkchella,

The scales, instrument samples and melodies with Eastern undertones are another unique characteristic of BLACKPINK's music. The melodies in songs such as *Crazy Over You*, *Pink Venom* and *Forever Young* go beyond the foursome's home countries of Korea and Thailand, expanding their scope.

While hip-hop and electronic dance music lie at the center of the group's sound, it's the elements of folk and even rock music that round out BLACKPINK's sound. ROSÉ's solo song *Gone* stands at the apex (also be sure to check out the songs *WHISTLE* and *Hard to Love*). BLACKPINK have shown without any doubt that they can thrive as themselves, even in completely different genres that have nothing to do with K-pop.

Earlier this year, I happened to be watching a classical music performance featuring cellist Gautier Capuçon and violinist Daniel Lozakovich. The violinist was moving into Paganini's *La Campanella* when BLACKPINK suddenly appeared on stage and launched into a joint performance of *Shut Down*, bringing the show to a magnificent finale. It's also meaningful that JISOO's solo song *FLOWER* has seen success both on the global charts and in TikTok challenges.

In April this year, BLACKPINK achieved their career highlight by performing at the largest outdoor musical festival in North America. BLACKPINK was the first Asian act to headline the Coachella Valley Music and Arts Festival. It was just five years after Beyoncé made history headlining Coachella or "Beychella."

블랙핑크의 코첼라)'가 코첼라를 설명하는 독특한 '연관 검색어'로 또렷이 자리매김했다.

블랙핑크는 지난해와 올해 연인원 약 150만 명 이상을 동원하는 K-팝 걸그룹 역사상 최대 규모의 월드 투어를 진행 중이다. 7월에는 영국 런던에서 열리는 브리티시 서머타임 하이드파크 페스티벌에 출연한다. 건즈 앤 로지스, 브루스 스프링스틴, 빌리 조엘, 라나 델 레이 등 영국과 미국의 굵직한 아티스트들이 유서 깊은 하이드파크의 특설 무대에 연일 오르는 특급 이벤트다.

세계가 블랙과 핑크 그리고 설명하기 힘든 무수한 색으로 물든다. 물론 그 광활한 무지개를 온전히 완성하는 일은 전 세계 다양한 인종과 젠더가 수놓을 객석의 몫이다. 앞서 말했듯 블랙핑크는 가상의 세계관이 없는 그룹이다. '없는'의 앞에 '필요'를 둬도 되겠다. 세계관이 '필요 없는' 블랙핑크는 현실 세계에서 영토를 넓혀가며 지구상에 자신만의 세계관을 구축해나가고 있다. 직접 두 발로 그 단단한 땅을 돌면서, 블랙 또는 핑크의 지도를 그려나가고 있다.

The group is currently in the middle of one of the largest world tours in history by a K-pop girl group. Over the course of the tour, they will end up performing in front of a total of about 1.5 million fans. In July, the group will play at the BST Hyde Park festival in London for the first time. The world is being painted black, pink and countless other colors that are difficult to describe. Of course, it's the fans of various races, genders and nationalities who will put the finishing touches on this expansive rainbow.

As mentioned earlier, BLACKPINK is a group with no specific virtual worldview. It doesn't seem like they need one. The four-member group is expanding their territory in the arena of pop culture and forging their own path in the process. As they crisscross the globe, they are drawing their very own map in black and pink.

블랙핑크와 나눈 일문일답
Questions and Answers With BLACKPINK

1. 한창 진행 중인 블랙핑크 월드 투어에서 어떤 영감을 받고 있나요?

지수 긍정적 에너지를 잔뜩 받고 있어요. 블링크들이 보고 싶었거든요.

로제 전 세계 팬들을 보며 제가 어떤 마음으로 무대에 올라야 하는지 다시 한번 느껴요.

리사 프랑스 파리 공연도 기대가 커요. 엄청난 공연장이잖아요! 설레는 마음으로 기다리고 있어요.

제니 저도 그렇고, 멤버 모두 에너지가 더 폭발하는 거 같아요. 같은 자리에서 한 마음으로 무대를 즐길 수 있다는 것도 감동이 커요.

2. 코첼라밸리뮤직앤드아츠페스티벌, 브리티시 서머타임 하이드파크 페스티벌 등 글로벌 뮤직 페스티벌에서 느끼는 매력은 무엇인가요?

지수 새로운 자극과 영감을 받아요. 다양한 취향을 가진 팬이 모인 자리잖아요. 그래서 모두가 함께 즐길 수 있는 무대를 만들려고 노력해요.

리사 페스티벌 무대는 경계 없이 펼쳐진 느낌이잖아요. 그게 저희의 에너지를 더 끌어올려서 폭발하게 만드는 설렘이 있어요.

제니 다양한 문화권의 음악이 지닌 매력과 분위기가 다채로워서 재미있어요. 블랙핑크의 음악을 처음 접하는 분들도 이런 재미를 느끼셨으면 좋겠다는 욕심이 생기더라고요.

3. 올해 블랙핑크가 도전하고 싶은 것은 무엇인가요?

로제 우선 남은 투어를 건강하게 잘 마치는 게 현재 가장 큰 목표예요. 블랙핑크만의 좋은 음악, 멋진 무대로 계속해서 더 많은 분을 만나러 갈 테니 기대 많이 해주세요.

1. You're currently in the middle of the Born Pink World Tour. What kind of inspiration is the world tour giving you?

ROSÉ When I see our fans from around the world, it reminds me why I go up on stage and the kind of mindset I should have.

LISA I'm really looking forward to the concert in Paris. It's such a huge venue! I can't wait for it to happen.

2. In July, you'll be headlining the BST Hyde Park festival in the U.K. What's the appeal of these global music festivals?

JISOO Seeing global musicians perform gives me a new sense of motivation and inspiration.

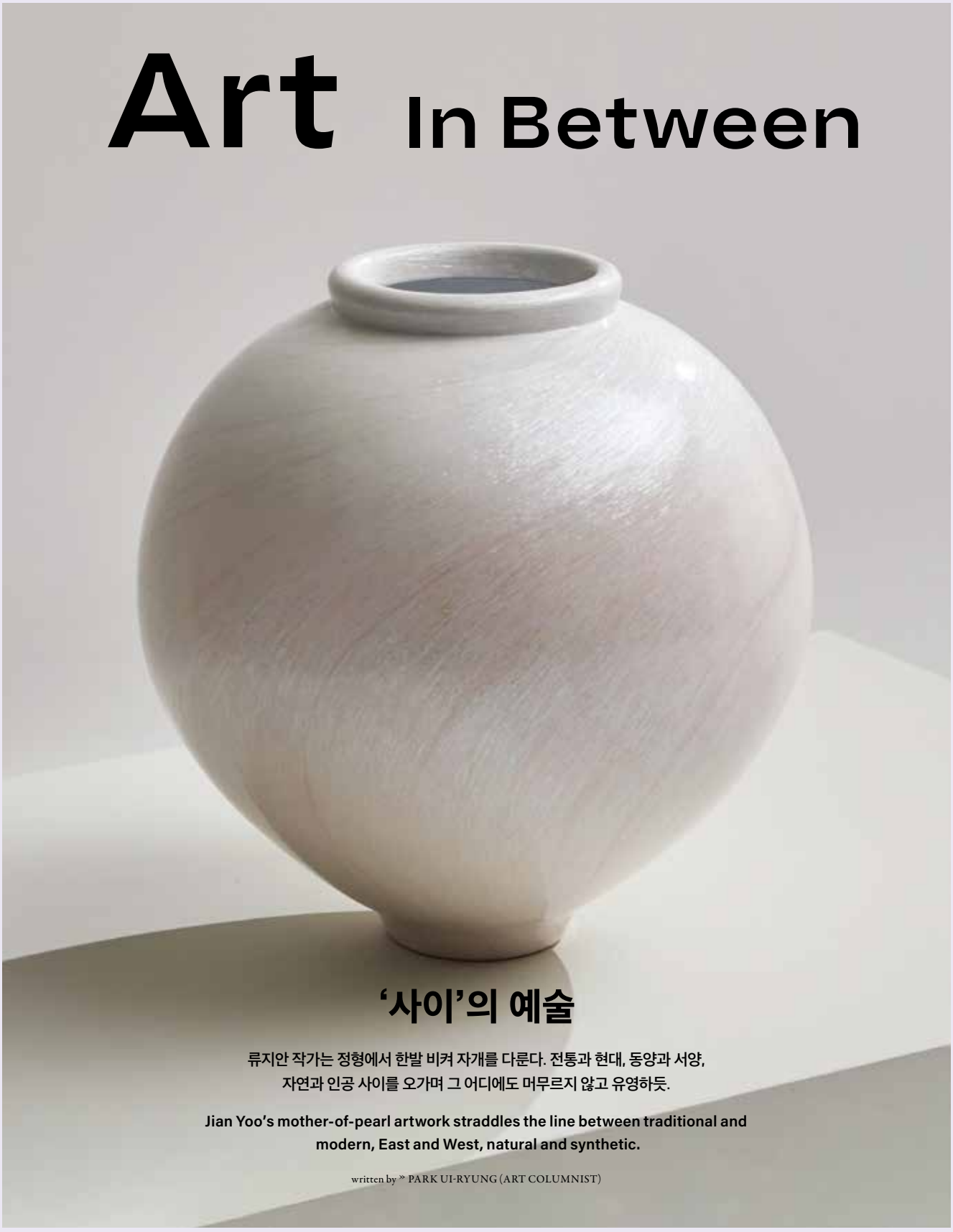
LISA Global music festivals feel like events that transcend boundaries. It's that kind of excitement that takes our energy to the next level and catapults us to perform at our best.

JENNIE My hope is that even those who are experiencing BLACKPINK for the first time can feel a sense of enjoyment.

3. What challenges are the members of BLACKPINK seeking to take on this year?

ROSÉ First of all, our biggest goal right now is to finish the rest of our tour in good health. We're going to keep working hard to meet more people through our music and on-stage performances, so hopefully that's something we can look forward to.

Art In Between



달항아리 *THE MOON PEARL*

'사이'의 예술

류지안 작가는 정형에서 한발 비켜 자개를 다룬다. 전통과 현대, 동양과 서양, 자연과 인공 사이를 오가며 그 어디에도 머무르지 않고 유영하듯.

Jian Yoo's mother-of-pearl artwork straddles the line between traditional and modern, East and West, natural and synthetic.

written by » PARK UI-RYUNG (ART COLUMNIST)

Photos courtesy of Arijian

'Beyond the Ocean' 시리즈 중 <The Flow>. 자개의 물성인 '빛'과 자연 순환의 아름다움을 시각화해 만든 작품이다.
The Flow, from Yoo's *Beyond the Ocean* series, was created by visualizing the properties of mother-of-pearl — namely, light and beauty in the cycle of nature.

조개는 생명을 다한 뒤 '자개'로 변모한다. 바다를 터전 삼아서인지 어떨 때는 일렁이는 바다 같고 어떨 때는 수면에 부서지는 영롱한 빛 같기도 하다. 류지안의 작품 역시 요동치는 생명력을 지니고 있다. 바다와 파도의 흐름을 시각화한 오브제 'Beyond the Ocean' 시리즈와 그로부터 확장된 밤바다를 비추는 달을 닮은 달항아리 형태의 작품까지. 하얗고 푸른 빛의 자개로 빚은 작품에선 화려함과 동시에 잔잔히 흐르는 물결 같은 은은함이 엿보인다.

류지안은 자개를 전형성에서 벗어나 자신만의 방법으로 시각화한다. 흙으로 빚은 도자기 대신 자동차나 요트를 만드는 산업 소재로 원형을 빚고 표면에 자개를 올려 달항아리를 완성한다. 어디에서도 본 적 없는 달항아리에는 전통공예의 소재나 기법으로 인식되던 자개를 현대미술로 끌어들이고 대비되는 것들을 하나로 공존시키고자 하는 그의 주제 의식이 담겨 있다.

"뉴욕에서 디자인을 공부할 때 나의 경쟁력은

전통 갓에서 영감을 얻어 디자인한 오브제, 'GOT' 시리즈 중. 빛이 뻗어나가는 형상을 표현했다.
GOT, an objet d'art inspired by the shape of a *gat* — a traditional Korean hat made of bamboo and horsehair.

From the inner shell lining of oysters and abalone comes mother-of-pearl, also known as nacre. Thanks, perhaps, to their ocean origins, at times these fragments can come together to resemble the roiling waves themselves; at others, they appear more like the shimmering light refracted off the water's surface. In much the same way, the works of artist Jian Yoo also possess a fluctuating life force. From her *Beyond the Ocean* series of objects that express the flow of the ocean and its waves, to the moon jars that resemble lunar light glinting across the vast expanse of the ocean, the flow of the lines created by the white and blue mother-of-pearl is both captivating and delicate, like a gently flowing stream.

Unbound by convention, Yoo presents mother-of-pearl — a product of nature — in a unique manner. Instead of using earthenware pottery to create each of her moon jars, she deploys modern industrial materials typically used for automobiles and yachts to form a sphere and then affixes mother-of-pearl on the jar's surface. These utterly unique moon jars reflect the artist's chosen theme of bringing two contrasting things together to coexist, bringing the traditional techniques of mother-of-pearl craft into the world of contemporary art.

"When I was studying design in New York, I spent a lot of time thinking about what could set me apart from all these other people from around the world," says Yoo. "The idea of using mother-of-pearl came to me during that process. My father was a mother-of-pearl inlay lacquerware artist, so I grew up seeing it in his workshop — it was as familiar as my toys. And while mother-of-pearl is used almost solely in Korea for traditional crafts, overseas it's used like a gemstone, in high-end

전통 산수화에 현대적인 도시의 풍경을 삽입해 시공간을 중첩시킨 작품, <From the Distance>
In *From the Distance*, Yoo interweaves a modern cityscape with a traditional landscape, creating a juxtaposition of space and time.

무엇인가를 오랫동안 고민했어요. 그 과정에서 자개가 떠올랐습니다. 나전칠기 작가인 아버지의 공방에서 장난감만큼 친숙하게 보고 자랐거든요. 그 자개가 한국에서는 거의 전통공예 소재로 소비되는 반면 해외에서는 하이엔드 주얼리나 시계 등에 들어가는 보석류로 쓰이고 있었어요. 새로운 시각으로 바라본 자개를 나만의 방식으로 표현해보고 싶다는 결심이 서 자개 기법을 현대미술로 풀어나가기 시작한 거죠."

첨단 과학기술과 미술이 융합된 새로운 장르의 예술이 나타나는 시대에 그는 반대로 사람의 손과 디자인, 미술이 융합한 '류지안'이라는 장르를 만들어왔다. 회화와 오브제 사이를 자유로이 넘나드는 다양한 작품 세계만큼 활동 반경 또한 폭넓다. BTS의 공식 화보 <달마중>의 배경으로 쓰였고 롤스로이스, 카르티에, 블랑팡 등 전통을 지닌 브랜드와 협업을 펼쳤다. 팬텀 차량의 대시보드에 자개를 전통 방식으로 세공한 후 도장한 'Inspiring Greatness' 프로젝트는 롤스로이스가 한국 아티스트와 함께하는 첫 작업이었고 호평을 얻어 국내 전시로도 이어졌다. 얼마 전 조 바이든 미국 대통령에게 국빈 선물로 전달되며 화제를 모았지만 사실 10년 전부터 국빈들에게 작품을 선사해오기도 했다.

"조 바이든 대통령에게는 지난 2021년 한미정

jewelry and watches. I decided that I wanted to try using mother-of-pearl in my own way, so I started translating traditional Korean craft techniques into contemporary art."

In an era characterized by the emergence of art genres that combine visual elements with cutting-edge science and tech, Yoo has chosen to take the opposite path, creating a genre that incorporates design, art and a human touch — a genre we might call "Jian Yoo."

Yoo's sphere of activity and influence is as wide-ranging as her diverse body of work. Her art was used as the backdrop of the official photoshoot for BTS' *DALMAJUNG* merchandise collection, and she has collaborated with international heritage luxury brands such as Rolls-Royce, Cartier and Blancpain. Rolls-Royce's *Inspiring Greatness* project, in which mother-of-pearl was inlaid into the dashboard of a Phantom car, was the company's first-ever collaboration with a Korean artist — and it was so well received that it led to an exhibition in Korea.

Recently, Yoo made headlines when one of her pieces was presented to U.S. President Joe Biden as a state gift. But the truth is, Yoo's works of art have been presented to heads of state for more than a decade.

"We presented a painting to President Joe Biden during the 2021 U.S.-ROK summit," explains Yoo. "But the gravity of this year's occasion, which was both the 70th anniversary of the

작가에게 '자개'는 작품의 정체성, 역사성, 시대성을 읽을 수 있는 중요한 도구다.
Mother-of-pearl is an important tool for Yoo that enables her to unpack questions of identity, historicity and contemporaneity.

자개의 빛깔이 리드미컬하게 움직이는 작품, <FULL BLOOM>
Full Bloom, a rhythmic movement of color explored in mother-of-pearl

상회담 때에도 그림 작품을 전달했어요. 이번에는 한미동맹 70주년이자 12년 만의 국빈 방문인 만큼 선물의 의미가 중요했고 한국을 대표하는 아름다움 중 하나인 달항아리 <THE MOON-WHITE 48>가 최종 선정됐죠. 엘리자베스 여왕에게도 두 차례 선물로 전해졌고, 지난해 방한한 슈타인마이어 독일 대통령을 위해 자개로 만든 축구공을 준비하기도 했습니다."

'아름답다'의 우리말인 '아리'와 그의 이름이자 '빛을 새기다'라는 뜻을 가진 '지안'을 더한 스튜디오 '아리지안'이 어느새 10년을 맞았다. 류지안은 저만의 방식으로 벼려낸 시선과 영감을 각 분야의 장인과 함께 시대를 아우르는 아름다운 자개 작품으로 일궈왔다. 이 개척의 길은 앞으로 또 어떻게 빛날까?

"내년 상반기까지 서울과 뉴욕 등에서 개인전과 그룹전이 계획되어 있습니다. 개인적으로는 사진, 영상 등 다양한 분야의 아티스트와도 함께 작업해보고 싶고, 스케일 큰 설치미술도 해보고 싶어요. 자개로 다양한 작업을 하는 작가가 있다는 걸 세계에 더 많이 알리고 싶고요. '옛것의 뿌리를 계속 키워가는 동시에 현시대와 새롭게 엮일 수 있을지 고민하는 것 또한 창조의 일환이다'라는 첫 마음과 철학을 지켜가면서요."

U.S.-ROK alliance and a Korean president's first state visit to the United States in 12 years, made the meaning of the gift that much more significant. So, I recommended a few specific works, and the final choice was *THE MOON_WHITE 48* — a moon jar, which is considered one of the most representative forms of Korean beauty. My pieces have also been gifted to the late Queen Elizabeth II, twice, and to German President Frank-Walter Steinmeier, who visited Korea last year. President Steinmeier loves soccer, so I created a soccer ball made of mother-of-pearl."

Yoo's Studio Arijian, a combination of *ari*, the Korean word for "beautiful" and the name Jian, which means "to engrave light," has just celebrated its 10th anniversary. How will Yoo's pioneering light continue to shine into the future?

"I have solo and group exhibitions planned for the first half of next year in Seoul and New York," she says. "I also want to stay in touch with my original intention as an artist, which has always been about connecting with the old and breathing new inspiration into it, and also thinking about how to continue to strengthen those original roots while also making new connections with the current era, all as part of the creative process."

한계를 모르는 영웅, 이제훈
Lee Je-Hoon: Hero Without Bounds

순수한 소년과 위태로운 청춘, 시대의 영웅을 모두 담는 새하얀 도화지 같은 얼굴. 한결같은 성실함과 진지함으로 시대의 거울이 된 배우 이제훈의 연기 세계를 탐구했다.

Lee Je-hoon's face is a blank canvas capable of capturing it all: the innocence of boyhood, the bravado of youth and the heroism of an era. Here, we review the career of this ever genuine and earnest actor, who holds up a mirror to our times.

written by » JANIS S. HONG
illustration by » JOE SUNG-HEUM

2011년 영화 <파수꾼>과 <고지전>으로 주목받기 시작한 배우 이제훈은 범상치 않은 인물을 밀도 높게 소화하며 '괴물 신인'의 등장을 알렸다. 그가 연기한 <파수꾼>의 기태와 <고지전>의 일영은 모두 복잡한 상황 속에서 무너져내리는 나약한 인간의 단면을 적나라하게 전달한다. 친구들 사이에서 군림하며 폭력을 서슴지 않는 고등학교 일진 기태는 대한민국에서 10대를 보낸 관객들로부터 생생하다는 찬사를 받았다. 살기 위해서 아군에게 총을 겨누고 죄책감으로 망가져버린 일영은 한국전쟁의 비극을 절절하게 반영한 인물이다. 순수함과 미숙함이 어우러진 청춘의 생기를 온전히 전달하는 이제훈의 연기는 1990년대 배경의 첫사랑 영화 <건축학개론>을 통해 더 많은 관객의 마음을 사로잡았다. 그의 영역이 영화를 넘어 <패션왕>, <시그널>, <내일 그대와> 등 드라마로 확장되면서 그는 아시아 전역에서 사랑받는 스타로 부상했다. 군복무를 마치고 이제훈은 독창적인 세계관과 아이디어를 기반으로 한 작품으로 무대를 옮겨갔다. <탐정 홍길동: 사라진 마을>은 이런 변신을 확연하게 보여준 작품이다. 중절모와 레인코트를 갖춰 입은 탐정이 환상을 덧댄 한국의 시골 마을에서 액션과 코미디를 오가며 종횡무진한다. 다부진 캐릭터는 시청률 기록을 세웠던

Lee Je-hoon's performances in the films *Bleak Night* (2011) and *The Front Line* (2011), earned praise for his consummate handling of tricky characters. Both Ki-tae in *Bleak Night* and Il-young in *The Front Line* are fragile characters who crumble before complexity.

Lee's acting, which conveys a youthful vitality, captured the hearts of even more moviegoers with *Architecture 101* (2012), a film about first love that was set in the 1990s.

Upon finishing his military service in 2014, Lee began taking on roles in uniquely scripted films. An example of his career shift is *Phantom Detective* (2016), in which he plays Hong Gil-dong, a detective tracking his mother's killer.

The next step in Lee's career was playing bold young heroes capable of handling anything. An example is Park Hae-young from the drama *Signal* (2016), which set an audience record. Park is a criminal profiler who feels estranged despite his elite background, solving cold cases with a walkie-talkie to the past. Meanwhile, in the rom-

TV 드라마 <시그널>의 박해영 형사로 이어진다. 엘리트 코스를 밟고 뛰어난 프로파일러가 됐지만 세상을 적대시하는 박 형사는 과거에서 송신한 무전을 활용해 현재의 미제 사건을 해결해나가는 이야기의 주인공이 된다. 시간 여행은 시공을 초월한 로맨틱 드라마 <내일 그대와>에서도 반복된다.

한편 이제훈은 역사에 대한 참신한 시각이 담긴 영화에도 참여한다. <박열>에서 그는 일제강점기에 실존했던 아나키스트 독립운동가 박열을 스크린에 부활시킨다. <아이 캔 스피크>에서는 위안부 희생자 할머니의 미국 의회 증언을 위해 영어를 가르쳐주는 고지식한 공무원으로 등장해 웃음과 감동을 동시에 안긴다. 역사적 영웅과 소시민을 간극 없이 넘나드는 이제훈의 특별한 능력은 더 다양한 장르 도전으로 이어진다. 영화 <도굴>에서 능청스러운 도굴꾼으로 한국 전역을 돌며 입담을 발휘하고 <무브 투 헤븐: 나는 유품정리사입니다>에서는 조카와 함께 망자의 유품을 정리하며 성장하는 불법 격투기 선수로 변신한다. 전 국민이 열광한 TV 드라마 <모범택시>는 다양한 작품으로 쌓아온 그의 역량이 배트맨 같은 다크 슈퍼히어로 김도기 기사로 폭발하는 작품이다. 살해당한 어머니의 복수를 위해 복수 전문 모범택시 팀에 합류한 그는 법의 보호를 받지 못하는 피해자를 위해 복수전을 설계하고 실행하며 시청자에게 매주 정의의 사이다를 배달했다.

데뷔 때부터 지금까지 이제훈은 도덕과 정의 사이에서 여러 감정의 스펙트럼을 오가는 인물을 연기해왔다. 그가 맡은 인물은 늘 누군가를 아끼는 따뜻한 마음이 기저에 자리 잡고 있었다. 매번 자신의 모습을 다 보여주는 듯하지만, 새로운 작품에서 전과 다른 모습을 선보이는 배우. 우리는 아직 이제훈의 도착지를 모른다.

com *Tomorrow with You* (2017), the character So-joon, who can travel through time on the subway, tries to alter the past to protect the love of his life.

While Lee was pushing the envelope in sci-fi TV shows, he also appeared in atypical historical films. In *Anarchist from Colony* (2017), he brings to life Park Yeol, a freedom fighter and anarchist during the Japanese colonial period. And in *I Can Speak* (2017), he plays an uptight civil servant teaching English to a former comfort woman as she prepares to testify before the U.S. Congress.

Lee's knack for bouncing between historical heroes and petty bureaucrats with apparent ease and adapting to any period brought him opportunities in other genres. In *Collectors* (2020), he plays a wily gambler who relies upon his silver tongue as he roams the country. In *Move to Heaven* (2021), he becomes a boxer who enters illegal fights.

The capabilities that Lee cultivated in all these works culminate in his role as vigilante Kim Do-gi in the wildly popular drama *Taxi Driver* (2021-). Hoping to avenge his murdered mother, Kim joins a team of taxi drivers who specialize in revenge. Since his debut, Lee has portrayed a wide spectrum of characters who grapple with morality and justice; the kind of actor who always has something new up his sleeve. Even when we're sure we've seen it all, there's no telling how far he can go.

던전 앤 드래곤: 도적들의 명예

롤플레잉 게임의 원조 '던전 앤 드래곤'은 다수에게 익숙한 이름이다. 각기 다른 재능을 가진 모험가들이 힘을 합쳐 괴물, 악당을 물리치고 고초 끝에 원하는 바(보물, 경험치 등)를 얻는 내러티브로 유명한 이 게임은 영화인들에게 '언젠가 작품으로 만들어보고 싶은 소재'로 인기를 끌었다. <던전 앤 드래곤: 도적들의 명예>의 공동 감독인 존 프랜시스 데일리도 그중 한 명이다.

이 영화의 매력은 원작 게임을 전혀 접한 적이 없는 이들도 충분히 즐길 수 있는 친숙한 줄거리에 있다. 주인공 에드긴(크리스 파인)이 오래전에 헤어진 딸을 찾기 위해 홀가(미셸 로드리게스), 젱크(레지 장 페이지), 사이먼(저스티스 스미스), 도릭(소피아 릴리스)과 함께 팀을 꾸린 후 악의 무리를 소탕하는 단순명료한 서사는 '세계관', '판타지' 같은 장치들이 어색한 관객도 영화에 손쉽게 몰입할 수 있도록 이끈다. 촬영지인 북아일랜드 벨파스트 지역의 장엄하고 이국적인 자연 풍광은 그 자체로 시각적인 즐거움을 선사한다. 특출난 능력은 있지만 어딘가 허술하거나 흠 있는 캐릭터들이 퀘스트를 깨기 위해 협력하고 고군분투하는 과정에서 만들어지는 '웃기는' 에피소드와 좌충우돌은 관객에게 예상치 못한 재미와 웃음을 선사한다.

DUNGEONS & DRAGONS: HONOR AMONG THIEVES (2023)

Even for those who don't know much about tabletop games, the name Dungeons & Dragons (D&D) will likely have a familiar ring to it. First published in 1974, D&D set up the rules for one storyteller, or Dungeon Master, to lead a group of players through a fantasy adventure. As the game unfolds, the players gain different skills and join forces to defeat monsters and villains, ultimately earning rewards like treasure, weapons, magical items and experience. As such, D&D's movie potential has caught the attention of various directors and screenwriters over the years. Co-directors John Francis Daley and Jonathan Goldstein took up the challenge of adapting the game into *Dungeons & Dragons: Honor Among Thieves* (2023).

The appeal of this movie is its simple plot, which is enjoyable even for those who have never encountered the original game. The straightforward yet immersive story arc involves the protagonist Edgin (Chris Pine), who teams up with Holga (Michelle Rodriguez), Xenk (Regé-Jean Page), Simon (Justice Smith) and Doric (Sophia Lillis) to root out enemy forces and find his long-lost daughter. A compelling aspect is the movie's medieval settings, which evoke a different world and bygone era. Filmed mainly in Northern Ireland, the majestic and exotic natural scenery provides a high level of visual enjoyment. The comical episodes and host of characters who have remarkable abilities, yet are flawed and struggling to complete their quests, provide the audience with unexpected moments of laughter and fun.

written by » RYU JIN

영웅 *HERO* (2022)

1909년 10월 26일, 대한제국의 의병대장 안중근은 조선 침략의 원흉인 일본의 정치가 이토 히로부미를 저격한다. 역사가 기억하는 그 '디데이'가 있기까지, 안중근이 걸어온 길을 다룬 뮤지컬 <영웅>을 윤제균 감독이 스크린에 옮겼다. 어머니 조마리아 여사(나문희)와 가족을 뒤로하고 나라의 독립을 위해 먼 여정을 떠나는 안중근(정성화), 적의 지척에서 목숨을 걸고 일급 기밀을 수집하는 정보원 설희(김고은)의 호소력 짙은 연기와 비장한 노래가 깊은 울림을 준다.

On October 26, 1909, An Jung-geun, a commander of Korea's civilian militia known as the Righteous Army, shot the Japanese politician Itō Hirobumi, the architect of the invasion of Korea. The story of An Jung-geun unfolds in the musical drama *Hero* directed by Yoon Je-kyoon, which is based on a 2009 stage musical of the same name. The lead actors Jung Sung-hwa, Na Moon-hee and Kim Go-eun leave a deep impression through their captivating performances and heartrending songs.

©CJ ENM

여름을 향한 터널, 이별의 출구 *THE TUNNEL TO SUMMER, THE EXIT OF GOODBYES* (2022)

<너의 이름은.>, <오늘 밤, 세계에서 이 사랑이 사라진다 해도>, <스즈메의 문단속> 같은 서정적인 저패니메이션의 계보를 잇는 작품이다. 원하는 것을 얻는 대신 자신의 시간을 바쳐야 하는 신비로운 전설의 장소 '우라시마 터널'을 소재로 하는 동명의 소설을 애니메이션으로 만들었다. 5년 전 사고로 세상을 떠난 여동생을 되찾길 원하는 소년 카오루와 만화가의 재능을 얻고 싶은 소녀 안즈의 풋풋한 이야기와 여름의 색채를 꼭 닮은 음악이 감성을 자극하는 작품이다.

This film follows in the footsteps of sentimental Japanese movies like *Your Name* (2016), *Even if This Love Disappears from the World Tonight* (2022), and *Suzume* (2022). Adapted from a novel of the same name, the animation is about the Urashima Tunnel, a mysterious place that grants your wishes but dramatically ages you in exchange. The love story centers on Kaoru, a boy who wants to bring back the sister he lost in an accident, and Anzu, a girl who dreams of becoming a manga creator.

극장판 도라에몽: 진구의 우주소전쟁 리틀스타워즈 2021 *DORAEMON THE MOVIE: NOBITA'S LITTLE STAR WARS 2021* (2022)

1985년에 개봉한 <극장판 도라에몽: 진구의 우주전쟁>을 리메이크한 작품이다. 2022년 3월 일본 개봉 당시 대작 흥행 1위를 차지하며 220만 명 이상의 관객을 동원해 화제를 모았다. 도라에몽과 친구들이 몸집이 10cm에 불과한 우주인이자 피리카의 대통령 파피와 함께 위기에 처한 작은 별 피리카를 구하기 위해 떠나는 모험이 줄거리. '건담' 시리즈로 유명한 감독 야마구치 스스무와 음악감독 핫토리 다카유키가 옛날 만화에 요즘 감성과 연출을 더했다.

This movie is a remake of *Doraemon: Nobita's Little Star Wars, a Star Wars* parody released in 1985. When the remake hit theaters in Japan in March 2022, it debuted in the top spot at the domestic box office. The story follows Doraemon and friends as they leave with Papi (a tiny astronaut) to save Pirika, a small planet in crisis. Director Yamaguchi Susumu, famous for his work on the Gundam series, and Musical Director Hattori Takayuki, have managed to artfully upgrade this classic.

위어드: 디 알 얀코빅 스토리 *WEIRD: THE AL YANKOVIC STORY* (2022)

위어드 알 얀코빅은 미국의 엔터테인먼트 세계에서 독보적인 존재감을 갖는 엔터테이너다. 그의 이름 앞에 '대체 불가'가 수식어처럼 따라붙는 건 '패러디 가수'라는 전무후무한 장르를 창시했기 때문. 마이클 잭슨, 마돈나, 퀸, 레이디 가가, 저스틴 비버 등 저명한 가수들의 노래를 기발하게 변주해 만든 패러디 송으로 그래미상까지 거머쥔 남자의 실화를 다룬다. 대니얼 래드클리프가 위어드 알 얀코빅으로 분해 세기의 괴짜를 완벽하게 재현했다.

"Weird Al" Yankovic is a comedy performer with an unrivaled presence in the U.S. entertainment industry. He is beloved for his parody songs that twist the lyrics of famous pop songs to be funny or absurd. The movie tells the true story of this Grammy-award winning artist who has parodied songs based on hits by Michael Jackson, Madonna, Queen, Lady Gaga, Justin Bieber and more. Daniel Radcliffe stars as Yankovic, perfectly portraying one of the most oddball celebrities in recent history.

※탑승하시는 항공편에 따라 제공되는 콘텐츠가 상이할 수 있습니다. Available content may vary depending on the flight you are on.

PREVIEW

TV

TULSA KING

The story begins when the mafia boss Dwight Manfredi (Sylvester Stallone), is released after spending 25 years in prison. Instead of receiving a warm welcome, he is exiled to the city of Tulsa, Oklahoma. Disappointed by how the mafia has treated him, he uses his own methods to recruit mob members in an unfamiliar city and create his own kingdom. Thanks to its solid story and savvy directing, the drama show ranked No. 1 in U.S. ratings last year. Stallone — renowned for his performances in movies like *Rocky* (1976) and *Rambo* (2008) — drew attention for starring in a TV series for the first time in his decades-long acting career. *Tulsa King*'s production team is also noteworthy. Taylor Sheridan, who wrote the screenplay for the film *Sicario* (2015) and wrote and directed the movie *Wind River* (2017), called the shots from the director's chair, while Terence Winter of the American drama *The Sopranos* (1999-2007), served as the writer. Supporting characters like Bodhi (Martin Starr) and Tyson (Jay Will) lighten the mood of the show with comic relief. Season 2 is currently in the works but has been delayed due to the Writers Guild of America strike. It's possible that it will be released toward the end of this year.

털사 킹

조직을 위해 25년 동안 감옥 생활을 하다 출소한 드와이트 맨프레디(실베스터 스탤론)가 조직의 환영을 받기는커녕 미국 오클라호마의 작은 도시 털사로 쫓겨나면서 이야기는 시작된다. 예상하지 못한 대우에 실망한 그는 낯선 도시에서 자신만의 방식으로 조직원을 늘려가며 새로운 왕국을 만들어나간다. 지난해 미국에서 시청률 1위를 기록한 이 드라마는 탄탄한 스토리와 연출을 비롯해 영화 <록키>, <람보> 등 주로 스크린 속에서 만나볼 수 있었던 배우 실베스터 스탤론이 연기 인생 53년 만에 처음으로 TV 시리즈에 출연해 이목을 집중시켰다. 제작진도 화려하다. 영화 <시카리오: 암살자의 도시>의 각본, 영화 <윈드 리버>의 감독 및 각본, 시리즈물 <옐로스톤>, <1883>의 각본으로 작품성과 흥행력을 모두 입증한 테일러 셰리든이 메가폰을 잡았다. 여기에 미국 드라마 <소프라노스>의 테런스 윈터가 작가로 참여해 극의 완성도를 높였다. 마피아가 주인공인 범죄 장르이지만 조연인 보디(마틴 스타)와 타이슨(제이 윌) 등이 자칫 무거워질 수 있는 분위기를 유머러스하게 살려준다. "주저앉았지만 아직은 링 위다"라는 드라마 속 드와이트의 대사처럼 75세이지만 여전한 실베스터 스탤론의 연기력이 몰입감을 더한다. 영화 리뷰 웹사이트인 로튼 토마토에서 평가 지수 79%로 호평을 받았으며, 인기에 힘입어 3회 방영 만에 시즌 2 제작을 확정 지었다.

written by » YOO MI-JI

빅 리틀 라이즈 시즌 2 *BIG LITTLE LIES*, SEASON 2

작가 리안 모리아티의 <커져버린 사소한 거짓말>을 원작으로 제작한 드라마다. 초등학생 자녀를 둔 엄마들이 충격적인 살인사건에 연루되면서 벌어지는 이야기를 다루고 있다. 리스 위더스푼, 니콜 키드먼, 로라 던 등 할리우드에서 내로라 하는 여배우들이 출연해 화제가 됐다. 시즌 2는 살인사건 이후 남겨진 사람들의 이야기를 다루며 대배우 메릴 스트리프가 새롭게 합류해 극에 긴장감을 더한다.

Based on Liane Moriarty's novel of the same name, this drama tells the story of three mothers who find themselves embroiled in a murder investigation. The first season of the show made headlines for its cast of top Hollywood actresses, including Reese Witherspoon, Nicole Kidman and Laura Dern. Season 2 picks up where Season 1 left off, with the addition of iconic actress Meryl Streep infusing even more tension into the drama.

© HBO

로 트래블 시즌 6 서울 편 *RAW TRAVEL*, SEASON 6 (*THE HEART OF SEOUL*)

미국 CBS 방송의 여행 프로그램 <로 트래블>은 아시아, 유럽, 아프리카 등 전 세계 도시의 모습을 생동감 있게 담아내 많은 팬을 거느린 여행 쇼다. 이번 에피소드는 호스트인 로버트 로즈가 서울에 머물며 경험한 것에 대해 다룬다. 카누를 타고 한강을 건너는가 하면 이화벽화마을을 찾아 가장 유명한 날개 벽화 앞에서 사진을 찍는 등 외국인의 시선에서 바라본 다채로운 서울의 모습을 보여준다.

Hosted by Robert G. Rose, the travel program *Raw Travel* (2013-) has amassed many fans thanks to its exciting explorations of cities around the world. This episode, *The Heart of Seoul*, highlights Rose's experiences during his stay in the South Korean capital of Seoul. From crossing the Hangang River in a canoe to taking a picture in front of the famous angel wings mural at Ihwa Mural Village, in Jongno-gu District, Rose provides a multifaceted view of Seoul.

© off the fence

너의 목소리가 보여 시즌 10 *I CAN SEE YOUR VOICE*, SEASON 10

이름, 나이, 직업, 노래 실력 등 모든 것을 숨긴 미스터리 싱어가 출연해 얼굴과 몇 가지 단서만으로 실력자인지 음치인지 가려내는 예능 프로그램이다. 이 프로그램을 통해 황치열, 멜로망스 김민석, 배우 이선빈 등이 다시금 주목받았다. 2015년 첫 방송된 것을 시작으로 이후 미국, 독일 등 전 세계 27개국에 포맷이 수출되며 큰 인기를 끌었다. 2016년에는 제44회 국제 에미상 예능 부문 후보작에 선정되기도 했다.

I Can See Your Voice (2015-) is a Korean music game show where everything — including name, age, job and level of singing ability, is kept secret — and guest K-pop stars must determine whether the contestants are talented singers or tone deaf, based on their appearance and a series of clues. The format has been exported to 27 countries around the world, including the U.S. and Germany. In 2016, it was even nominated for an Emmy at the 44th International Emmy Awards.

© CJ ENM

한국인의 식판 *KOREAN FOOD TRAY*

K-푸드가 전 세계적으로 인기를 얻으면서 급기야 K-급식을 선보이는 프로그램까지 등장했다. <한국인의 식판>은 이연복 셰프, 김민지 영양사를 필두로 한 대한민국 명예 셰프들이 한국의 급식을 원하는 곳으로 달려가 점심 식사를 제공하는 프로그램이다. 황희찬 선수가 소속된 영국의 울버햄프턴 구단을 비롯해 미국 초등학교 등에 찾아가 한국식 점심 식사를 선보인다. 새로운 스타일의 음식을 대하는 사람들의 반응이 관전 포인트다.

With K-food increasing in global popularity, a program introducing *geupsik* (Korean-style school meals) has entered the scene. *Korean Food Tray* (2023), a show headed by chef Lee Yeon-bok and nutritionist Kim Min-ji, features honorary Korean chefs providing lunch to people who want a Korean meal. Starting in the U.K. by catering for soccer player Hwang Hee-chan's team, Wolverhampton Wanderers F.C., the chefs then head to the University of Oxford to introduce Korean-style lunches.

© JTBC

※탑승하시는 항공편에 따라 제공되는 콘텐츠가 상이할 수 있습니다. Available content may vary depending on the flight you are on.

© ATTRAKT

PREVIEW

MUSIC

피프티 피프티

국내 음원차트보다 미국 빌보드에 먼저 이름을 올린 피프티 피프티. '기록의 소녀들'이라는 별명답게 연일 K-팝 걸 그룹의 역사를 써 내려가고 있다. 지난해 11월 데뷔 후, 2월에 발매된 싱글 1집 <The Beginning: Cupid>의 타이틀곡 'Cupid'가 미국 빌보드 메인 싱글차트 '빌보드 핫 100'에서 19위로 급상승하며 K-팝 걸 그룹 단독 곡 최고 기록을 썼다. 그보다 며칠 앞서 'Cupid'는 영국 '오피셜 싱글차트 톱 100'에서 6주 연속 차트 역주행을 달성하며 K-팝 걸 그룹 최초로 이 차트 톱 10 진입에 성공했다. 음악 스타트업 스페이스 오디티의 팬덤 데이터 서비스 케이팝레이더는 피프티 피프티를 두고 최근 K-팝 신에서 가장 주목받는 걸 그룹 중 하나로 평가했다.

BTS, 뉴진스, 르세라핌 등 메이저 소속사들의 아이돌과 다르게 피프티 피프티는 소위 중소 엔터테인먼트사에서 선보인 걸 그룹이다. 대형 소속사의 지원이나 특별한 프로모션 없이 놀라운 성장을 이뤘다.

피프티 피프티의 성장 뒤에는 '틱톡'을 중심으로 한 입소문이 있었다. 'Cupid'는 틱톡의 영상 배경음악으로 자주 이용되며 지금까지 약 70만 개의 동영상에서 사용됐고, 덕분에 해시태그 #CupidChallenge 신드롬까지 불러왔다. 여기에 단순한 멜로디와 깔끔한 음색, 해외 팬이 선호하는 바이브 등의 요소가 더해져 국내보다 해외에서 먼저 반응을 불러일으키며 무서운 신예로 떠올랐다.

© ATTRAKT

© ATTRAKT

FIFTY FIFTY

Nicknamed the "Girls of Records," FIFTY FIFTY are rewriting the history of K-pop girl groups. After debuting last November, they released their first EP, *The Beginning: Cupid,* in February. The lead-off track *Cupid* shot up to the 19th spot on the U.S. Billboard Hot 100, a new milestone for a K-pop girl group single not featuring a U.S. artist. A few days earlier, after climbing the U.K.'s Official Singles Chart Top 100 for six weeks, *Cupid* broke into the chart's Top 10 — another first for a K-pop girl group. K-pop Radar, a fandom data service established by music start-up Space Oddity, announced that FIFTY FIFTY is one of the K-pop girl groups currently driving a significant amount of buzz. Unlike BTS, NewJeans, Le Sserafim and other idols under major labels, FIFTY FIFTY was launched by a small entertainment company. They've achieved astonishing growth without any support from large agencies or special promotions. Behind the rise of FIFTY FIFTY is the power of the single that went viral on TikTok. *Cupid* was repeatedly used as background music, appearing in around 700,000 videos, and this even led to the viral #CupidChallenge. The group's simple melodies, clean vocals and globally appealing vibe have all contributed to creating demand in the international market before drawing a response in Korea. They have done more than enough to establish themselves as a formidable rookie group.

written by » LEE JI-HYE

모건 월렌 MORGAN WALLEN

모건 월렌이 앨범 <One Thing At A Time>으로 '빌보드 200'에서 10주 연속 1위를 차지하며 커리어의 정점을 찍었다. 발매 당시 36곡 전곡을 '빌보드 핫 100'에 진입시킨 것은 물론 타이틀곡 'Last Night'는 시저의 'Kill Bill'을 제치고 1위에 올라서기도 했다. 2015년에 첫 EP 앨범을 발매한 월렌은 미국 소도시의 정서를 잘 녹여낸 컨트리 뮤직으로 2020년 컨트리 뮤직 어워즈에서 '올해의 뉴 아티스트' 상을 거머쥐었다.

Morgan Wallen's album *One Thing at a Time* held the top spot on the Billboard 200 chart for 10 weeks running, a new career peak for the artist. Upon release, all 36 songs on the album charted on the Billboard Hot 100. Unsurprisingly, the lead single, *Last Night,* beat out SZA's *Kill Bill* for the No. 1 spot. Wallen, who released his first EP in 2015, was named New Artist of the Year at the 2020 CMA Awards for his songs about small-town America.

Courtesy of BIG LOUD/MERCURY/REPUBLIC

지민 JIMIN

BTS 지민이 첫 솔로 앨범 활동을 성공적으로 마쳤다. 타이틀곡 'Like Crazy'가 '빌보드 핫 100' 1위에 입성하며 한국 솔로 아티스트 중 최초로 '빌보드 메인 싱글차트 1위'에 오르는 대기록을 세웠다. 최근엔 미국 힙합을 대표하는 코닥 블랙과 NLE 초파가 작업한 영화 <분노의 질주: 라이드 오어 다이>의 메인 테마곡 'Angel Pt.1'에 보컬로 참여, 한국 아티스트 최초로 <분노의 질주> 시리즈 OST 크레디트에 이름을 올렸다.

BTS' Jimin has dropped his first solo mini album. The lead single, *Like Crazy,* went straight to No. 1 on the Billboard Hot 100, making him the first Korean solo artist to top the singles chart. Recently, he provided the vocals for *Angel Pt. 1,* the theme song for the movie *Fast X*. Working with U.S. hip-hop artists Kodak Black and NLE Choppa, he became the first Korean artist to contribute to a *Fast & Furious* soundtrack.

© HYBE

볼빨간사춘기 BOLBBALGAN4

안지영의 솔로 프로젝트로 전환된 볼빨간사춘기가 완성형 싱어송라이터로서 입지를 굳혔다. 최근 발매한 앨범 <사랑.zip>은 모두가 따스한 계절을 맞이하길 바라는 마음과 사랑을 볼빨간사춘기만의 감성으로 그려냈다. 앨범의 전 트랙 작사 및 작곡에 참여해 팝, 록, 발라드에 이르는 다채로운 장르를 완성했다. 메인 타이틀곡 'FRIEND THE END'는 아이덴티티를 오롯이 담아낸 곡으로 따라 부르기 쉬운 대중성까지 갖췄다.

Ahn Ji-young has solidified her position as a master singer-songwriter. Continuing as a solo artist under the name Bolbbalgan4 — previously a duo act — her recent album *Love. zip* explores the love everyone wants to feel as the seasons grow warmer. Ahn helped write and compose every track on the album, exploring various genres along the way. The lead single, *FRIEND THE END*, is easy to sing along to, giving it popular appeal.

© SHOFAR ENTERTAINMENT

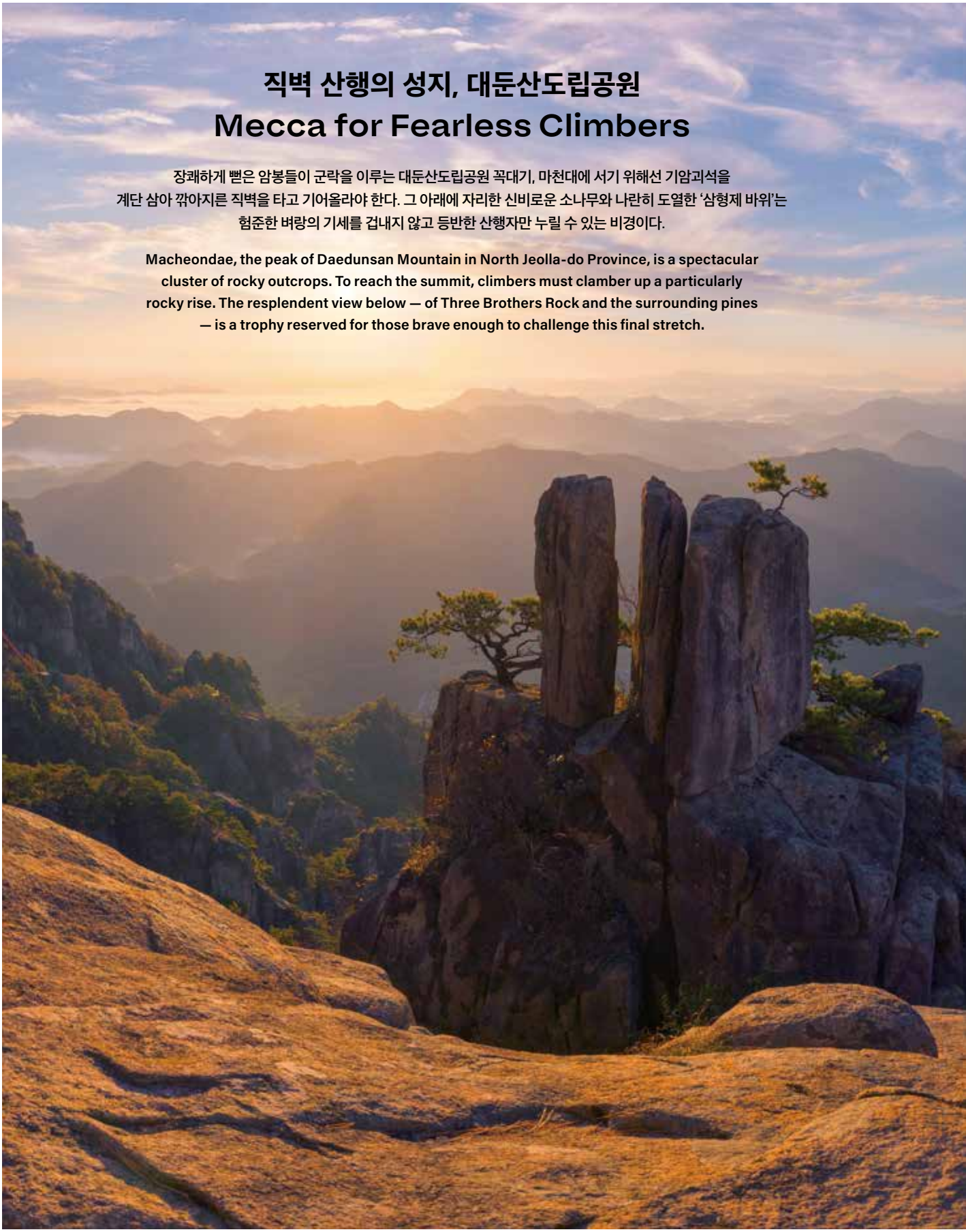
아이브 IVE

아이브의 첫 번째 정규앨범 <I've IVE>가 음악방송 9관왕과 국내 주요 음원차트 1위를 휩쓸었다. 국내뿐만 아니라 선공개 타이틀곡 'Kitsch', 더블 타이틀곡 'I AM' 모두 '빌보드 글로벌 200', '빌보드 글로벌(미국 제외)' 차트에 올랐다. 앨범에는 멤버들의 참여도 두드러졌다. 안유진은 'Heroine', 장원영은 'Mine', 'Shine With Me'의 작사에, 가을과 레이는 'Kitsch' 등의 랩메이킹에 참여하며 음악적 성장을 입증했다.

I've IVE, the first full-length album released by IVE, has claimed the top spot on major Korean music charts and led the way to nine music show wins. The prereleased single *Kitsch* and track *I Am* from the album both charted not only in Korea but also on the Billboard Global 200 and Billboard Global Excl. U.S. charts. Impressively, various members contributed lyrics and helped write the songs, showcasing their musical growth.

© STARSHIP ENTERTAINMENT

※탑승하시는 항공편에 따라 제공되는 콘텐츠가 상이할 수 있습니다. Available content may vary depending on the flight you are on.



직벽 산행의 성지, 대둔산도립공원
Mecca for Fearless Climbers

장쾌하게 뻗은 암봉들이 군락을 이루는 대둔산도립공원 꼭대기, 마천대에 서기 위해선 기암괴석을 계단 삼아 깎아지른 직벽을 타고 기어올라야 한다. 그 아래에 자리한 신비로운 소나무와 나란히 도열한 '삼형제 바위'는 험준한 벼랑의 기세를 겁내지 않고 등반한 산행자만 누릴 수 있는 비경이다.

Macheondae, the peak of Daedunsan Mountain in North Jeolla-do Province, is a spectacular cluster of rocky outcrops. To reach the summit, climbers must clamber up a particularly rocky rise. The resplendent view below — of Three Brothers Rock and the surrounding pines — is a trophy reserved for those brave enough to challenge this final stretch.

Photography by Nathaniel Merz

No matter where you're heading in the world, SkyTeam member airlines offer you more convenient connections, more fast-track services than any other alliance thanks to SkyPriority, the broadest set of loyalty benefits at 970+ airports around the globe.

To learn more about how SkyTeam can make your travel smoother visit skyteam.com

SKYTEAM®
Caring more about you™

AerolíneasArgentinas AEROMEXICO AirEuropa AIRFRANCE CHINA AIRLINES CHINA EASTERN CZECH AIRLINES DELTA Garuda Indonesia
ITA AIRWAYS Kenya Airways KLM KOREAN AIR MEA SAUDIA TAROM VietnamAirlines virgin atlantic XIAMENAIR

INFORMATION

대한항공 소식 및 서비스 안내

126 대한항공 뉴스
KOREAN AIR NEWS

128 대한항공 이야기
INSIDE KOREAN AIR

130 기내 프로그램 사용 안내
KE ENTERTAINMENT

132 기내 서비스 순서
IN-FLIGHT SERVICE PLAN

134 스카이패스
SKYPASS

136 스카이팀
SKYTEAM

137 제휴 항공사
WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

138 검역 및 보안 안내
QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

140 검역 관리 지역
QUARANTINE INSPECTION REQUIRED AREAS

142 휴대품 통관 안내
CUSTOMS PROCEDURES

143 입국 신고서 작성
HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS

스마트한 여행을 위한 기내 인터넷 서비스

In-Flight Wi-Fi Service for Smarter Travel

대한항공이 6월 1일부터 보잉 737-8 항공기가 운항하는 국제선 노선을 선두로 기내 와이파이 서비스를 본격 시작했다. 기내 와이파이 서비스가 가능한 보잉 737-8 기종은 김포~오사카, 인천~후쿠오카, 인천~오사카 등 단거리 노선에 우선 투입되었으며, 이후 순차적으로 확대해 국제선 전 노선에서 서비스를 제공할 계획이다.

대한항공은 고객이 필요에 따라 기내 와이파이 서비스를 선택할 수 있도록 요금제를 '인터넷'과 '메시징'으로 구성하고, 운항 거리와 서비스 이용 시간에 따라 이를 세분화했다. 인터넷 요금제 구매 시 웹 서핑과 이메일, 음악, 480p 이내의 비디오를 스트리밍할 수 있으며, 메시징 요금제로는 채팅 앱(카카오톡, 라인, 왓츠앱 등)을 통한 텍스트 메시지만 이용 가능하다. 기내 와이파이 서비스는 QR코드 스캔 혹은 웹페이지(wifi.koreanair.com) 접속 후 원하는 서비스를 선택하고 결제하면 이용할 수 있다.

한편, 대한항공은 서비스 개시를 기념해 8월까지 서비스 제공 항공기에 탑승한 승객을 대상으로 메시징 서비스를 무료로 제공한다.

기내 와이파이 서비스 요금제
Korean Air In-Flight Wi-Fi Service Rates

요금제 Plan		장거리 Long Haul	중거리 Medium Haul	단거리 Short Haul
인터넷 Internet	비행 전 구간 Full Flight	US$ 20.95	US$ 13.95	US$ 11.95
	2시간 2 Hours	US$ 10.95	US$ 10.95	-
메시징 Messaging	비행 전 구간 Full Flight	US$ 5.95	US$ 4.95	US$ 4.95

Korean Air started offering in-flight Wi-Fi service from June 1. The rollout started with international routes serviced by Boeing 737-8 aircraft, with the in-flight Wi-Fi service deployed first on short-haul routes such as Gimpo-Osaka, Incheon-Fukuoka and Incheon-Osaka. The service will be gradually expanded until it is provided on all international routes.

Korean Air will offer two different Wi-Fi options — Internet and Messaging — so that passengers can choose the in-flight service that best suits their needs. These categories will be subdivided further, based on flight distance and service usage time. The Internet plan will allow for web access, emailing and streaming music, as well as watching videos of up to 480p, while the Messaging plan will only include text messages via chat apps (e.g. KakaoTalk, Line, WhatsApp, etc.). Both services will be accessible by scanning a QR code or visiting a webpage (wifi.koreanair.com), selecting the desired service and making a simple payment. To celebrate the launch, Korean Air is offering a free Messaging service through the end of August to all passengers boarding select aircraft.

스카이트랙스 선정, 연속 2회 '5성 항공사' 등극

Korean Air Receives '5-Star Airline' Skytrax Rating Again

대한항공이 세계적으로 권위 있는 항공사 컨설팅 및 평가 업체인 영국 스카이트랙스의 항공사 평가에서 지난 2020년에 이어 올해도 최고 등급인 '5성 항공사'로 선정됐다. 이번 5성 획득은 기내식, 와인 및 주문형오디오비디오(AVOD) 서비스 업그레이드, 지속적인 차세대 항공기 도입을 통한 기단 현대화, 고객 서비스 강화 등 항공 서비스 전 부문에서 높은 평가를 인정받았기 때문이다. 대한항공은 지난해 3월 자체 개발한 한국식 채식 메뉴와 함께 유명 소믈리에 마크 알머트가 직접 선정한 신규 와인 52종을 올해 선보였다. 또 최근에는 한국에서 출발하는 국제선 프레스티지 클래스 승객을 대상으로 '기내식 사전 주문 서비스'를 도입했다. 국내 항공사 최초로 도입한 A321neo 기종 프레스티지 좌석은 180°로 펼쳐져 편안함을 선사한다. 이 외에도 300여 편의 최신 콘텐츠를 AVOD에 지속적으로 업데이트하고 있다. 대한항공은 앞으로도 고객의 다양한 니즈를 파악해 서비스의 품격을 높이고, 현장 중심 경영을 바탕으로 고객 가치를 극대화할 수 있도록 노력할 예정이다.

Korean Air has been named a "5-Star Airline" for the second year in a row by Skytrax, the world's premier airline consulting and rating company. This designation was earned in recognition of Korean Air's efforts to upgrade its in-flight food, wine selection and AVOD (Audio and Video On Demand) content, featuring more than 300 movies and the latest K-content. Ongoing improvements to customer service and the modernization of the airline's fleet also contributed to the recognition. Since March of last year, Korean Air passengers had access to a newly developed Korean-style vegan menu, and 52 new wines chosen by renowned sommelier Marc Almert were introduced. Recently, Korean Air also introduced a pre-order meal service for Prestige Class passengers on international flights departing from Korea. The company is also the first Korean airline to introduce Prestige seats on its A321neo aircraft, with their 180-degree lie-flat feature providing extra comfort. Korean Air will continue to identify customer needs in order to elevate the quality of our service and strive to maximize customer value based on a field-centric management approach.

대한항공의 따뜻한 소통
Korean Air Fosters Connections

직원의 소통과 행복을 우선으로 생각하는 대한항공의 노력이 이어진다. 아이디어 게시판 리뉴얼, 노조 걷기 행사, 패밀리데이 등을 통해 화합을 다졌다.

Korean Air is continuing its efforts to prioritize communication and happiness among employees through initiatives such as the IDEA# message board, a labor union walking event and a family day event.

written by » LEE JI-HYE

재미와 감동 다 잡은 '패밀리데이' 성료

대한항공이 지난 4월 29일과 30일, 서울 강서구 공항동 본사에서 '패밀리데이' 행사를 개최했다. 코로나19 팬데믹 위기를 함께 극복한 임직원과 임직원 가족을 초청한 이번 행사에는 8600여 명이 참여해 더욱 의미 있는 시간을 보냈다. 테마파크로 꾸며진 대한항공 본사 격납고는 어린이용 놀이 기구와 포토 부스, 페이스페인팅, 푸드 트럭 등 대형 놀이공간과 즐길 거리로 가득 채워졌다. 또 어린이 안전교육 및 기내 응급처치 체험 이벤트, 대한항공 점보스 배구단의 사인회도 열렸다. 특히 대한항공 임직원 2만 318명의 이름으로 'Our Pride, We are Korean Air' 슬로건을 새긴 래핑 항공기가 공개돼 감동을 안겼다. 내부까지 공개된 래핑 항공기는 많은 참석자의 발길을 끌었다. 임직원의 자부심이 담긴 보잉 777-300ER 항공기는 향후 전 세계 하늘길을 누빌 예정이다.

Korean Air's Family Day Entertains and Inspires

From April 29-30, Korean Air's Family Day celebrations were held at the company's headquarters in Seoul's Gangseo-gu District. Resuming after a four-year hiatus, the event was held to promote unity and express gratitude to employees and their families for working so hard to overcome the coronavirus pandemic. As such, this year's event was especially meaningful and ultimately attracted more than 8,600 participants.

The hangar was transformed into a fairground, with large play areas and activities for families, including children's rides, photo booths, face painting and food trucks. The event also featured child safety education opportunities, as well as autograph sessions with the Korean Air Jumbos volleyball team.

One of the highlights of the event was the unveiling of an aircraft emblazoned with the slogan, "Our Pride, We are Korean Air" alongside the names of 20,318 Korean Air employees.

변화와 개선을 위한 소통 플랫폼, '아이디어#'

대한항공은 전 직원을 대상으로 '아이디어#'이라는 제안 게시판을 운영하고 있다. 창의적인 아이디어를 제안한 직원에게는 분기별 표창과 상금, 상품권, 프레스티지석 항공권 등을 제공한다. 직원에 대한 '존중'의 표시로써 현장 직원의 이야기에 귀 기울이며, 아이디어를 함께 고민하고, 함께 실현하는 분위기 속에서 회사와 전 직원이 소통할 수 있는 문화와 더 나은 고객 서비스를 위한 대한항공의 노력은 계속 이어질 예정이다.

IDEA# — Korean Air's Platform for Communication

IDEA# is the Korean Air employee message board created for open discussion and suggestions where everyone can freely propose ideas. Those who submit creative ideas are rewarded quarterly with cash prizes and prestige airline seats. As a display of respect for employees, Korean Air will take greater strides to give ear to employee needs, brainstorm ideas together and foster a culture of communication. Such efforts will continue in order to offer passengers better customer service.

노조 창립 기념 '노사 한마음 걷기' 행사 개최

대한항공이 노동조합 창립 59주년을 기념한 '노사 한마음 걷기' 행사를 열고 화합과 결속을 재차 다졌다. 지난 5월, '다시 날자, 다시 걷자'는 슬로건으로 열린 행사에는 대한항공 유종석 부사장, 오필조 노동조합위원장을 비롯한 2500여 명의 직원과 가족이 참여해 부천 진달래동산을 함께 걸었다. 직원 가족은 걷기 외에도 에어바운스, 페이스페인팅, 풍선아트 등 어린이 체험 프로그램과 버스킹 공연, 경품 추첨 이벤트 등을 즐겼다.

Korean Air Holds Unified Labor-Management Walk to Mark Union's 59th Anniversary

Korean Air celebrated the 59th anniversary of its labor union with a Unified Labor-Management Walk, reaffirming a company-wide commitment to unity and solidarity. In May, more than 2,500 employees and their families — including Korean Air Vice President Yoo Jong-seok and Labor Union Chairman Oh Pil-jo — walked through Bucheon's Azalea Hill under the slogan "RE:FLY, RE:WALK." In addition to the walk, employees and their families enjoyed live music and prize drawings as well as special children's programs including bouncy houses, face painting and balloon art. At the event, Vice President Yoo Jong-seok thanked employees for their dedication and hard work throughout the COVID-19 pandemic.

흥겨운 분위기로 시작된 행사는 임직원과 임직원 가족이 함께 즐기는 화합의 장으로 마무리했다.
Kicking off with a lively atmosphere, the event became a platform for unity for employees and their families.

BEYOND ENTERTAINMENT

Touch anywhere to begin!

Movies 영화

대한항공에서 엄선한 다양한 장르의 영화를 감상하실 수 있습니다.
We provide various genres of movies at your fingertips.

TV

500편 이상의 다양한 TV 프로그램과 최신 트렌드를 반영한 숏폼 콘텐츠를 감상하실 수 있습니다.
Easy access to over 500 TV programs and trendy short-form videos.

Audio 오디오

다양한 CD 음악과 채널 음악을 감상하실 수 있습니다.
Enjoy a variety of radio channels and music on demand.

Your Trip 여행 정보

운항 정보와 지도 정보를 확인하실 수 있습니다.
Browse the moving-map and flight information.

Kids 어린이 세상

어린이들을 위한 영화와 TV, 음악 등이 준비되어 있습니다.
Movies, TV programs and music for children are also available.

Games 게임

게임 서비스는 현재 중단되었음을 알려드립니다. 서비스 이용에 불편을 드려 죄송합니다.
The game service is currently unavailable. We apologize for the inconvenience.

More 기타

좌석 및 AVOD 작동법 등을 확인하실 수 있습니다.
Information about your seat and the AVOD user guide are available.

***기내 전원 공급장치**

좌석에 장착된 전원 공급장치로 스마트폰과 노트북 등 전자제품을 충전할 수 있으며, 전력은 기종에 따라 110V/65W ~ 110V/150W 까지 제공됩니다.

*** In-Seat Power Supply System**

The in-seat power supply system provides passengers with a place to charge electronic devices such as smartphones and laptop computers, and ranges from 110V/65W to 110V/150W, depending on the aircraft.

무선 엔터테인먼트 이용 안내

Instructions for Using Our Wireless Entertainment Service

A220-300, B737-8 항공기 탑승 시, 기내 네트워크에 접속하여 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 엔터테인먼트를 무료로 이용하실 수 있습니다. 무선 엔터테인먼트 이용 시 기내 정숙을 위해 이어폰 착용을 권장드립니다.

※ 개인 이어폰 지참 ※ AVOD의 기내 면세품 항목은 현재 유효하지 않은 내용이오니, 기내지 <SKYSHOP>을 참고하시기 바랍니다. 혼선을 드려 죄송합니다.

This service is available to passengers on A220-300 and B737-8 aircraft. Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the network on your personal mobile device. Earphones are recommended while using the service to avoid inconveniencing other passengers.

*Please make sure to bring your own earphones. *Duty-free products are currently unavailable on this AVOD service, so please refer to the SKYSHOP magazine. We apologize for the inconvenience.

기내 무선 엔터테인먼트 접속 방법 How to Access the In-Flight Wireless Entertainment Service:

비행기 모드로 변경
Enable airplane mode on your device.

와이파이를 켠 후 'Korean Air In-Flight'로 접속
Enable Wi-Fi and connect to "Korean Air In-Flight"

Android 기기일 경우
For Android devices

안드로이드 기기는 [링크 복사] 버튼으로 링크를 복사 후 크롬 브라우저에 복사된 URL로 접속하세요.

For Android devices, click on the [Copy Link] button on the screen and paste the URL into the Chrome browser.

iOS 기기일 경우
For iOS devices

iOS 기기는 [Launch Portal] 버튼 클릭 시 자동으로 이동합니다.

For iOS devices, click on the [Launch Portal] button. This will take you directly to the portal.

beyond

웹 브라우저에서 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 콘텐츠를 이용하실 수 있습니다.

Connect to our entertainment service using a web browser.

※ 크롬( ) 혹은 사파리( ) 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다. The Chrome ( ) and Safari ( ) browsers are recommended.

※ 안드로이드 OS13 설치기기는 저작권보호 소프트웨어 문제로 영상 작동이 불가함을 안내드립니다.
If your device comes with Android 13, you won't be able to access video content because of issues with the copyright protection software.

기내 서비스 순서

IN-FLIGHT SERVICE PLAN

식사 & 음료 Meal & Beverages / 가벼운 식사 & 음료 Light Meal & Beverages / 간식 & 음료 Snack & Beverages / 음료 Beverages / 기내 판매 Duty-Free Sales

한국 출발 편 From Korea

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
미주 The Americas	**뉴욕** New York / **댈러스** Dallas / **라스베이거스** Las Vegas / **로스앤젤레스** Los Angeles / **밴쿠버** Vancouver / **보스턴** Boston / **샌프란시스코** San Francisco / **시애틀** Seattle / **시카고** Chicago / **애틀랜타** Atlanta / **워싱턴 D.C.** Washington, D.C. / **토론토** Toronto / **호놀룰루** Honolulu (KE053)												
	도쿄 Tokyo ➡ **호놀룰루** Honolulu (KE001)												
유럽 Europe	**런던** London / **로마** Rome / **마드리드** Madrid / **밀라노** Milan / **바르셀로나** Barcelona / **비엔나** Vienna / **암스테르담** Amsterdam / **이스탄불** Istanbul / **자그레브** Zagreb / **취리히** Zurich / **파리** Paris / **프라하** Prague / **프랑크푸르트** Frankfurt / **부다페스트** Budapest												
대양주 Oceania	**브리즈번** Brisbane / **시드니** Sydney / **오클랜드** Auckland												
중동 Middle East	**두바이** Dubai / **텔아비브** Tel Aviv												
러시아·중앙아시아 Russia·Central Asia	**모스크바** Moscow / **상트페테르부르크** St. Petersburg												
	블라디보스토크 Vladivostok												
	이르쿠츠크 Irkutsk												
	타슈켄트 Tashkent												
서남아시아 Southwest Asia	**델리** Delhi												
	카트만두 Kathmandu												
	콜롬보 Colombo												
	콜롬보 Colombo ➡ **몰디브 말레** Maldives (Malé)												
동남아시아·괌 Southeast Asia·Guam	**전 편** All Flights												
동북아시아 Northeast Asia	**전 편** All Flights												

※ 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다. Routes are subject to change depending on the final destination.
※ 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다. Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation.
※ 동북아시아 일부 노선의 경우 도착 전 식사나 음료를 제공해드립니다. Meals or beverages are provided on some flights from Northeast Asia shortly before landing.

해외 출발 편 From Overseas

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
미주 The Americas	**뉴욕** New York / **댈러스** Dallas / **라스베이거스** Las Vegas / **로스앤젤레스** Los Angeles / **밴쿠버** Vancouver / **보스턴** Boston / **샌프란시스코** San Francisco / **시애틀** Seattle / **시카고** Chicago / **애틀랜타** Atlanta / **워싱턴 D.C.** Washington, D.C. / **토론토** Toronto / **호놀룰루** Honolulu (KE054)												
	뉴욕 New York (KE086) / **로스앤젤레스** Los Angeles (KE012) / **샌프란시스코** San Francisco (KE026)												
	호놀룰루 Honolulu ➡ **도쿄** Tokyo (KE002)												
유럽 Europe	**런던** London / **로마** Rome / **마드리드** Madrid / **밀라노** Milan / **비엔나** Vienna / **암스테르담** Amsterdam / **이스탄불** Istanbul / **자그레브** Zagreb / **취리히** Zurich / **파리** Paris / **프라하** Prague / **프랑크푸르트** Frankfurt / **바르셀로나** Barcelona / **부다페스트** Budapest												
대양주 Oceania	**브리즈번** Brisbane / **시드니** Sydney / **오클랜드** Auckland												
중동 Middle East	**두바이** Dubai / **텔아비브** Tel Aviv												
러시아·중앙아시아 Russia·Central Asia	**모스크바** Moscow / **상트페테르부르크** St. Petersburg												
	블라디보스토크 Vladivostok												
	이르쿠츠크 Irkutsk												
	타슈켄트 Tashkent												
서남아시아 Southwest Asia	**델리** Delhi / **콜롬보** Colombo												
	몰디브 말레 Maldives (Malé) ➡ **콜롬보** Colombo												
	카트만두 Kathmandu												
동남아시아·괌 Southeast Asia·Guam	**주간 편** Daytime												
	심야 편 Nighttime 단, KE624, KE628, KE644편은 주간 편과 동일한 순서로 제공 Service procedures on flights KE624, KE628 and KE644 are the same as those on daytime flights.												
동북아시아 Northeast Asia	**전 편** All Flights												

스카이패스
SKYPASS

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지를 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다. 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com) 및 앱을 통해 보다 자세한 사항을 확인하실 수 있습니다.

SKYPASS is Korean Air's frequent flyer program. SKYPASS members are able to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners. Please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com) or mobile app for detailed information.

スカイパスは大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイレージプログラムです。詳細は大韓航空ホームページ（www.koreanair.com）またはアプリでご確認いただけます。

SKYPASS是为感谢大韩航空及其合作公司的乘客而制定的常旅客优惠制度，可提供累积里程、舱位升级奖励等优惠。详细信息可通过大韩航空官方网站（www.koreanair.com）以及APP查询。

1. 회원 가입 안내 대한항공 고객이면 누구나 회원으로 가입할 수 있습니다. 홈페이지 및 모바일 앱 또는 대한항공 지점(공항 제외)에서 신청 가능합니다.

2. 마일리지 적립 대한항공, 스카이팀 항공사 및 기타 제휴 항공사를 탑승하시거나 신용카드사, 호텔, 렌터카 등 제휴사를 이용하시면 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 대한항공 탑승 마일리지는 탑승 시점을 기준으로 이용하시는 구간의 탑승 거리 및 지불하신 항공권의 예약 등급에 따라 적립됩니다. 스카이패스 회원 가입 후 탑승하신 항공편에 대한 마일리지 적립이 누락된 경우, 탑승일로부터 1년 이내에 마일리지 적립을 신청하실 수 있습니다. 스카이패스 회원이 아니신 경우, 탑승 후 30일 이내에 회원으로 가입하시면 해당 항공편의 마일리지부터 적립하실 수 있습니다. 제휴 항공사, 신용카드사, 호텔, 렌터카 등의 제휴사는 별도로 설정된 기준에 따라 마일리지가 적립됩니다. 예약 등급별 적립률, 탑승 구간별 마일리지와 마일리지 적립 제휴사에 대한 자세한 사항은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

3. 마일리지 사용 대한항공 및 제휴사를 통해 적립하신 마일리지를 활용하여 보너스 항공권, 좌석 승급 및 항공 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 마일리지가 부족할 경우, 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 합산도 가능합니다. 또한 홈페이지 또는 모바일에서 대한항공 항공권 구매 시 운임의 일부를 마일리지로 지불할 수 있습니다(캐시앤마일즈). 일반 항공권 구매 시 최소 500마일부터 운임의 20%(세금, 유류할증료 제외)까지 마일리지를 사용할 수 있습니다. 대한항공 편으로 판매 및 운항되는 편도/왕복 여정에 대해 원화(KRW), 달러(USD)로 결제 시 이용 가능합니다(한국을 경유하는 여정, 타 항공사 및 공동운항 편, 다구간 여정 제외).

※ 대한항공이 제공하는 다양한 마일리지 사용처와 구체적인 사용 방법은 홈페이지에서 확인하여 주시기 바랍니다.

4. 마일리지 유효 기간 적립한 마일리지는 항공편 탑승일 또는 제휴 마일리지 적립일을 기준으로 10년의 유효 기간이 적용되어, 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용하실 수 있습니다. 보너스 발급 시 보유 마일리지 중 유효 기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유효 기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

5. 우수회원제도 안내 우수회원이 되시면 대한항공 탑승 시 전용 카운터 및 라운지 이용, 수하물 우선 처리 등 다양한 혜택과 서비스를 받으실 수 있습니다. 또한 스카이팀 항공사 탑승 시 회원 등급에 따라 스카이팀 소속 항공사의 공통 혜택을 즐기실 수 있습니다. 회원 등급별 상세 혜택과 자격 유지 조건은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

1. How to Join Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

2. How to Earn Miles You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels and rental cars. Korean Air mileage accrues based on the point of boarding, the flight distance and the booking class of the ticket purchased. If mileage does not accrue for a flight boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within one year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment flown and mileage accrual for partner airlines.

3. How to Redeem Miles You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with the Family Plan. When booking a ticket on the Korean Air website or the mobile app, you can pay for a portion of the fare with your mileage (cash and miles). You may use mileage for regular fares, starting from 500 miles, to cover up to 20% of the base fare (excluding tax and fuel surcharges). The cash and miles program is applicable when purchasing one-way/round-trip tickets for Korean Air flights in Korean won (KRW) and US dollars (USD), excluding codeshare flights, flights operated by other airlines, flights transferring via Korea or multisegment itineraries.

※ Please check the Korean Air website for detailed instructions.

4. Mileage Validity Accrued mileage is valid for 10 years from the boarding date or partner mileage accrual date, and it can be used until December 31 of the 10th year (based on Korea Standard Time). Mileage closest to expiry is used first when issuing award tickets. Unused mileage that passes this validity period will expire without carrying over.

5. Elite Member Program If you become an Elite member, you can enjoy various benefits and services when boarding Korean Air flights, such as use of designated counters and lounges, as well as priority baggage handling. Additionally, when boarding flights operated by SkyTeam member airlines, you can enjoy their benefits in accordance with your membership level. Please refer to the Korean Air website for details on benefits and qualification requirements for each membership level.

스카이패스
SKYPASS

1. 会員登録について 大韓航空のお客様であれば、どなたでも会員登録できます。ホームページ、モバイルアプリ、または大韓航空の支店（空港を除く）でお申込みください。

2. マイルの積み立て 大韓航空、スカイチーム航空会社、その他の提携航空会社にご搭乗いただくか、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社をご利用いただくとマイルを積み立てられます。大韓航空の搭乗マイルは、搭乗時点を基準にご利用の区間の搭乗距離、ご購入いただいた航空券の予約クラスに応じて積み立てられます。スカイパス会員登録後に搭乗されたフライトのマイルが加算されていない場合は、搭乗日から1年以内にマイルの積み立てをお申し込みいただけます。スカイパス会員でない場合は、搭乗後30日以内に会員登録していただくと該当便のマイルから積み立てられます。提携航空会社、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社は、別途設定された基準によりマイルの積み立てができます。予約クラスごとの加算率、搭乗区間別マイルおよび提携会社の詳細は、ホームページをご覧ください。

3. マイルの使用 大韓航空および提携各社を通じて獲得したマイルを利用して、特典航空券、座席アップグレード、付加サービス等の特典に交換できます。マイルが不足している場合はファミリープラン制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイレージ合算も可能です。大韓航空のWebサイトまたはモバイルアプリで航空券を購入する際に、運賃の一部をマイルで支払うことができます（現金とマイルの組み合わせ）。マイレージのご利用は、最低500マイルから、最大で基本運賃の20%までです（税金・燃油特別付加運賃は除く）。キャッシュ＆マイルは、大韓航空の片道または往復航空券の購入を韓国ウォンでお支払いになる場合にご利用いただけます（共同運航便、その他の提携航空会社が運航する便、韓国で乗り継ぎする便、複数の区間を経由する旅程は除く）。

※ **大韓航空が提供する様々なマイルの使用先および具体的な使用方法はホームページでご確認ください。**

4. マイルの有効期間 積み立てたマイルは、搭乗日または提携マイル加算日を基準に10年の有効期間が適用され、10年目となる年の12月31日（韓国時間基準）までご使用いただけます。特典発行の際は保有マイルのうち有効期間が最短のものから使用され、有効期間内に使用されなかったマイルは繰り越しせずに消滅します。

5. エリート会員制度について エリート会員になると、大韓航空搭乗の際に専用カウンターやラウンジ利用、手荷物優先処理など様々な特典・サービスを受けることができます。また、スカイチーム加盟航空会社に搭乗の際にも、会員レベルに応じてスカイチーム共通特典をご利用いただけます。会員レベルごとの特典詳細および資格維持条件はホームページをご参照ください。

1. 加入会员指南 所有大韩航空的乘客都可以申请加入会员。您可通过大韩航空官方网站、手机APP以及大韩航空办事处（机场除外）申请加入会员。

2. 里程累积 搭乘大韩航空、天合联盟航空公司以及其他合作伙伴航空公司航班，或使用信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司服务时，均可累积里程。大韩航空航班的里程累积，将以搭乘时间为基准，按照搭乘航段的距离以及机票的预订舱等来累积。加入SKYPASS会员后，如果有遗漏累积的航班，可在搭乘日起1年内申请补登里程。如果您未加入SKYPASS会员，可在搭乘航班后30日内加入会员，将本次搭乘实绩累积里程。合作伙伴航空公司以及信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司根据设定的不同标准累积里程。各预订舱等里程累积率、各航段累积里程以及可累积里程合作伙伴公司等详细信息，请访问大韩航空官方网站查询。

3. 使用里程 通过大韩航空以及合作伙伴公司累积的里程可兑换奖励机票、里程座位升舱奖励以及附加服务。如果里程余额不足，可通过家庭里程计划进行家庭里程合算或转让。通过大韩航空网站或手机应用程序购买机票时，可使用里程支付部分票价（Cash and Miles 混合支付）。最少不少于500里程，最多不超过相当于机票价格的20%。(不包括税费和燃油附加费）以韩元（KRW）购买大韩航空航班的单程/往返机票时可使用 Cash and Miles（不包括代码共享航班、其他合作航空公司运营的航班、在韩国转机的航班或多航段行程）。

※ **更多里程兑换详情及使用方法，请通过大韩航空官方网站查询。**

4. 里程的有效期 累积的里程自搭乘航班日起或合作伙伴公司里程累积日起，有效期10年。里程至第10年的12月31日为止可以使用（韩国时间基准）。兑换奖励时，会按照里程有效期长短，由短到长依次序使用里程。有效期内未使用的里程将自动失效。

5. 优秀会员制度介绍 优秀会员搭乘大韩航空航班时可享受专属值机柜台、贵宾室、优先处理行李等多种优惠和服务。同时搭乘天合联盟航空公司航班时，可根据会员等级尊享天合联盟航空公司的共同优惠。不同会员等级可享受的优惠及优秀会员资格维持条件，请访问大韩航空官方网站查询。

우수회원 등급 Elite Member Status

구분 Membership Types 区分 类别	모닝캄 클럽 Morning Calm Club モーニングカームクラブ Morning Calm 俱乐部	모닝캄 프리미엄 클럽 Morning Calm Premium Club モーニングカームプレミアムクラブ Morning Calm Premium 俱乐部	밀리언 마일러 클럽 Million Miler Club ミリオンマイラークラブ Million Miler 俱乐部
취득 조건 Eligibility 取得条件 获取条件	대한항공 탑승 5만 마일 또는 40회 이상 또는 대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서 제휴사 포함 5만 마일 이상 Members who have earned 50,000 miles or more on Korean Air, or earned 50,000 miles or more on Korean Air and SKYPASS partners (provided that at least 30,000 miles were earned from flying on Korean Air) or taken more than 40 qualifying flights on Korean Air 大韓航空搭乗5万マイルまたは40回以上、 または大韓航空搭乗3万マイル以上で 提携会社を含み5万マイル以上 搭乗大韩航空航班累积50,000及以上里程或搭乗大韩航空符合要求的航段40次以上或通过大韩航空及合作伙伴公司累积50,000及以上里程（其中至少30,000里程通过搭乘大韩航空累积）	대한항공(스카이팀 포함) 50만 마일 이상 Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded) 大韓航空(スカイチーム含む) 搭乗50万マイル以上 搭乘大韩航空（包括天合联盟航空公司） 累积 500,000及以上里程	대한항공(스카이팀 포함) 100만 마일 이상 Members who have earned 1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded) 大韓航空(スカイチーム含む) 搭乗 100万マイル以上 搭乘大韩航空（包括天合联盟航空公司） 累积 1,000,000及以上里程
스카이팀 우수회원 자격 SkyTeam Elite Member Status スカイチー ムエリート会員資格 天合联盟优秀会员级别	Elite	Elite Plus	Elite Plus
자격 기간 Qualification Period 資格期間 会员资格维持时间	2년 2 Years 2年 2年	평생 Lifetime 生涯 永久	평생 Lifetime 生涯 永久

※ 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)에서 자세한 내용을 확인하실 수 있습니다.
※ 詳細は大韓航空ホームページ（www.koreanair.com）でご確認いただけます。
※ For further information, please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com).
※ 详细信息请访问大韩航空官方网站(www.koreanair.com)查询

스카이팀

SKYTEAM

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 버진애틀랜틱항공, 베트남항공, 사우디아항공, 샤먼항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, ITA항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 체코항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타롬항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축해왔으며 연간 3억 4100만 명의 고객에게 전 세계 1062개 이상의 도시로 하루 1만 62편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

더욱 확대된 마일리지 혜택 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

※ 스카이팀 회원사의 공동운항 편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다.
※ 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다.
※ 좌석 승급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, 에어프랑스, 중화항공, 체코항공, KLM네덜란드항공
※ 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내해드립니다.

세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 790개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

전 세계 예약 네트워크 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시내, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

탑승 수속 한 번으로 OK 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

※ 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다(* 한국 출발의 경우 최초 출발 편은 국제선만 해당).

다양한 스케줄과 편리한 연결 편 인천, 파리, 애틀랜타 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1036개 이상의 도시를 연결하는 1만 5445편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

일관된 서비스 절차 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공통된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다.

스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, ITA Airways, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines, Virgin Atlantic and Xiamen Airlines, offers its 341 million annual passengers a worldwide system of more than 10,062 daily flights to over 1,062 destinations.

More Miles Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

※ Mileage is not credited for codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers.
※ Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure.
※ For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

More Lounges SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 790 member lounges worldwide.

Reservation Network Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

Single Check-In When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

※ This applies to itineraries with transfers involving a maximum of two SkyTeam airlines. (* If departing from Korea, the first flight must be international.)

More Flights & Easy Connections Enjoy a choice of more than 15,445 daily flights to over 1,036 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

Quality Standards Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines.

Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

혜택 내용 Benefits	엘리트 회원 Elite Member	엘리트 플러스 회원 Elite Plus Member
정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장 Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets		○*
위탁 수하물 우선 처리 Priority Baggage Handling		○
공항 라운지 무료 이용 Lounge Access		○**
대기 예약 우선 처리 Priority Reservation Waitlist		○
공항 대기 우선 처리 Priority Airport Standby	○	○
전용 카운터 이용 Priority Check-In ****	○***	○
일반석 사전 좌석 배정 서비스 Advance Seat Selection in Economy Class *****	○	○
추가 무료 수하물 허용 Extra Free Baggage Allowance ******	○	○
항공기 우선 탑승 Priority Boarding	○	○

* 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).
** 스카이팀 국제선 운항 편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 입장이 가능하며, 동반객 1인(당일 스카이팀 국제선 이용 조건)과 함께 라운지 사용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동 운항 편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.
*** 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.
**** 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지석 카운터를, 엘리트 회원은 모닝캄 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.
***** 엘리트 플러스 회원은 전방 선호 좌석과 일반 좌석을, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전 예약하실 수 있습니다.
****** 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하시는 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

* The fare basis code for full-fare tickets is designated with a Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE). Requests must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over six hours long for Korean Air).
** Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (also traveling on an international SkyTeam flight). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.
*** For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.
**** In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.
***** In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.
****** When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

제휴 항공사

WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

**대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해 전 세계 36개 항공사와 공동운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다.
이제 모든 대륙을 연결하는 대한항공의 공동운항 편을 이용하여 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다.
다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.**

Korean Air has partnered with 36 airlines, including the members of SkyTeam, to offer a range of codeshare flights and frequent-flyer program benefits. By flying with Korean Air's worldwide alliance, which connects every continent, passengers can take advantage of Korean Air's expansive global network. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, no matter where they travel.

스카이팀 항공사 SkyTeam Alliance

SKYTEAM
AerolineasArgentinas
AEROMEXICO
AirEuropa
AIRFRANCE
CHINA AIRLINES
CHINA EASTERN
CZECH AIRLINES
DELTA
Garuda Indonesia
ITA AIRWAYS
Kenya Airways
KLM
KOREAN AIR
MEA
SAUDIA
TAROM
Vietnam Airlines
virgin atlantic
XIAMENAIR

공동 운항 항공사 Codeshare Partners

GOL
골항공
GOL Linhas Aéreas Inteligentes

LATAM
라탐항공
LATAM Airlines

ROYAL BRUNEI
로열브루나이항공
Royal Brunei Airlines

malaysia
말레이시아항공
Malaysia Airlines

MIAT
몽골항공
MIAT Mongolian Airlines

MAI
미얀마국제항공
Myanmar Airways International

상하이항공
Shanghai Airlines

American Airlines
아메리칸항공
American Airlines

Alaska Airlines
알래스카항공
Alaska Airlines

Emirates
에미레이트항공
Emirates

AirTahitiNui
에어타히티누이
GOL Linhas Aéreas Inteligentes

ETIHAD
에티하드항공
Etihad Airways

UZBEKISTAN
우즈베키스탄항공
Uzbekistan Airways

WESTJET
웨스트젯
WestJet

JAPAN AIRLINES
일본항공
Japan Airlines

CHINA SOUTHERN
중국남방항공
China Southern Airlines

JINAIR
진에어
Jin Air

HAWAIIAN
하와이안항공
Hawaiian Airlines

海南航空
하이난항공
Hainan Airlines

공동운항 편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다.
일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이패스 우수 회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as an advance seat request, a bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in.

검역 및 보안 안내

QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다.

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。

입국 시 건강상태질문서 작성 검역 관리 지역 감시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역 관리 지역 감시 기간은 기내 좌석에 비치된 별도의 안내지를 참고하시기 바랍니다. **문의** 국립검역소(www.kdca.go.kr)

황열예방접종 안내 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 황열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다. **문의** 국립검역소(nqs.kdca.go.kr) 해외감염병 NOW(해외감염병now.kr)

농산물 모든 식물류는 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과실류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다.*

축산물 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물검역기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다.* • **문의** 농림축산검역본부(www.qia.go.kr)

수산물 살아 있는 수산생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다.
문의 국립수산물품질관리원(www.nfqs.go.kr)

항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라 액체폭탄 테러 위협에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 겔류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100㎖ 이하의 액체류 용기를 투명하고 봉인 가능한 1ℓ 이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품 항공기의 안전 및 보안을 위협하거나 심각한 상해를 입히는 데 사용될 수 있는 아래 물품에 대해서는 휴대 및 위탁이 모두 금지되어 있습니다. 발화성/인화성 물질(휘발유, 페인트, 라이터용 연료 등), 고압가스 용기(부탄가스 캔 등), 무기 및 폭발물 종류(총기, 폭죽 등), 리튬 배터리 장착 전자기기(배터리 용량 160Wh 초과의 리튬 배터리가 장착된 전자기기, 배터리 용량 160Wh 초과의 보조/여분의 리튬 배터리, 리튬 배터리가 분리되지 않는 전동 휠, 스마트 가방, 배터리 분리가 불가한 고데기), 기타 위험물질(소화기, 에어로졸, 락스, 파마약 등)
※ 상세 내용은 항공사 문의 및 항공보안365 사이트(www.avsec365.or.kr) 참고

入国時に健康状態質問書を作成 検疫感染病汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合、過料が科される場合があります。検疫感染病汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。**問い合わせ先** 疾病管理廳(www.kdca.go.kr)

黄熱の予防接種案内 アフリカ、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。**問い合わせ先** 国立検疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疫病情報センター(www.kdca.go.kr)

農産物 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。

畜産物 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検疫機関が発行する検疫証明書を提出し、検疫を通さなければなりません。* • **問い合わせ先** 農林畜産検疫本部(www.qia.go.kr)

水産物 生きている水産生物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。**問い合わせ先** 国立水産物品質管理院(www.nfqs.go.kr)

機内への液体持ち込み制限に関するご案内 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限り、機内への持ち込みが可能です。

航空機への携帯及び委託、搬入の禁止物品 航空機の安全及びセキュリティを脅かしたり、深刻な傷害を起こしたりする可能性がある以下の物品については、携帯及び委託がすべて禁止されています。発火性/引火性物質(ガソリン、ペイント、ライター用燃料など)、高圧ガス容器(ブタンガス缶など)、武器及び爆発物(銃器、爆竹など)、リチウムバッテリー装着の電子機器(バッテリー容量が160Whを超えるリチウムバッテリーが装着された電子機器、バッテリー容量が160Whを超える予備のリチウムバッテリー、リチウム電池が分離されない電動ホイール、スマートバッグ、バッテリー分離が不可能なヘアアイロン)その他の危険物質(消火器、エアゾール、漂白剤、パーマ液など) ※ 詳細は航空会社へのお問い合わせ及び航空保安365サイトをご参照(www.avsec365.or.kr)

Health Questionnaire If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket. **More information** Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)

Yellow Fever Vaccination Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries. **More information** National Quarantine Station (nqs.kdca.go.kr), Travelers Health Information Center (www.kdca.go.kr)

Plants and Produce Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited.*

Meat and Meat Products Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections.*
* **More information** Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)

Fish and Crustaceans Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimp into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin.
More information National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)

Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity no greater than 100ml. The containers should be placed in a transparent resealable plastic bag no larger than 1L in capacity. As oversize plastic bags may be confiscated by security personnel, you are advised to check excess amounts with your luggage. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

Prohibited Items for Carry-on and Checked Baggage on Aircraft The following items are strictly prohibited in both carry-on and checked baggage, as they pose a threat to the safety and security of the aircraft or can cause serious harm: flammable/combustible substances (gasoline, paint, lighter fluid, etc.), high-pressure gas canisters (butane gas canisters), weapons and explosives (firearms, fireworks, etc.), electronic devices with lithium batteries and spare lithium batteries exceeding 160Wh in capacity, electric scooters, smart luggage and hair straighteners with nonremovable lithium batteries and other hazardous substances (fire extinguishers, aerosols, bleach, perm chemicals, etc.)
※ For further details, check Aviation Security 365's website (www.avsec365.or.kr)

入境时填写健康状况调查表 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者（滞留、途经）入境时必须提交健康状况调查表，如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请另行参考飞机内放置的通知。**咨询** 疾病管理廳(www.kdca.go.kr)

黄热病预防接种说明 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。**咨询** 国立检疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情报中心(www.kdca.go.kr)

农产品 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫, 水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。*

畜产品 一些国家的肉类和肉加工品（肉干、香肠等）禁止入境。允许畜产品入境的国家，必须出示出口国家动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。*
* **咨询** 农林畜产检疫本部(www.qia.go.kr)

水产品 携带活水产生物和冷冻、冷藏鲍鱼、牡蛎及虾类时，必须申报，且出示出口国家政府机关颁发的检疫证明书。**咨询** 国立水产品品质管理院(www.nfqs.go.kr)

机内限制随身携带液体指南 根据国际民航组织(ICAO) 的规定，为了防止液体炸弹恐怖威胁，对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内随身携带液体、喷液、凝胶。乘客仅可随身携带100㎖以下液体类，并且要把液体容器装进可以密封的1ℓ以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

携帯和托运受限的物品 以下物品禁止携带和托运，因其可能对飞行及乘客的安全构成威胁或造成严重伤害：易燃或可燃物品（汽油、油漆、打火机燃料等），高压气体容器（丁烷气罐等），武器和爆炸物品（枪支、烟花爆竹等），装有锂电池的电子设备（装有超过160Wh容量的锂电池的电子设备，超过160Wh容量的备用锂电池，锂电池不可拆卸的设备，如个人助步设备、智能行李箱、直/卷发器），其他危险物品（灭火器、喷雾剂、漂白剂、烫发剂等）。
※ 详细信息请咨询航空公司或参考航空安全365网站（www.avsec365.or.kr）。

해외여행 후 입국 시 반입 제한 품목을 꼭 확인하세요.
Please be sure to check for restricted items when entering Korea after traveling abroad.
韓国に入国時の持込み制限品目を必ずご確認ください。
出国旅行后，在入境时一定要检查是否有限制性物品。

동물검역 대상 | Animal Quarantine Items
動物検疫対象 | 动物检疫对象

식물검역 대상 | Plant Quarantine Items
植物検疫対象 | 植物检疫对象

**모든 농축산물은 입국 전 신고하여 검역을 받아야 하며,
미신고할 경우 최고 1000만 원 이하의 과태료가 부과됩니다.**

동물	개, 고양이, 애완조류 등
식육 및 식육가공품	쇠고기, 돼지고기, 닭고기, 햄, 소시지 등
동물의 생산품	녹용, 뼈, 깃털 등
유가공품	우유, 치즈, 버터 등
알 및 알 가공품	달걀, 조류 알, 난백, 난분 등
생과일	망고, 라임, 사과, 생고추, 바나나, 오렌지 등
곤충, 흙 부착 식물	살아 있는 곤충, 종자, 묘목 (검역 신고 필수)

검역 관련 주요 공항 문의처

인천국제공항 032-740-2661
032-740-2028
청주국제공항 043-213-0287
김포국제공항 02-2664-0601
김해국제공항 051-971-4991
무안국제공항 062-975-6030
대구국제공항 053-982-5096
제주국제공항 064-746-0761

All livestock and agricultural products must be declared and quarantined prior to entry. If not reported, a fine of up to 10 million won will be charged.

Animals	Dogs, cats, pet birds, etc.
Meat and livestock products	Beef, pork, chicken, sausage, etc.
Animal products	Antlers, bones, feathers, etc.
Dairy products	Milk, cheese, butter, etc.
Eggs and egg products	Chicken eggs, egg powder, etc.
Fresh fruits	Mangos, oranges, limes, apples, fresh chilis, bananas, etc.
Insects, plants bearing soil	Live insects, seeds and seedlings (must be declared for quarantine inspection)

Quarantine-related inquiries at major Korean airports

Incheon +82-32-740-2661
+82-32-740-2028
Cheongju +82-43-213-0287
Gimpo +82-2-2664-0601
Gimhae +82-51-971-4991
Muan +82-62-975-6030
Daegu +82-53-982-5096
Jeju +82-64-746-0761

**全ての農畜産物は入国前に申告し検疫を受けなければなりません。
未申告の場合は最高1千万ウォン以下の罰金が課せられます。**

動物	犬、猫、ペットの鳥など
食肉・食肉加工品	牛肉、豚肉、鶏肉、ハム、ソーセージなど
動物製品	角、骨、羽など
乳製品	牛乳、チーズ、バターなど
卵及び卵加工品	卵、卵白、卵粉など
果物	マンゴー、ライム、りんご、生唐辛子、 バナナ、オレンジなど
昆虫、土着植物	生きた昆虫、種子、苗木 (検疫申告必須)

検疫に関する主要空港のお問い合わせ先

仁川空港 032-740-2661
032-740-2028
清州空港 043-213-0287
金浦空港 02-2664-0601
金海空港 051-971-4991
務安空港 062-975-6030
大邱空港 053-982-5096
濟州 空港 064-746-0761

**入境前必须申报并接受检疫，未申报的，
最高处以1000万韩元以下的罚款。**

动物	狗、猫、宠物鸟等
肉及肉制品	牛肉、猪肉、鸡肉、火腿、香肠等
动物产品	鹿茸、 骨、 羽毛等
乳制品	牛奶、奶酪、黄油等
蛋及蛋加工品	鸡蛋、禽蛋、蛋清、蛋粉等
鲜果	芒果、酸橙、苹果、鲜辣椒、 香蕉、橙子等
昆虫、附土植物	活昆虫、种子、苗木 （必须申报检疫）

主要机场港口检疫咨询处

仁川机场 032-740-2661
032-740-2028
清州机场 043-213-0287
金浦机场 02-2664-0601
金海机场 051-971-4991
务安机场 062-975-6030
大邱机场 053-982-5096
济州机场 064-746-0761

검역 관리 지역

QUARANTINE INSPECTION REQUIRED AREAS

'검역 관리 지역'을 감시 기간 내 방문(체류 또는 입국) 시 반드시 <건강상태질문서>를 작성하여 검역관에게 제출해야 합니다.
이를 위반할 경우, 검역법 제12조 및 제39조에 따라 1년 이하의 징역 또는 1000만 원 이하의 벌금에 처할 수 있습니다. ※ 2023년 5월 8일 기준

When entering the Republic of Korea after either staying in or passing through a "Quarantine Inspection Required Area," you must submit a Health Questionnaire to quarantine officials. Failure to do so may result in a fine of up to 10 million Korean won in accordance with Articles 12 and 39 of the Quarantine Act. ※ May 8, 2023

구분 Categories		국가 Countries		코로나19 COVID-19	콜레라 Cholera (23)	폴리오 Polio-myelitis (17)	황열 Yellow Fever (42)	페스트 Plague (3)	중동 호흡기 증후군 MERS (13)	동물 인플루엔자 인체감염증 Avian Influenza (1)	에볼라 바이러스병 Ebola Virus Disease (2)	엠폭스 (원숭이두창) MPOX (Monkey Pox) (53)
아시아·중동 27개국 27 Countries in Asia and the Middle East	1	네팔	Nepal	전 세계 Entire World	●							
	2	레바논	Lebanon		●				●			●
	3	바레인	Bahrain						●			
	4	방글라데시	Bangladesh		●							
	5	사우디아라비아	Saudi Arabia						●			
	6	아랍에미리트	Arab Emirates						●			●
	7	아프가니스탄	Afghanistan		●	●						
	8	예멘	Yemen			●			●			
	9	오만	Oman						●			
	10	요르단	Jordan						●			
	11	이라크	Iraq		●				●			
	12	이란	Iran						●			
	13	인도	India		●							●
	14	중국*	China*					●		●		
	15	카타르	Qatar						●			
	16	쿠웨이트	Kuwait						●			
	17	타지키스탄	Tajikistan									
	18	토고	Togo			●	●					
	19	파키스탄	Pakistan		●	●						
	20	필리핀	Philippines		●							
	21	시리아	Syria		●				●			
	22	이스라엘	Israel						●			●
	23	일본	Japan									●
	24	대만	Taiwan									●
	25	태국	Thailand									●
	26	싱가포르	Singapore									●
	27	홍콩	Hong Kong									●
아프리카 35개국 35 Countries in Africa	1	가나	Ghana			●	●					●
	2	가봉	Gabon				●					
	3	감비아	Gambia				●					
	4	기니	Guinea				●					
	5	기니비사우	Guinea-Bissau				●					
	6	나이지리아	Nigeria		●	●	●					●
	7	남수단	South Sudan		●		●					
	8	니제르	Niger		●	●	●					
	9	라이베리아	Liberia				●					
	10	마다가스카르	Madagascar			●		●				
	11	말라위	Malawi		●	●						
	12	말리	Mali				●					
	13	모리타니	Mauritania				●					
	14	모잠비크	Mozambique		●	●						
	15	베냉	Benin		●	●	●					
	16	부르키나파소	Burkina Faso				●					
	17	부룬디	Burundi				●					
	18	세네갈	Senegal				●					
	19	소말리아	Somalia		●	●						
	20	수단	Sudan				●					
	21	시에라리온	Sierra Leone				●					
	22	앙골라	Angola				●					
	23	에티오피아	Ethiopia		●	●	●					
	24	우간다	Uganda				●				●	
	25	적도기니	Equatorial Guinea				●					

질병관리청 보다나은 정부 1339 해외감염병 NOW www.해외감염병NOW.kr

구분 Categories		국가 Countries		코로나19 COVID-19	콜레라 Cholera (23)	폴리오 Polio-myelitis (17)	황열 Yellow Fever (42)	페스트 Plague (3)	중동 호흡기 증후군 MERS (13)	동물 인플루엔자 인체감염증 Avian Influenza (1)	에볼라 바이러스병 Ebola Virus Disease (2)	엠폭스 (원숭이두창) MPOX (Monkey Pox) (53)
아프리카 35개국 35 Countries in Africa	26	중앙아프리카공화국	Central African Republic	전 세계 Entire World		●	●					
	27	차드	Chad			●	●					
	28	카메룬	Cameroon		●		●					
	29	케냐	Kenya		●		●					
	30	코트디부아르	Côte d'Ivoire				●					
	31	콩고	Congo				●					
	32	콩고민주공화국	Democratic Republic of the Congo		●	●	●	●			●	●
	33	탄자니아	Tanzania		●							
	34	잠비아	Zambia		●							
	35	에리트레아	Eritrea			●						
아메리카·오세아니아 29개국 29 Countries in the Americas and Oceania	1	가이아나	Guyana				●					
	2	미국	U.S.									●
	3	베네수엘라	Venezuela				●					
	4	볼리비아	Bolivia				●					●
	5	브라질	Brazil				●					●
	6	수리남	Suriname				●					
	7	아르헨티나	Argentina				●					●
	8	에콰도르	Ecuador				●					●
	9	우루과이	Uruguay									●
	10	캐나다	Canada									●
	11	콜롬비아	Colombia				●					●
	12	트리니다드토바고	Trinidad & Tobago				●					
	13	파나마	Panama				●					
	14	파라과이	Paraguay				●					●
	15	페루	Peru				●					●
	16	프랑스령 기아나	French Guiana				●					
	17	호주	Australia									●
	18	아이티	Haiti		●							
	19	멕시코	Mexico									●
	20	칠레	Chile									●
	21	과테말라	Guatemala									●
	22	도미니카공화국	Dominican Republic									●
	23	파나마	Republic of Panama									●
	24	엘살바도르	El Salvador									●
	25	코스타리카	Costa Rica									●
	26	온두라스	Honduras									●
	27	쿠바	Cuba									●
	28	뉴질랜드	New Zealand									●
	29	자메이카	Jamaica									●
유럽 19개국 19 Countries in Europe	1	네덜란드	Netherlands									●
	2	노르웨이	Norway									●
	3	덴마크	Denmark									●
	4	독일	Germany									●
	5	라트비아	Latvia									●
	6	벨기에	Belgium									●
	7	스웨덴	Sweden									●
	8	스위스	Switzerland									●
	9	스페인	Spain									●
	10	슬로베니아	Slovenia									●
	11	아일랜드	Ireland									●
	12	영국	U.K.									●
	13	이탈리아	Italy									●
	14	체코	Czech Republic									●
	15	포르투갈	Portugal									●
	16	프랑스	France									●
	17	핀란드	Finland									●
	18	오스트리아	Austria									●
	19	폴란드	Poland									●

*광둥성, 후난성, 푸젠성, 쓰촨성, 광시성, 충칭시, 안후이성, 장시성, 장쑤성 *Guangdong, Hunan, Fujian, Sichuan, Guangxi, Chongqing, Anhui, Jiangxi, Jiangsu

휴대품 통관 안내

CUSTOMS PROCEDURES

신고 대상 물품 소지 승객에 한해 여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

Passengers who are carrying items that need to be declared must fill out a Customs Declaration Form and submit it to the Customs Officer.

申告対象の物品を所持する乗客に限り 旅行者携帯品申告書を作成し税関職員へ提出する必要があります。

携带需向海关申报物品的旅客须填写旅客物品申报表并交予海关人员。

여행자 휴대품 면세 범위 입국 시 면세 범위는 미화 *800달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.

※ 다음 물품은 기본 면세 범위와 상관없이 별도 면세됩니다. 주류 **2병(전체 용량 2ℓ, 400달러 이하), 담배 1보루(200개비 이내), 향수 60㎖. 단, 만 19세 미만(만 19세가 되는 해의 1월 1일을 맞이한 사람은 제외)에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다.

주요 신고 대상 해외(국내외 면세점 포함) 취득(구입, 선물 등) 물품으로서 면세 범위 초과 물품, 원산지가 FTA 협정 국가로서 협정관세를 적용받으려는 물품, 총포·도검류, 마약류 등 위해 물품, 위조지폐 및 가짜 상품, 검역대상물품(동물·식물·수산동물, 축산물 가공품, 흙, 과일류 등), 미화 1만 달러를 초과하는 외화·원화·수표 등 지급수단, 판매용 물품, 회사에서 사용하는 물품, 카르네(A, T, A Carnet) 물품 등

농축수산물 및 한약재 면세 범위 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.

면세 범위 초과 물품에 대한 통관 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 20만 원 한도 내에서 관세의 30%가 경감됩니다. 신고하지 않을 경우 납부할 세액의 40%가 가산세로 부과되며(2년 이내 2회 초과할 경우 60%), 허위신고, 대리 반입하는 경우 통고 처분 및 고발 등 불이익을 받게 됩니다.

※ 신고 방법은 휴대품 신고서에 '1. 휴대품 면세 범위를 초과하는 품목'에 '면세 초과 있음' 체크한 후 세관 '신고 있음' 통로로 이동하여 세관 직원에게 제출합니다.

출국 시 세관 신고 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 출국 시 신고해야 합니다. 미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.

해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요망됩니다.

※ **문의** 관세청(www.customs.go.kr)

旅行者携帯品免税範囲 韓国に入国する全ての旅行者の免税範囲は米ドル800ドルであり、超過分は税関申告後、税金を納付しなければなりません。

※ 次の商品は基本免税範囲に関係なく別途免税となります。 酒類**2本(全容量2l, 400ドル以下)、タバコ1カートン(200本以内)、香水60ml。但し、満19歳未満(満19歳になる年の1月1日を迎えた者は除く)には酒類、タバコ免税が除外されます。

申告の対象となる携帯品 海外(国内外免税店を含む)取得(購入·ギフトなど)物品として免税範囲超過物品、原産地がFTA協定国家である物品として協定関税の適用を受けようとする物品、銃砲·刀剣類、麻薬類などの危害物品、偽造紙幣及び偽造品、検疫対象物品(動物·植物·水産動物、畜産物加工品、土、果物類など)、米ドル1万ドルを超える外貨、ウォン、小切手などの支払手段、販売用品、会社で使用する物品、カルネ(A.T.ACARNET)物品など。

農林畜水産物、 および漢方薬の免税範囲 総量40Kg以内、海外での取得価格の総額が10万ウォン以内で、検疫検査に合格した品に限ります

免税範囲を超過した物品に対する通関 免税範囲を超える物品を自主申告する場合、20万ウォンを限度額として関税の30%が軽減されます。 申告しない場合、納税額の40%の加算税が課せられ(2年以内に2回超過した場合は60%)、虚偽申告、代理搬入する場合は通告処分および告発などの不利益を被ることになります。

※ 申告方法は携帯品申告書に「1.携帯品免税範囲を超える品目」に「免税超過あり」をチェックした後、税関「申告あり」通路に移動し税関職員に提出します。

出国時の税関申告 入国時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません。米ドル一万ドル以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。

海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください 最近、一部の旅行客が無料の海外旅行と引き換えに国際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い摘発されるケースが頻繁に発生しています。世界各国では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意し行動してください。

※ 問い合わせ先 関税庁 (www.customs.go.kr)

Duty-Free Goods for personal use with a total value not exceeding *US$800. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.

※ In addition to the basic duty-free allowance, the following items are tax-free: two bottles of alcoholic beverages (not exceeding $400 in value and 2L in volume), one carton of cigarettes (not exceeding 200 cigarettes) and 60ml of perfume. However, passengers under the age of 19 have no duty-free allowance for alcohol and tobacco. Those who have turned 19 on January 1 (following the international age-counting system) are eligible for the duty-free allowance.

Goods to Declare Goods purchased overseas for personal use or gifts (including items from domestic and foreign duty-free shops) exceeding the duty-free allowance; goods whose country of origin is an FTA agreement country for which conventional tariffs are applied; hazardous goods such as guns, bullets and knives; illicit drugs; counterfeit bills and fake goods; items subject to quarantine (animals, plants, aquatic animals, processed livestock products, soil, fruits, etc.); foreign currency worth over US$10,000, Korean won or other means of payment including checks; commercial goods for sale, assets belonging to a company, carnet (ATA carnet) goods, etc.

Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 Korean won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.

Customs Clearance on Excess Goods If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30% (maximum limit of 200,000 Korean won). Failure to declare goods will result in a 40% tax (60% tax will be charged for those found evading customs duties more than twice within two years). Those who falsely declare goods or bring in goods on behalf of others will incur penalties such as disciplinary action and face legal consequences.

※ To declare goods exceeding the duty-free allowance, check the appropriate box on the Customs Declaration Form and submit it to a customs agent at the Goods to Declare booth.

Customs Declaration If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. A sum of Korean or foreign currency worth US$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed cultural assets out of Korea.

Narcotics Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, including the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so travelers should take great care in order to avoid becoming victims.

※ Contact the Korea Customs Service for more information (www.customs.go.kr).

旅客携带物品免税范围 入境时可携带的免税商品限额为每人800美元，超过免税范围时，需申报后支付税金。

※下列物品不在上述免税范围内，而单独计税。酒类**2瓶（合计不超过2L，总值不超过400美元）、香烟200支根、 香水60毫升。未满19岁的入境人员（满19岁，1月1日以后的乘客除外）不适用酒类及香烟类免税规定。

主要申报物品 在海外或境内免税店购买，或接受赠予、馈赠的物品中超过免税范围的物品，享受特殊优惠关税的FTA缔约国产品、枪支、刀剑、麻醉药品等违禁品、伪造货币及伪造商品、需接受检疫的物品（动物、植物、水生动物、畜产品及其制品、泥土、水果等），折合超过1万美元的外币、韩币、支票等有价证券、用于销售的物品、公司样品、ATA 单证等物品

农林畜水产品及中草药免税范围 总量40公斤以内，总价不超过10万韩元，仅限于检疫合格的产品。

超过免税范畴的物品通关 主动申报时，关税减免30%，减免上限为20万韩元。未主动申报时，将追加征收漏缴税款的40%加算税（2年内超过2次的情况将被征收60%加算税）。未如实申报、替人携带等情况将受到通告或举报处理。

※申报方法如下：在旅客行李物品申报单 第1项.是否携带超出免税数量范畴的类别里填写"有超出免税范围"内容，并在经过海关申报通道时提交给海关工作人员。

出境时海关申报 入境时重新携带入境的高价物品需要在出境时进行申报。折合超过1万美元以上的外币或韩币需进行申报。文化遗产等类似的物品禁止携带出境。

海外旅行时，请注意避免涉及到毒品运输 近期，发生多起旅客被国际贩毒组织利用，以免费海外旅行为诱饵，通过航空与船舶携带毒品时被查获的案例。世界各国对毒品犯罪的处罚最高可执行死刑，为避免被贩毒组织利用，请特别注意。

※咨询 关税厅 (www.customs.go.kr)

입국 신고서 작성

HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS

호주 입국 신고서 DISEMBARKATION CARD FOR AUSTRALIA

입국여객용 카드 • 호주

푸른색 또는 검정색 펜을 사용하여 영어로 작성하십시오.

1 성: HONG
2 이름: GIL DONG
여권번호
3 M12345678
4 비행기편 번호 혹은 선박 이름: KE121
5 호주내에서 체류할 주소: 290 STREET SYDNEY
NSW 2000 주 NSW
6 다음 12개월 동안 호주에 머물 계획이십니까? 네 아니오 X
7 당신이 호주 시민이 아니라면:
결핵을 앓고 있습니까? 네 아니오 X
범죄 전과가 있습니까? 네 아니오 X

모든 질문에 X로 대답하셔야 합니다 – 확실치 않으면 네에 X 표시하십시오

다음과 같은 물건을 호주에 갖고 들어오고 있습니까?:
1. 의약품, 스테로이드, 불법 포르노, 총기, 무기 혹은 불법 약품 등 금지되거나 제한된 물품 네 아니오 X
2. 2250mL를 초과하는 알코올 음료, 50개피를 초과하는 담배 또는 50g을 초과하는 담배 제품 네 아니오 X
3. 선물을 포함하여, 합계금액이 호주불 $900 어치 이상되는 물건으로, 해외에서 샀거나 호주내에서 관세 그리고/또는 세금을 면제하여 구매한 물건 네 아니오 X
4. 사업/상업 용도의 상품/견본 네 아니오 X
5. 호주불 $10,000 상당 혹은 그 이상의 호주 혹은 외국화폐 **주의:** 세관원이나 경찰이 요청할 경우, 귀하는 여행자 수표, 수표, 머니 오더, 혹은 어떤 금액이든 소지자가 양도 가능한 기타 증서를 보고해야 합니다. 네 아니오 X
6. 곡류, 가금류, 생선, 해물류, 계란, 유제품, 열매, 채소 네 아니오 X
7. 곡류, 씨앗, 구근, 잎, 견과류, 식물, 식물의 일부분, 전통 의약품 혹은 약초, 목각 제품 네 아니오 X
8. 동물, 동물의 일부, 장비를 포함한 동물 제품, 애완동물 음식, 알, 생물제재, 생물 표본, 새, 물고기, 곤충, 조개류, 양봉 제품 네 아니오 X
9. 흙 또는 흙이 묻거나 당수 지역에서 사용된 품목, 개별 스포츠/레크리에이션 장비, 선박 등 네 아니오 X
10. 지난 30일 동안 농장, 농장의 가축, 황야 혹은 강물/호수 등에 접촉한 적이 있습니까 네 아니오 X
11. 지난 6일 이내에 아프리카, 중남미 혹은 카리브해에 체류하였습니까? 네 아니오 X

선서
내가 제공한 정보는 진실되고, 정확하며, 완전한 것입니다. 나는 질문 중 어느 것이라도 답하지 않으면 심각한 결과를 초래할 수 있다는 것을 이해하고 있습니다.

서명: 8 Gildong Hong
9 일 월 년: 07 12 2022

이 카드를 뒤집으세요 Korean

호주 국내 의 연락처
10 전화: (61) 1234-567-123
11 이메일: gildong@koreanair.com
12 또는 주소:

비상 연락처 (가족 또는 친구)
17 이름: KIM DAE HAN
18 이메일: daehan@koreanair.com
19 전화 또는 우편주소: 82-10-1234-5678

영어로 작성하십시오

20 X 표시를 하시고 A 또는 B 또는 C항에 답을 하십시오

▶ 어느 나라에서 이 비행기편 혹은 선박에 탑승하였습니까?
13 KOREA
◆ 당신의 평소 직업은 무엇입니까?
14 BUSINESSPERSON
▶ 여권에 기재된 국적
15 KOREA
▶ 생년월일 16 일 월 년: 07 03 1984

A 호주로의 영구 이민

B 방문자 혹은 임시 거주자 X
▶ 호주에서의 예상체류기간: 년 개월 일 또는 15
▶ 영구거주 국가명: KOREA
▶ 호주를 방문하는 주요 이유 (한 항목에만 X 표시)
대회/회의 1 고용 4 휴가 X 7
사업 2 교육 5 기타 8
친구나 친척 방문 3 전장회 6

C 호주로 귀국하는 영주자
▶ 해외에서 주로 체류한 국가

이 카드의 양면을 모두 기재하였는지 확인하십시오.
이 카드를 세관 입국대에 여권과 함께 제시하십시오.

본 양식을 통하여 얻어지는 모든 정보는 이민, 세관, 검역, 통계, 보건, 애생동식물 및 통화에 관한 호주 법률 시행에 필요하며, 이 정보의 수집은 법률로 허가되어 있습니다. 본 정보는 이러한 영역의 관계 기관과 호주 법률에 의거 정보 취득 허가를 받거나 취득 요청이 있는 기관에게만 제공됩니다. *Privacy notice (개인정보보호 공고)* 1442) 양식은 이민국경보호부 웹사이트 www.border.gov.au/allforms/에서 가능합니다.

06151508

© Commonwealth of Australia 2015
15 KOR (Design date 06/15)

해외에서 사건 사고가 발생했을 때는 영사 콜센터를 이용하세요

외교부는 해외에서 사건 사고 발생 시 우리 국민들이 안심하고 신속하게 외교부 본부 및 재외공관의 도움을 받을 수 있도록 연중무휴 24시간 영사 콜센터를 운영하고 있습니다. 콜센터를 통하여 접수되는 긴급한 사안에 대해 전 재외공관과 외교부 본부가 즉각적인 대응 체제를 갖추고 있습니다.

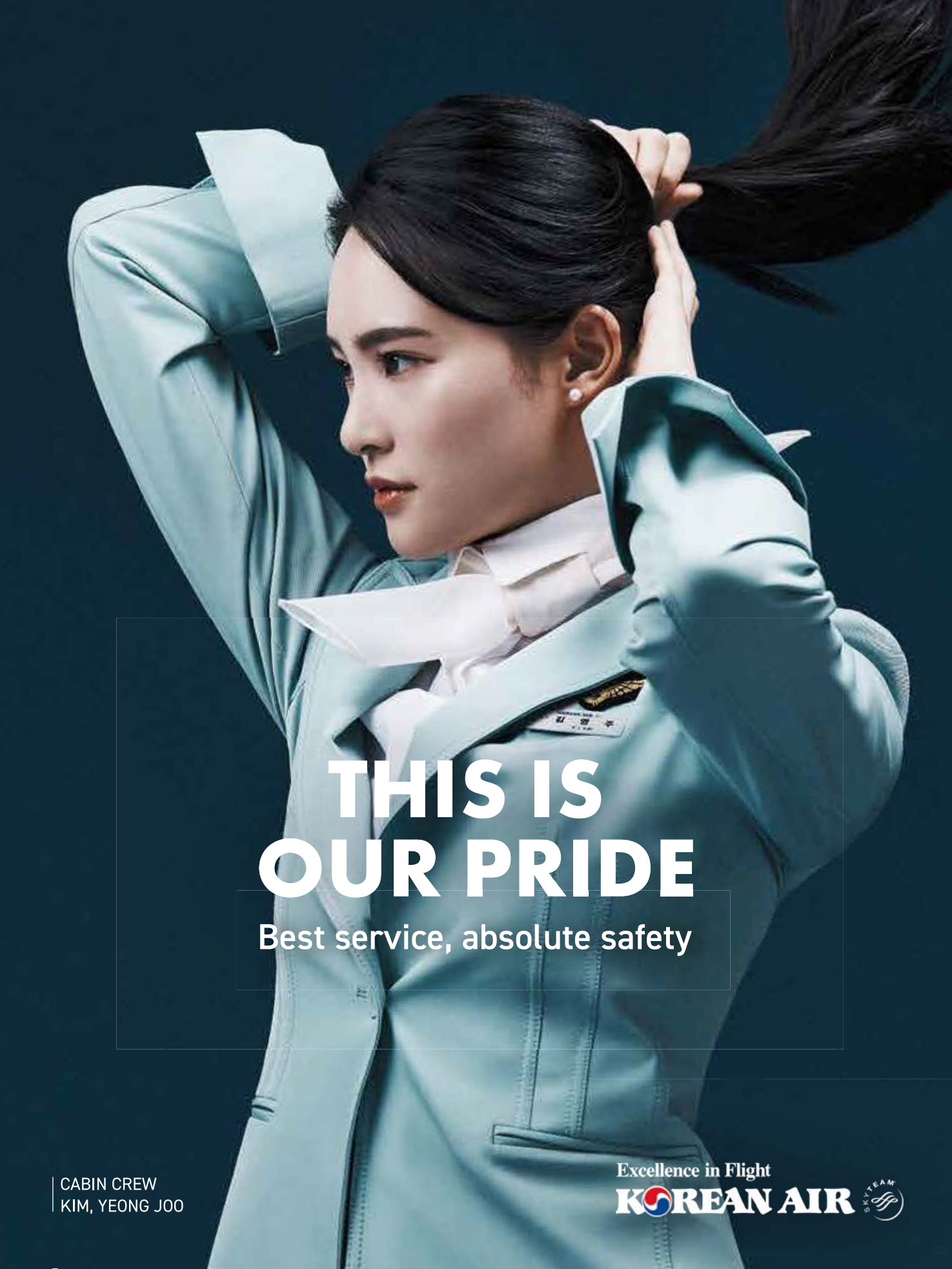
외교부 홈페이지 www.mofa.go.kr
외교부 해외안전여행 홈페이지 www.0404.go.kr
영사 콜센터(현지 국제전화 코드) +800 2100 0404

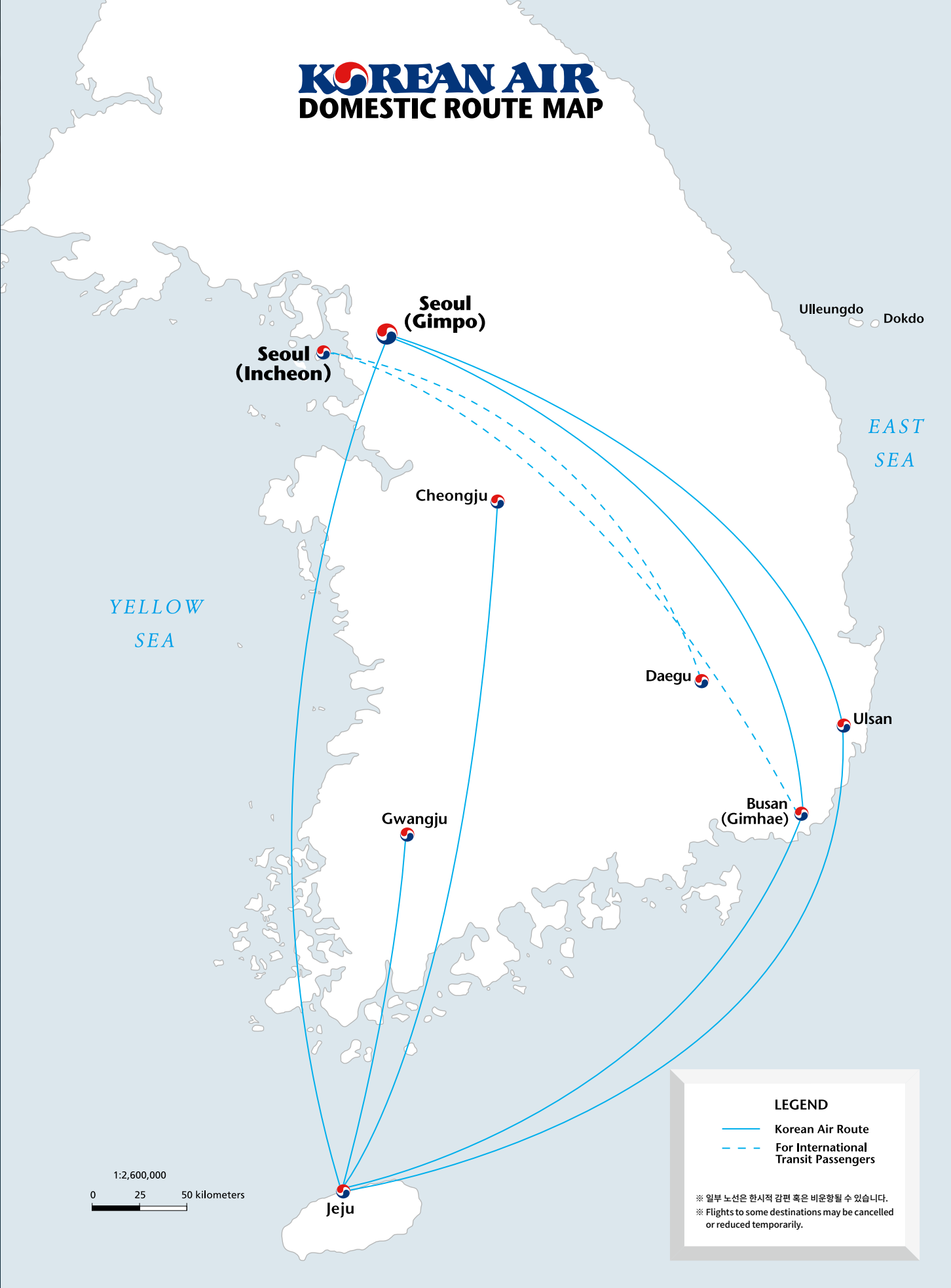
In the event of an accident abroad, contact the consular call center.

The Ministry of Foreign Affairs operates a 24-hour consular call center to support Korean citizens seeking help due to an accident or emergency abroad. All overseas diplomatic missions and the Ministry of Foreign Affairs headquarters are equipped with an immediate response system to deal with urgent matters reported to the call center.

Ministry of Foreign Affairs website www.mofa.go.kr
Website Dedicated to Safe Overseas Travel www.0404.go.kr
Consular Call Center (local international dialing code) +800 2100 0404

1 성
2 이름
3 여권 번호
4 항공기 편명
5 체재 기간 중 주소
6 체재 기간
7 병력 및 전과
8 서명
9 신고서 작성일(일/월/년)
10 체재 기간 중 전화번호
11 이메일 주소
12 주소
13 항공편 탑승 국가
14 직업
15 국적
16 생년월일(일/월/년)
17 비상 연락처 이름
18 비상 연락처 이메일
19 비상 연락처 전화/주소
20 방문 형태

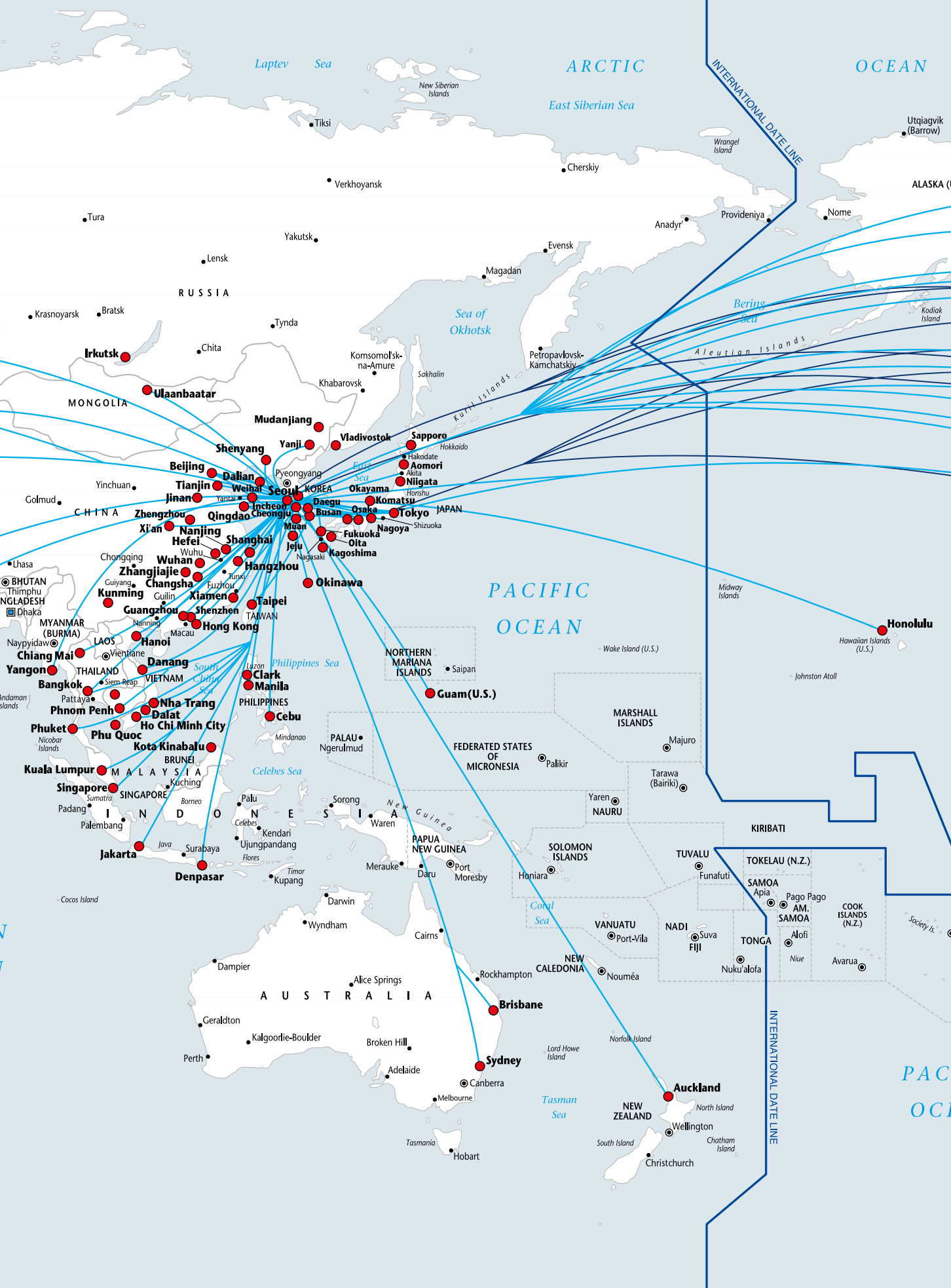

THIS IS
OUR PRIDE
Best service, absolute safety
CABIN CREW
KIM, YEONG JOO
Excellence in Flight
KOREAN AIR
SKYTEAM


KOREAN AIR
DOMESTIC ROUTE MAP
Seoul (Gimpo)
Seoul (Incheon)
Ulleungdo
Dokdo
EAST SEA
Cheongju
YELLOW SEA
Daegu
Ulsan
Busan (Gimhae)
Gwangju
Jeju
1:2,600,000
0 25 50 kilometers
LEGEND
Korean Air Route
For International Transit Passengers
※ 일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.
※ Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.

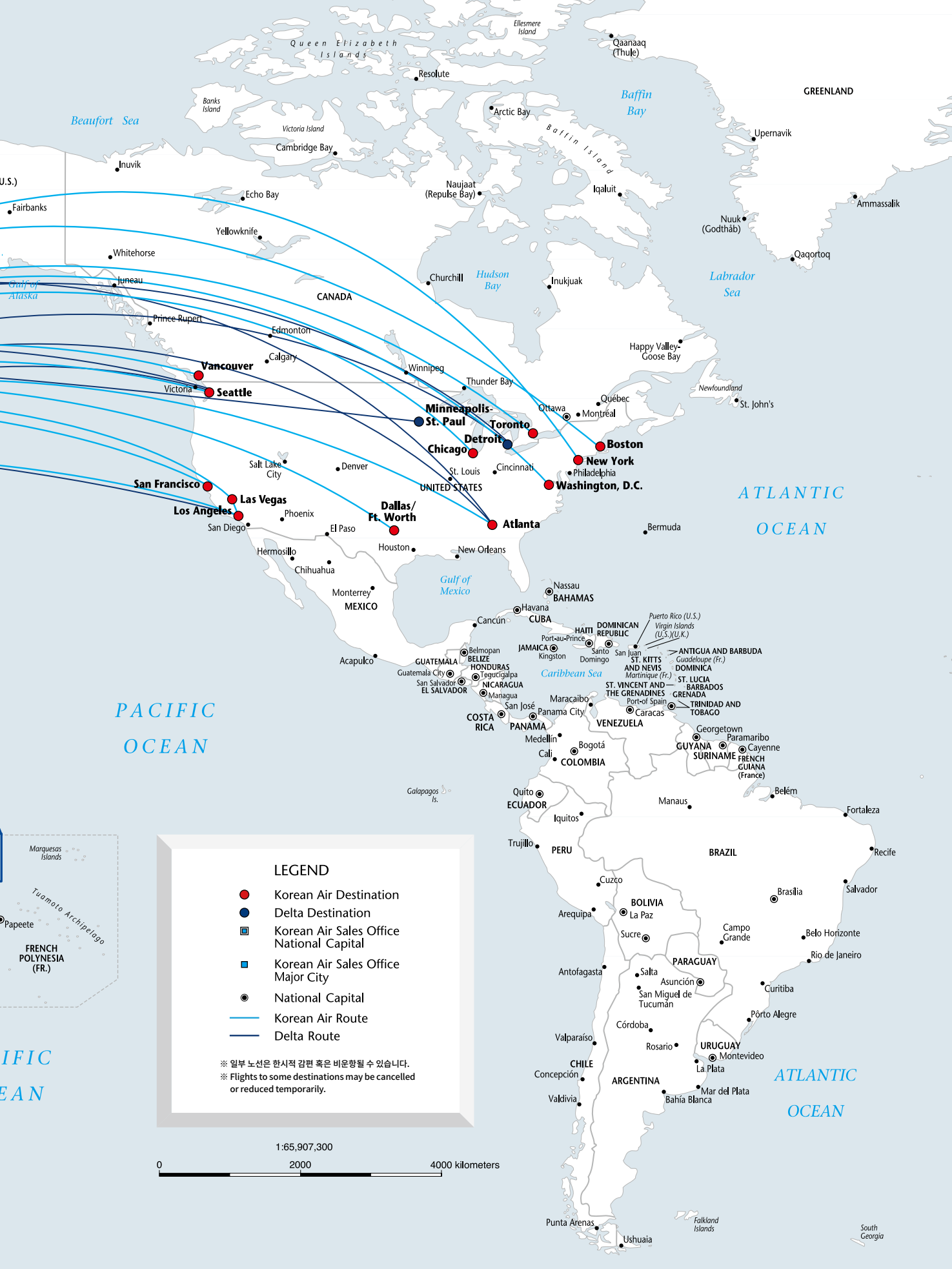
KOREAN AIR
EAST ASIA ROUTE MAP
RUSSIA
MONGOLIA
CHINA
KOREA
JAPAN
TAIWAN
PHILIPPINES
PACIFIC OCEAN
East Sea
East China Sea
South China Sea
Yellow Sea
Lake Baikal
Lake Khanka
Hulun Nur
Amur
Songhua
Tatar Strait
La Perouse Strait
Hokkaido
Honshu
Shikoku
Kyushu
Tanega
Yaku
Amami
Tokuno
Taiwan Strait
Luzon Strait
Batan Island
Babuyan Island
Luzon
Gulf of Tonkin
Hainan
Yuan
Xi
Wei
Ulansuhai
Huang He (Yellow River)
Grand Canal
Chang Jiang (Yangtze River)
Dongting Hu
Poyang Hu
Jeju Island (Korea)
Tropic of Cancer
40°N
30°N
20°N
110°E
120°E
130°E
Ulaanbaatar
Chita
Ulan-Ude
Manzhouli
Hailar
Choybalsan
Bei'an
Yichun
Hegang
Shuangyashan
Jiamusi
Qiqihar
Anda
Jixi
Baicheng
Mudanjiang
Ussuriysk
Changchun
Jilin
Vladivostok
Nakhodka
Tongliao
Siping
Yanji
Liaoyuan
Cheongjin
Tieling
Fushun
Chifeng
Fuxin
Shenyang
Benxi
Duolun
Jinzhou
Chengde
Yingkou
Hamheung
Heungnam
Wonsan
Sinuiju
Zhangjiakou
Baotou
Qinhuangdao
Datong
Beijing
Tangshan
Dalian
Nampo
Pyeongyang
Baoding
Tianjin
Gaeseong
Seoul (Incheon)
Seoul (Gimpo)
Shijiazhuang
Taiyuan
Yangquan
Yantai
Weihai
Cheongju
Daegu
Daejeon
Xingtai
Zibo
Weifang
Jeonju
Ulsan
Handan
Jinan
Qingdao
Busan
Changzhi
Anyang
Jining
Muan
Gwangju
Jiaozuo
Lianyungang
Dali
Luoyang
Zhengzhou
Xi'an
Xuzhou
Yancheng
Pingdingshan
Nanyang
Huainan
Yangzhou
Fuyang
Nanjing
Nantong
Changzhou
Ankang
Xiangyang
Xinyang
Hefei
Wuhu
Shanghai
Yichang
Wuhan
Anqing
Hangzhou
Shashi
Huangshi
Tunxi
Ningbo
Zhangjiajie
Yueyang
Jingdezhen
Changde
Yuanling
Nanchang
Changsha
Xiangtan
Zhuzhou
Wenzhou
Shaoyang
Ji'an
Nanping
Hengyang
Fuzhou
Yongzhou
Ganzhou
Changting
Taipei
Dachang
Guilin
Quanzhou
Shaoguan
Xiamen
Taichung
Lianxian
Zhangzhou
Liuzhou
Chaozhou
Wuzhou
Guangzhou
Shantou
Kaohsiung
Nanning
Shenzhen
Kowloon
Hong Kong
Maoming
Macau
Victoria
Beihai
Zhanjiang
Haikou
Laoag
Baguio
Cabanatuan
Clark
Olongapo
Manila
Lucena
Sovetskaya Gavan
Sakhalin
Yuzhno-Sakhalinsk
Iturup
Kunashir
Wakkanai
Asahikawa
Kushiro
Otaru
Sapporo
Muroran
Hakodate
Hachinohe
Aomori
Morioka
Akita
Sendai
Yamagata
Niigata
Fukushima
Iwaki
Nagano
Utsunomiya
Toyama
Tokyo
Kanazawa
Chiba
Fukui
Komatsu
Yokohama
Nagoya
Shizuoka
Matsue
Kyoto
Hamamatsu
Okayama
Kobe
Osaka
Hiroshima
Nagasaki
Wakayama
Takamatsu
Matsuyama
Kochi
Fukuoka
Oita
Kumamoto
Nagasaki
Miyazaki
Kagoshima
Naze
Okinawa
1:13,800,000
0
200
400 kilometers
LEGEND
Korean Air Destination
Korean Air Route
※ 일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.
※ Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.

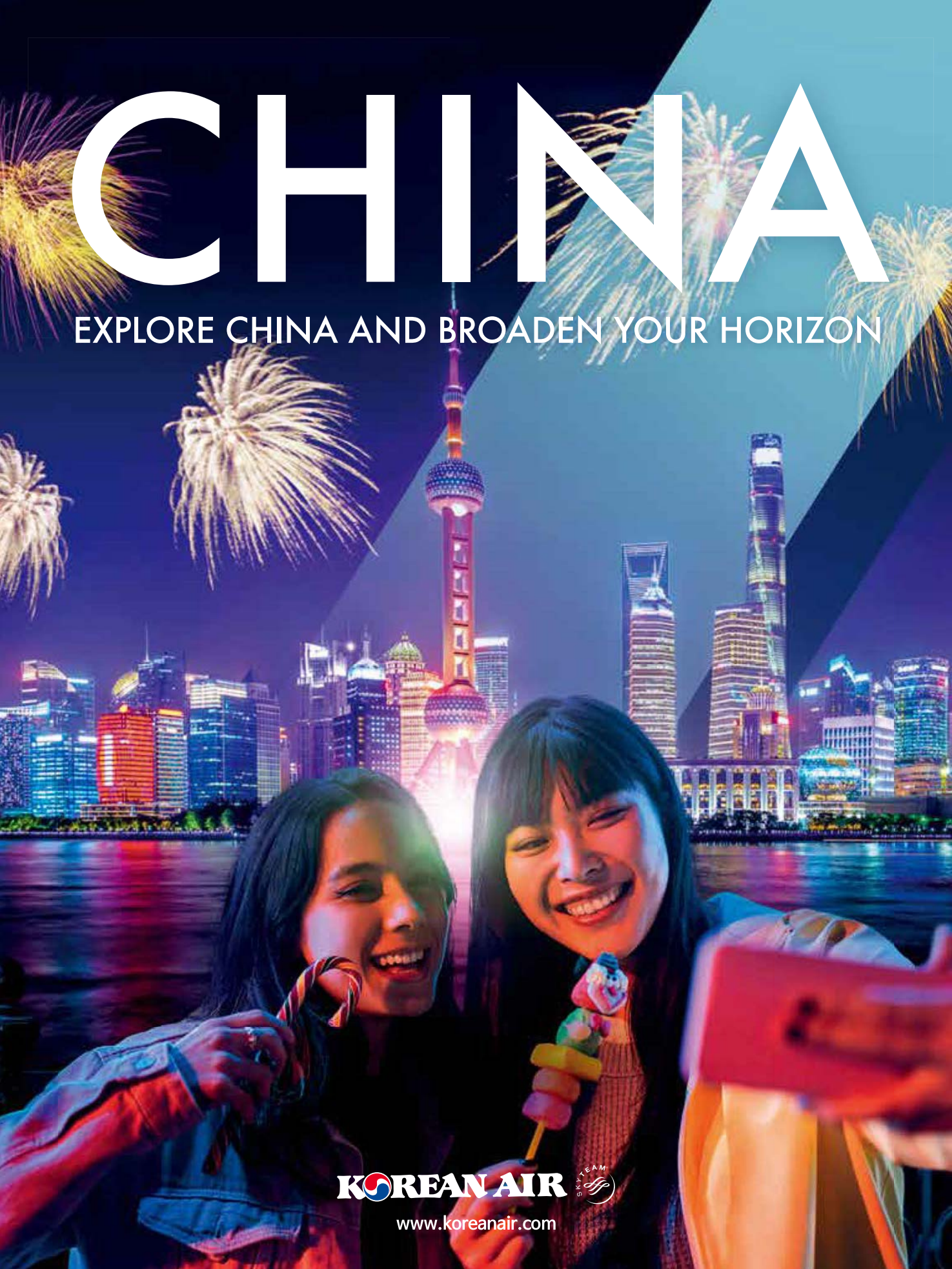
KOREAN AIR

INTERNATIONAL ROUTE MAP



Laptev Sea
ARCTIC OCEAN
New Siberian Islands
East Siberian Sea
INTERNATIONAL DATE LINE
Tiksi
Utqiagvik (Barrow)
Wrangel Island
Cherskiy
Verkhoyansk
ALASKA
Tura
Yakutsk
Anadyr'
Provideniya
Nome
Evensk
Lensk
Magadan
RUSSIA
Krasnoyarsk
Bratsk
Tynda
Sea of Okhotsk
Bering Sea
Kodiak Island
Irkutsk
Chita
Komsomol'sk-na-Amure
Petropavlovsk-Kamchatskiy
Aleutian Islands
Sakhalin
Khabarovsk
Kuril Islands
Ulaanbaatar
MONGOLIA
Mudanjiang
Vladivostok
Sapporo
Hokkaido
Yanji
Shenyang
Hakodate
Aomori
Akita
Niigata
Beijing
Dalian
Pyeongyang
East Sea
Yinchuan
Tianjin
Weihai
Seoul
KOREA
Okayama
Honshu
Golmud
Jinan
Yantai
Incheon
Daegu
Komatsu
CHINA
Zhengzhou
Qingdao
Cheongju
Busan
Osaka
Tokyo
JAPAN
Xi'an
Nanjing
Muan
Nagoya
Shizuoka
Hefei
Shanghai
Fukuoka
Oita
Jeju
Kagoshima
Nagasaki
Chongqing
Wuhu
Wuhan
Hangzhou
Lhasa
Zhangjiajie
Changsha
Guiyang
Fuzhou
Okinawa
BHUTAN
Thimphu
Kunming
Guilin
Xiamen
Taipei
Midway Islands
Guangzhou
Shenzhen
TAIWAN
PACIFIC OCEAN
Honolulu
Dhaka
Nanning
Hong Kong
MYANMAR (BURMA)
Macau
Hanoi
Naypyidaw
LAOS
Vientiane
Chiang Mai
Danang
Wake Island (U.S.)
Hawaiian Islands (U.S.)
Yangon
THAILAND
South China Sea
Luzon
Philippines Sea
NORTHERN MARIANA ISLANDS
Saipan
Johnston Atoll
Bangkok
Siem Reap
VIETNAM
Clark
Manila
Guam(U.S.)
Andaman Islands
Pattaya
Nha Trang
PHILIPPINES
Phnom Penh
Dalat
Cebu
MARSHALL ISLANDS
Phuket
Ho Chi Minh City
Phu Quoc
Mindanao
PALAU
Ngerulmud
Majuro
Nicobar Islands
Kota Kinabalu
FEDERATED STATES OF MICRONESIA
Palikir
BRUNEI
Kuala Lumpur
MALAYSIA
Celebes Sea
Tarawa (Bairiki)
Kuching
Singapore
SINGAPORE
Sumatra
Borneo
Palu
Sorong
Yaren
NAURU
Padang
INDONESIA
New Guinea
Palembang
Celebes
Waren
KIRIBATI
Kendari
Ujungpandang
PAPUA NEW GUINEA
SOLOMON ISLANDS
TUVALU
Jakarta
Java
Surabaya
Flores
Merauke
Daru
Port Moresby
Honiara
Funafuti
TOKELAU (N.Z.)
Denpasar
Timor
Kupang
SAMOA
Apia
Pago Pago
AM. SAMOA
COOK ISLANDS (N.Z.)
Cocos Island
Darwin
Coral Sea
VANUATU
Port-Vila
NADI
Suva
FIJI
TONGA
Alofi
Society Is.
Wyndham
Cairns
Niue
Avarua
Dampier
NEW CALEDONIA
Nouméa
Nuku'alofa
Alice Springs
Rockhampton
AUSTRALIA
Brisbane
Geraldton
Kalgoorlie-Boulder
Broken Hill
Norfolk Island
Lord Howe Island
Perth
Sydney
Adelaide
Canberra
Auckland
Melbourne
Tasman Sea
NEW ZEALAND
North Island
Wellington
Tasmania
South Island
Chatham Island
Hobart
Christchurch


Ellesmere Island
Queen Elizabeth Islands
Qaanaaq (Thule)
Resolute
Baffin Bay
GREENLAND
Banks Island
Beaufort Sea
Victoria Island
Arctic Bay
Baffin Island
Upernavik
Cambridge Bay
Inuvik
Naujaat (Repulse Bay)
Iqaluit
Ammassalik
U.S.)
Fairbanks
Echo Bay
Nuuk (Godthåb)
Yellowknife
Whitehorse
Qaqortoq
Churchill
Hudson Bay
Inukjuak
Labrador Sea
Juneau
Gulf of Alaska
CANADA
Prince Rupert
Edmonton
Happy Valley-Goose Bay
Calgary
Vancouver
Winnipeg
Victoria
Seattle
Thunder Bay
Newfoundland
St. John's
Québec
Ottawa
Montréal
Minneapolis-St. Paul
Toronto
Detroit
Boston
Chicago
New York
Salt Lake City
Denver
St. Louis
Cincinnati
Philadelphia
San Francisco
UNITED STATES
Washington, D.C.
Las Vegas
Los Angeles
Phoenix
Dallas/Ft. Worth
ATLANTIC OCEAN
San Diego
El Paso
Atlanta
Bermuda
Houston
New Orleans
Hermosillo
Chihuahua
Gulf of Mexico
Nassau
BAHAMAS
Monterrey
MEXICO
Havana
CUBA
Cancún
HAITI
DOMINICAN REPUBLIC
Puerto Rico (U.S.)
Virgin Islands (U.S.)(U.K.)
Port-au-Prince
JAMAICA
Kingston
Santo Domingo
San Juan
ANTIGUA AND BARBUDA
Guadeloupe (Fr.)
DOMINICA
ST. KITTS AND NEVIS
Martinique (Fr.)
ST. LUCIA
BARBADOS
GRENADA
ST. VINCENT AND THE GRENADINES
TRINIDAD AND TOBAGO
Port-of Spain
Caracas
Acapulco
Belmopan
BELIZE
GUATEMALA
HONDURAS
Guatemala City
Tegucigalpa
Caribbean Sea
San Salvador
EL SALVADOR
NICARAGUA
Managua
Maracaibo
VENEZUELA
San José
Panama City
COSTA RICA
PANAMA
Georgetown
Paramaribo
Cayenne
GUYANA
SURINAME
FRENCH GUIANA (France)
Medellín
Bogotá
Cali
COLOMBIA
PACIFIC OCEAN
Galapagos Is.
Quito
ECUADOR
Belém
Manaus
Fortaleza
Iquitos
Trujillo
PERU
BRAZIL
Recife
Cuzco
Brasília
Salvador
BOLIVIA
La Paz
Arequipa
Sucre
Campo Grande
Belo Horizonte
Rio de Janeiro
PARAGUAY
Antofagasta
Salta
Asunción
Curitiba
San Miguel de Tucumán
Pôrto Alegre
Córdoba
Valparaíso
Rosario
URUGUAY
Montevideo
La Plata
CHILE
Concepción
ARGENTINA
Mar del Plata
Bahía Blanca
Valdivia
ATLANTIC OCEAN
Punta Arenas
Falkland Islands
Ushuaia
South Georgia
Marquesas Islands
Tuamoto Archipelago
Papeete
FRENCH POLYNESIA (FR.)
LEGEND
Korean Air Destination
Delta Destination
Korean Air Sales Office National Capital
Korean Air Sales Office Major City
National Capital
Korean Air Route
Delta Route
※ 일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.
※ Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.
1:65,907,300
0
2000
4000 kilometers


CHINA
EXPLORE CHINA AND BROADEN YOUR HORIZON
KOREAN AIR
SKYTEAM
www.koreanair.com

· 연회비 : 국내전용/국내외겸용(MasterCard) 대한항공카드 030(3만원), 070(7만원), 150(15만원), the First(50만원) · **카드 이용대금 연체 시 약정금리 + 연체가산금리 3%의 연체이자율이 적용됩니다.(회원별, 이용 상품별 차등 적용/법정 최고금리 20% 이내) 단, 연체 발생시점에 약정금리가 없는 경우 아래와 같이 적용 - 일시불 : 거래 발생시점 기준 최소 기간(2개월)의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3% - 무이자할부 : 거래 발생시점 기준 동일한 할부 계약 기간의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3%** · 신용카드 발급이 부적정한 경우(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등) 카드 발급이 제한될 수 있습니다. · 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료를 지정된 대금 결제일에 상환합니다. · 자세한 내용 및 이용 조건은 카드 신청 전 현대카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참고 · 준법감시심의필 제 230609-040호 (2023.06.09 ~ 2024.06.08)

PRAGUE
FEEL THE ARTS EVERYWHERE
KOREAN AIR
www.koreanair.com